
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 加拿大，我的土地；(canada,) 000001

2. 加拿大，我的土地；(canada,) 000002

3. 加拿大，我的土地；(canada,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['kænədə] , [maɪ] [lænd]
CANADA , MY LAND
加拿大 ， 我的 土地

加拿大，我的土地

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [vɜːs]
AND OTHER COMPOSITIONS IN VERSE
和 其他 作品 在 诗

以及其他诗歌作品

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [em] . -
W . M . MacKERACHER
W . M . -

WM MacKERACHER

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

['wɪljəm] BRIGGS1908
WILLIAM BRIGGS1908
威廉 BRIGGS1908

威廉·布里格斯 1908

['kɒpiraɪt] , ['kænədə] , - , [baɪ]['dʌbljuː] . [em] . -
Copyright , Canada , 1908 , by W . M . MacKeracher
版权 ， 加拿大 ， - ， 经过 W . M . -

版权所有，加拿大，1908年，WM MacKeracher

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['kænədə] , [maɪ] [lænd]
CANADA , MY LAND
加拿大 ， 我的 土地

加拿大，我的土地

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [klaim]
There may be more enchanting climes
那里 可能 是 更多的 妖娆 气候

或许还有更迷人的气候

['fɔːwəd] , ['kænədə] !
FORWARD , CANADA !
向前 ， 加拿大 ！

加拿大，前进！

['nɔːθlənd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ]
Northland of our birth and rearing
北地 的 我们的 出生 和 饲养

我们出生和成长的地方——北地

[kə'neɪdiən] - [bɔːn]
CANADIAN - BORN
加拿大 - 出生

加拿大出生

[ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [praʊd]
Although I'm not unduly proud
虽然 我是 不是 过度 自豪的

虽然我并不特别自豪

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] !
KNOW'ST THOU THE LAND !
知道 你 这 土地 !

你认识这片土地吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd][bəʊld]
Know'st thou the land where the pious and bold
知道 你 这 土地 在哪里 这 虔诚的 和 大胆的

你知道那片虔诚而勇敢的人们居住的地方吗?

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] !
O MAPLE LEAF !
哦 枫 叶子 !

哦，枫叶!

[ðiː] [best][ɒv; əv] [liːvz] [ai] [lʌv]
Thee best of leaves I love
汝 最好的 的 树叶 我 爱

我最爱的叶子

[də'mɪnjən] [deɪ]
DOMINION DAY
统治权 天

统治日

[weə(r)] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - ['vestʃə] ['maʊntənz]
Where the purple - vestured mountains
在哪里 这 紫色的 - 身着 山脉

紫袍山

['kænədəz] [ˌeɪ'tiːn]
CANADA'S EIGHTEEN
加拿大的 十八

加拿大十八

[æt; ət] - [ðeɪ] [fel]
At Paardeberg they fell
在 - 他们 跌倒

在帕德贝格，他们倒下了

[də'mɪnjən] [deɪ] , -
DOMINION DAY , 1900
统治权 天 , -

1900年自治领日

[rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ]['kænədə] , [rɪ'dʒɔɪs]
Rejoice , O Canada , rejoice
麾 , 哦 加拿大 , 麾

欢欣吧，加拿大，欢欣吧!

[əʊ] ['kænədə] , [məʊn] [peɪz] , [m'ɛs] [ə'muə]
O CANADA , MON PAYS , MES AMOURS
哦 加拿大 , 星期一 支付 , MES 爱神

哦，加拿大，我付钱，我爱你

[əʊ]['kænədə] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv]
O Canada , my country and my love
哦 加拿大 , 我的 国家 和 我的 爱

哦，加拿大，我的祖国，我的爱

[sɒl] [kə'neidiən] , [tɛr] ['ʃeri]
SOL CANADIEN , TERRE CHERIE
SOL 加拿大 , 土地 雪莉

SOL CANADIEN, TERRE CHERIE

[əʊ] [sɔɪl] [kə'neɪdiən] , ['tʃerɪʃt] [ɜːθ]
O soil Canadian , cherished earth
哦 土壤 加拿大 , 珍爱 地球

哦，加拿大的土地，珍贵的土地

[maɪ] [əʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːl]
MY OWN CANADIAN GIRL
我的 自己的 加拿大 女孩

我的加拿大女孩

[ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [ɒv; əv] ['sʌni] [frɑːns]
The demoiselles of sunny France
这 少女们 的 阳光明媚 法国

阳光下的法国少女们

[ðə; ði][ˌes 'tiː] .
THE ST .
这 英石 .

圣。

['lɒrəns]
LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

[ðəʊ] [laɪk] [ju(ː)'lisiːz] , - [ɒv; əv][əʊld]
Though like Ulysses , fam'd of old
尽管 喜欢 尤利西斯 , - 的 老的

虽然像尤利西斯一样，以古老而闻名

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['lɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps]
LAWRENCE AND THE COMING SHIPS
劳伦斯 和 这 未来 船舶

劳伦斯和即将到来的船只

[ai] ['kænɒt] ['lɔɪtə(r)][ɒn][maɪ] [wei]
I cannot loiter on my way
我 不能 游荡 在 我的 方式

我不能在路上逗留

[ðə; ði] [kwɪ'bek] ['eksədəs]
THE QUEBEC EXODUS
这 魁北克 出埃及记

魁北克人外流

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [sɔɪl] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [klɪəd]
Why should we leave the soil our fathers cleared
为什么 应该 我们 离开 这 土壤 我们的 父亲们 已清除
我们为什么要离开父辈开垦的土地?

[hiːt]
HEAT
热
热

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɜːθ] -
The fickle sun that had the earth caress'd
这 反复无常 太阳 那 有 这 地球 -
那轮反复无常的太阳曾温柔地抚摸着大地

[ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] ['sʌmə(r)]
INVOCATION TO SUMMER
调用 到 夏天
夏日颂歌

[kʌm] , ['sʌmə(r)] , [kʌm] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'leɪ]
Come , Summer , come , nor in the south delay
来 , 夏天 , 来 , 也不 在 这 南 延迟
夏天快来吧，南方也不要拖延

[sɜː(r)] ['sʌmə(r)]
SIR SUMMER
先生 夏天
萨默爵士

[wen] ['kɔŋkə] ['sʌmə(r)] [stɔːks] [ðə; ði] [striːt]
When conquering Summer stalks the street
什么时候 征服 夏天 茎 这 街道
当征服夏日潜伏在街头

[ðə; ði] [naɪt]
THE NIGHT
这 夜晚
夜晚

[ə; eɪ] ['tremə(r)] , [ə; eɪ] ['kwɪvə(r)] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ræn]
A tremor , a quiver , through her ran
一个 震颤 , 一个 颤动 , 通过 她 跑
一阵颤抖，一阵抽搐，穿过她的身体

[tuː; tə] ['bjuːti]
TO BEAUTY
到 美丽
致美丽

['bjuːti] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['dʒent(ə)l] [hɑːts]
Beauty , belovèd of all gentle hearts
美丽 , 心爱 的 全部 温和的 心
美丽，深受所有温柔心灵的喜爱

[ðə; ði] ['dɒktə(r)]
THE DOCTOR
这 医生
医生

[hiː; hi] [bent] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [bed]
He bent above our darling's bed
他 弯曲 多于 我们的 亲爱的 床
他俯身在我们亲爱的床边。

[maɪ]	['vælәntaɪn]
MY	**VALENTINE**
我的	情人节

我的情人

[əʊ]	['dɒr(ə)θi]	,	[swiːt]	['dɒr(ə)θi]
O	**Dorothy**	**,**	**sweet**	**Dorothy**
哦	多萝西	，	甜的	多萝西

哦，多萝西，甜美的多萝西

[maɪ]	[frendz]
MY	**FRIENDS**
我的	朋友们

我的朋友们

[sʌm; səm]	[tuː; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	[kən'vɜːs]	[flɪt]
Some	**to**	**and**	**fro**	**for**	**converse**	**flit**
一些	到	和	弗	为了	交谈	掠过

有些来回踱步是为了反向飞掠

['nʌθɪŋ]	[tuː]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['aɪrɪʃ]
NOTHING	**TOO**	**GOOD**	**FOR**	**THE**	**IRISH**
没有什么	也	好的	为了	这	爱尔兰

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ɪts]	[ðə; ði]	['emərəld]	[aɪl]	[ɪz]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[lænd]
It's	**the**	**Emerald**	**Isle**	**is**	**the**	**beautiful**	**land**
它是	这	翠	小岛	是	这	美丽的	土地

翡翠岛是一片美丽的土地。

[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	[təʊst]
AN	**ENGLISH**	**TOAST**
一个	英语	吐司

英式吐司

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[sɔɪl]	!	—	-	[tɪz]	['hæləʊd]	[graʊnd]
The	**English**	**soil**	**!**	**—**	**'**	**tis**	**hallowed**	**ground**
这	英语	土壤	!	—	-	的	神圣的	地面

英格兰的土地！——这是一片神圣的土地。

[ðə; ði]	[skɒt]
THE	**SCOT**
这	苏格兰人

苏格兰人

[ðæt]	[nəʊ]	['skɒtsmən]	[ɪz]	['pɜːfɪkt]	,	[wiː; wi]	['friːli]	[kən'fes]
That	**no**	**Scotsman**	**is**	**perfect**	**,**	**we**	**freely**	**confess**
那	不	苏格兰人	是	完美的	，	我们	自由	承认

我们坦诚承认，没有哪个苏格兰人是完美的。

[ðə; ði]	['rɔːrɪn]	-	[geɪm]
THE	**ROARIN**	**'**	**GAME**
这	咆哮	-	游戏

咆哮游戏

[ðə; ði]	['rɔːrɪn]	-	[geɪm]	,	[ðə; ði]	['rɔːrɪn]	-	[geɪm]
The	**roarin**	**'**	**game**	**,**	**the**	**roarin**	**'**	**game**
这	咆哮	-	游戏	，	这	咆哮	-	游戏

咆哮的游戏，咆哮的游戏

[ðə; ði]	[əʊld]	['skɒtɪʃ]	['mɪnɪstə(r)]
THE	**OLD**	**SCOTTISH**	**MINISTER**
这	老的	苏格兰的	部长

老苏格兰大臣

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [reɪs]
A man he was of Scottish race
一个 男人 他 曾是 的 苏格兰 种族

他是一名苏格兰裔男子

[ðə; ði][mæks]
THE MACS
这 MACS

麦克斯

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]
There's a race , or a part of a race , if you will
有 一个 种族 , 或者 一个 部分 的 一个 种族 , 如果 你 将要

这里有一场比赛，或者说是一场比赛的一部分，如果你愿意这么说的话。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒkɪ] [mætʃ]
THE PARSON AT THE HOCKEY MATCH
这 牧师 在 这 曲棍球 匹配

曲棍球比赛现场的牧师

[ɪts] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld]
It's very disagreeable to sit here in the cold
它是 非常 令人不快的 到 坐 这里 在 这 寒冷的

坐在这里这么冷，真让人难受。

['kænədə] , [maɪ] [lænd] .
CANADA , MY LAND .
加拿大 , 我的 土地 .

加拿大，我的祖国。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [klaim]
There may be more enchanting climes
那里 可能 是 更多的 妖娆 气候

或许还有更迷人的气候

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sʌðən] [zəʊn] ;
Within a southern zone ;
之内 一个 南部 区 ;

在南部地区内；

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['iːstən] ['iːdənz] -
There may be eastern Edens deckt
那里 可能 是 东 伊甸园 -

可能存在东部伊甸园甲板

[wɪð] [tʃɑːms] [tuː; tə] [ðiː] [ˌʌn'nəʊn] ;
With charms to thee unknown ;
和 魅力 到 你 未知 ;

带着你未知的魅力；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [f'eəɹəst]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
But thou art fairest unto me ,
但 你 艺术 最公平 到 我 ,

但你对我来说是最美的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪn] [əʊn] ,
Because thou art mine own ,
因为 你 艺术 矿 自己的 ,

因为你是我的，

['kænədə] , [maɪ][lænd] .
Canada , my land .
加拿大 , 我的 土地 .

加拿大，我的故土。

[mɔː(r)] ['speɪʃəs] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['lɔftiə] ['haɪts]
More spacious plains and loftier heights
更多的 宽敞 平原 和 更高 高度
更广阔的平原和更高的山峰

[ɪn]['ʌðə(r)] [relmz] [meɪ] [biː; bi] ,
In other realms may be ,
在 其他 领域 可能 是 ,
在其他领域或许如此，

[ænd; ənd] [m'aɪtɪɐ] [striːmz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [beə(r)]
And mightier streams than those which bear
和 更强大的 溪流 比 那些 哪个 熊
以及比那些承载河流更强大的河流

[ðaɪ] ['wɔːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ;
Thy waters to the sea ;
你的 水 到 这 海 ;
你的水流入大海；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [greɪt] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] ,
But thou , great handiwork of God ,
但 你 , 伟大的 手工制品 的 上帝 ,
但是你，上帝的伟大杰作，

[ɑːt] ['grændɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
Art grandest unto me ,
艺术 最宏伟 到 我 ,
艺术在我心中最为伟大，

['kænədə] , [maɪ][lænd] .
Canada , my land .
加拿大 , 我的 土地 .
加拿大，我的故土。

[mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['rekɔːdz] [meɪ] [ə'dɔːn]
More glorious records may adorn
更多的 辉煌 记录 可能 装饰
更多辉煌的纪录或许会熠熠生辉。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
The annals of the past
这 志 的 这 过去的
过去的编年史

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tel] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [grəʊθ]
Than those which tell the rise and growth
比 那些 哪个 告诉 这 上升 和 生长
比那些讲述崛起和增长的更甚。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [də'mɪnjən] [vɑːst] ;
Of thy dominion vast ;
的 你的 统治权 广阔的 ;
你拥有广袤的疆域；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['praʊdɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd]
But I am proudest of the land
但 我 是 最引以为豪 的 这 土地
但我最引以为豪的是这片土地。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][lɒt][ɪz][kɑːst] ,
In which my lot is cast ,
在 哪个 我的 很多 是 投掷 ,
我的命运就此注定，

['kænədə] , [maɪ][lænd] .
Canada , my land .
加拿大 , 我的 土地 .

加拿大，我的故土。

[bɪ'niːθ] [ðaɪ] [griːn] [ɔː(r)] [snəʊ] - [klæd][sɒd]
Beneath thy green or snow - clad sod
下面 你的 绿色的 或者 雪 - 覆膜 草皮

在你绿色或白雪皑皑的草皮下

[maɪ] ['fɑːðəz] - ['æʃɪz] [laɪ] ;
My fathers ' ashes lie ;
我的 父亲们 - 灰烬 说谎 ;

我父亲的骨灰安葬于此；

[ðaʊ] [hæst][maɪ][ɔːl] , [tuː; tə] [ðiː] [aɪm] [baʊnd]
Thou hast my all , to thee I'm bound
你 哈斯特 我的 全部 , 到 你 我是 边界

我的一切都属于你，我与你紧紧相连。

[baɪ] ['evri] ['dɪərɪst] [taɪ] ;
By every dearest tie ;
经过 每一个 亲爱的 领带 ;

通过每一份最亲密的联系；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪl] ['glædli][lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
For thee I'll gladly live , for thee
为了 你 患病的 乐意 居住 , 为了 你

我愿为你而活，为你而活。

[ai] ['tʃɪəfəli] [wʊd] [daɪ] ,
I cheerfully would die ,
我 愉快地 会 死 ,

我甘愿赴死。

['kænədə] , [maɪ][lænd] .
Canada , my land .
加拿大 , 我的 土地 .

加拿大，我的故土。

['fɔːwəd] , ['kænədə] !
FORWARD , CANADA !
向前 , 加拿大 !

加拿大，前进！

['nɔːθlənd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] ,
Northland of our birth and rearing ,
北地 的 我们的 出生 和 饲养 ,

我们出生和成长的地方——北方，

[baʊnd] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][taɪz] [ɪn'dɪərɪŋ] , —
Bound to us by ties endearing , —
边界 到 我们 经过 领带 可爱的 , —

我们之间有着深厚的感情纽带，——

['fɔːwəd] ['evə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['fɪrɪŋ] !
Forward ever , nothing fearing !
向前 曾经 , 没有什么 害怕 !

勇往直前，无所畏惧！

['fɔːwəd] , ['kænədə] !
Forward , Canada !
向前 , 加拿大 !

前进，加拿大！

[hɪə(r)] [ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [ˌæklə'meiʃən] !
Hear thy children's acclamations !
听到 你的 孩子们的 掌声 !

听听你孩子们的欢呼声吧!

['væŋkwɪʃ] ['traɪəlz][ænd; ənd][vek'seiʃən] !
Vanquish trials and vexations !
征服 试验 和 烦恼 !

战胜考验和烦恼!

['haɪə(r)] [raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] !
Higher rise among the nations !
更高 上升 之中 这 国家 !

在各国中脱颖而出!

['fɔːwəd] , ['kænədə] !
Forward , Canada !
向前 , 加拿大 !

前进，加拿大!

[nɒt] [baɪ]['bæt(ə)lz] [fɪəs] [ænd; ənd]['gɔːri] ,
Not by battles fierce and gory ,
不是 经过 战斗 凶猛的 和 血腥 ,

并非通过激烈血腥的战斗，

[nɒt] [baɪ] ['kɑːŋkwɛsts] ['hɒləʊ] ['glɔːri] ,
Not by conquest's hollow glory ,
不是 经过 征服的 空洞的 荣耀 ,

并非凭借征服的空洞荣耀，

[ðaʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['deθləs] ['stɔːri] :
Need'st thou live in deathless story :
需要 你 居住 在 永生 故事 :

你是否需要活在不朽的故事中?

['fɔːwəd] , ['kænədə] !
Forward , Canada !
向前 , 加拿大 !

前进，加拿大!

[nɒt] [baɪ] [mait] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ]['paʊə(r)] , — -
Not by might and not by power , — -
不是 经过 可能 和 不是 经过 力量 , — -

不是靠武力，也不是靠权力——

[truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] ['fɔːtrəs] ['taʊə(r)] ;
Truth shall be thy fortress tower ;
真相 将 是 你的 堡垒 塔 ;

真理将成为你的堡垒;

[aːts] [ɒv; əv] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] ['flaʊə(r)] :
Arts of peace shall be thy flower :
艺术 的 和平 将 是 你的 花 :

和平的艺术将成为你的花朵:

['fɔːwəd] , ['kænədə] !
Forward , Canada !
向前 , 加拿大 !

前进，加拿大!

[jet] [ɪf] ['taɪrənt] [fəʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)]
Yet if tyrant foe should ever
然而 如果 暴君 敌人 应该 曾经

然而，如果暴君敌人真的

- [genst] [ðiː] [kʌm] [wɪð] [beɪs] [ɪn'devə(r)] ,
' Gainst thee come with base endeavor ,
- 对抗 你 来 和 根据 努力 ,

"用卑鄙的手段来对抗你吧，

[straɪk] , [ænd; ənd] [jiːld] [ðaɪ] ['friːdəm] ['nevə(r)] :
Strike , and yield thy freedom never :
罢工 , 和 屈服 你的 自由 绝不 :

罢工，永不放弃你的自由！

['fɔːwəd] , ['kænədə] !
Forward , Canada !
向前 , 加拿大 !

前进，加拿大！

[kə'neɪdiən] - [bɔːn] .
CANADIAN - BORN .
加拿大 - 出生 .

加拿大出生。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [praʊd] ,
Although I'm not unduly proud ,
虽然 我是 不是 过度 自豪的 ,

虽然我并不特别自豪，

[ɪn'ɔːdɪnətli] [veɪn] ,
Inordinately vain ,
过度 徒劳 ,

极度虚荣，

[bʌt; bət] ['hʌmb(ə)l] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] ,
But humble , as will be allowed ,
但 谦逊的 , 作为 将要 是 允许 ,

但要谦逊，尽可能地谦逊。

[ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ;
And modest in the main ;
和 谦虚的 在 这 主要的 ;

而且总体来说很谦逊；

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] [praɪd] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,
I must confess to pride of birth ,
我 必须 承认 到 自豪 的 出生 ,

我必须承认，我为自己的出身感到自豪。

[ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'træktəz] [wɔːn]
And all detractors warn
和 全部 批评者 警告

所有批评者都发出警告

[tuː; tə] [let] [ə'ləʊn] [wʌn] [lænd] [ɒn] [ɜːθ] :
To let alone one land on earth :
到 让 独自的 一 土地 在 地球 :

更别说地球上的任何一块土地了：

[ai] [ˌeɪ 'em] [kə'neɪdiən] - [bɔːn] .
I am Canadian - born .
我 是 加拿大 - 出生 .

我出生于加拿大。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ai] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl]
In one respect I fill the bill
在 一 尊重 我 充满 这 账单

从某种意义上说，我符合要求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn]
As well as any man
作为 出色地 作为 任何 男人

和任何男人一样

[bɪ'twiːn] [væn'kuːvə(r)] [ænd; ənd] [brə'zɪl] ,
Between Vancouver and Brazil ,
之间 温哥华 和 巴西 ,

在温哥华和巴西之间，

[mə'rɒkəʊ] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] .
Morocco and Japan .
摩洛哥 和 日本 .

摩洛哥和日本。

[frɒm; frəm] ['həʊbɑːt] [taʊn] [tuː; tə] ['hæməfest; 'hɑː-] ,
From Hobart Town to Hammerfest ,
从 霍巴特 镇 到 哈默费斯特 ,

从霍巴特镇到哈默费斯特，

[frɒm; frəm] ['griːnlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːn] ,
From Greenland to the Horn ,
从 格陵兰 到 这 喇叭 ,

从格陵兰岛到合恩角，

[maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] :
My native land is much the best :
我的 本国的 土地 是 很多 这 最好的 :

我的祖国才是最好的：

[ai] [ˌeɪ 'em] [kə'neɪdiən] - [bɔːn] .
I am Canadian - born .
我 是 加拿大 - 出生 .

我出生于加拿大。

[ðə; ði] [griːks] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['helispɒnt]
The Greeks beside their Hellespont
这 希腊人 旁 他们的 赫勒斯滂海峡

希腊人在他们的赫勒斯滂海峡旁

[θɔːt] [ɔːl]
Thought all
想法 全部

想想所有

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skʌm] ;
but they were scum ;
但 他们 是 浮渣 ;

但他们都是人渣；

[ðə; ði] ['lætɪnz] [lʌvd] [ðə; ði] ['klæsɪk] [vɔːnt] ,
The Latins loved the classic vaunt ,
这 拉丁语 喜爱 这 经典的 夸 ,

拉丁人喜欢这种经典的炫耀方式。

" ['siːvɪs] ['roʊmənəs] [sʌm] .
" Civis Romanus sum .
" 公民 罗马努斯 和 .

"Civis Romanus sum.

" [aɪm] [nɒt] [səʊ] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] [ðeɪ]
" I'm not so impudent as they
" 我是 不是 所以 厚颜无耻 作为 他们

我没他们那么厚颜无耻。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [skɔːn] ,
To hold the world in scorn ,
到 抓住 这 世界 在 轻蔑 ,

蔑视世界，

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [bəʊst] [tuː; tə] - [deɪ] ,
But have a better boast to - day ,
但 有 一个 更好的 夸 到 - 天 ,

但今天我有个更值得炫耀的成就，

" [ai][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːn] .
" I am Canadian - born .
" 我 是 加拿大 - 出生 .

我出生在加拿大。

" [maɪ][lænd][ɪz] ['bjuːtiz] [flæg] [ˌʌn'fəːl] ,
" My land is beauty's flag unfurled ,
" 我的 土地 是 美的 旗帜 展开 ,

“我的土地是美丽的旗帜，迎风飘扬。”

[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'kriːs] ,
A garden of increase ,
一个 花园 的 增加 ,

繁茂的花园，

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
The crowning wonder of the world ,
这 加冕 想知道 的 这 世界 ,

世界奇迹之巅

[kriː'eɪʃənz] ['mɑːstəpiːs] ;
Creation's masterpiece ;
创造的 杰作 ;

造物主的杰作；

[ænd; ənd] ['deθləs] [diːd] [ænd; ənd] ['kɪŋli] [neɪm]
And deathless deed and kingly name
和 永生 契据 和 王者 姓名

不朽的功绩和王者之名

[hɜː(r); hə(r)] ['krɒnɪklz] [ə'dɔːn] ;
Her chronicles adorn ;
她 编年史 装饰 ;

她的编年史令人赞叹；

[aɪm] ['pɑːrdənəbli] [praʊd] [tuː; tə] [kleɪm]
I'm pardonably proud to claim
我是 可以原谅的 自豪的 到 宣称

我自豪地宣称

[ai][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːn] .
I am Canadian - born .
我 是 加拿大 - 出生 .

我出生于加拿大。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ,
I love her cities old and new ,
我 爱 她 城市 老的 和 新的 ,

我爱她笔下的新旧城市。

[hɜː(r); hə(r)] ['krestɪd] ['maʊntən] - [tʃeɪnz] ,
Her crested mountain - chains ,
她 冠状 山 - 链条 ,

她那连绵起伏的山脉，

[hɜː(r); hə(r)] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [feə(r)][tuː; tə] [vjuː] ,
Her lakes and rivers fair to view ,
她 湖泊 和 河流 公平的 到 看法 ,
她那里的湖泊和河流景色优美，

[hɜː(r); hə(r)] [medəuz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪnz] ,
Her meadows and her plains ,
她 草地 和 她 平原 ,
她的草地和她的平原，

[hɜː(r); hə(r)] ['tentɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ʃiːvz] ,
Her tented fields of yellow sheaves ,
她 帐篷 字段 的 黄色的 捆 ,
她用帐篷搭起的田野里，满是黄色的麦穗，

[hɜː(r); hə(r)] [spiə] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [kɔːn] ,
Her spears of towering corn ,
她 长矛 的 参天 玉米 ,
她高耸的玉米穗，

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪð] [ðeə(r)]['meɪp(ə)l] [liːvz] :
Her forests with their maple leaves :
她 森林 和 他们的 枫 树叶 :
她那片长满枫叶的森林：

[ai][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːn] .
I am Canadian - born .
我 是 加拿大 - 出生 .
我出生于加拿大。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːd(ə)nt] ['sprɪŋtaɪm] [swiːt] ,
I love her verdant springtime sweet ,
我 爱 她 葱茏 春天 甜的 ,
我喜欢她那清新翠绿的春日甜点，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəm] [red] [ænd; ənd][gəʊld] ;
Her autumn red and gold ;
她 秋天 红色的 和 金子 ;
她秋天的红色和金色；

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmərz] ['trɒpɪk] [hiːt] ,
I love her summer's tropic heat ,
我 爱 她 夏季 热带 热 ,
我喜欢她那里夏季的热带炎热，

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪntərz] ['ɑːktɪk][kəʊld] ,
Her winter's arctic cold ,
她 冬天的 北极 寒冷的 ,
她那里的冬天像北极一样寒冷，

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] ,
The splendor of her evening glow ,
这 辉煌 的 她 晚上 辉光 ,
她傍晚的光芒真是绚丽夺目。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mɔːn] ;
The glory of her morn ;
这 荣耀 的 她 早晨 ;
她清晨的光辉；

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ]
And day and night I love to know
和 天 和 夜晚 我 爱 到 知道
我日夜都想知道

[ai][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːn] .
I am Canadian - born .
我 是 加拿大 - 出生 .

我出生于加拿大。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
All honor to her pioneers ,
全部 荣誉 到 她 先驱者 ,

向她的先驱者们致敬！

[ðə; ði] ['gælənt] [sʌnz] [ɒv; əv] [frɑːns] ;
The gallant sons of France ;
这 英勇 儿子们 的 法国 ;

法国的英勇儿女；

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['brɪtɪʃ] [pɪəz] ,
All honor to their British peers ,
全部 荣誉 到 他们的 英国 同龄人 ,

向他们的英国同行致以崇高的敬意。

[huː] ['eɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] ;
Who aided her advance ;
WHO 协助 她 进步 ;

谁帮助她前进？

[tuː; tə] ['wɜːkəz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ʃæm'pleɪn] ,
To workers like the great Champlain ,
到 工人 喜欢 这 伟大的 尚普兰 ,

致像伟大的尚普兰这样的劳动者，

[ænd; ənd] ['dʌfərɪn] [ænd; ənd] [lɔːrn] ,
And Dufferin and Lorne ,
和 达弗林 和 洛恩 ,

还有达弗林和洛恩，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] ,
And those who could take up the strain ,
和 那些 WHO 可以 拿 向上 这 拉紧 ,

而那些能够承受这种压力的人，

" [ai][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːn] .
" I am Canadian - born .
" 我 是 加拿大 - 出生 .

我出生在加拿大。

" [hɪə(r)][maɪ] [ə'lɒtid] [taɪm] [aɪ'd] [lɪv; laɪv]
" Here my allotted time I'd live
" 这里 我的 分配 时间 ID 居住

“我将在这里度过我被分配的时光。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] ,
And play my little part ,
和 玩 我的 小的 部分 ,

而我，也将扮演我微不足道的角色。

[maɪ] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] [gɪv] ,
My service here to Nature give ,
我的 服务 这里 到 自然 给 ,

我在此为大自然服务，

[tuː; tə] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɑːt] ;
To Industry and Art ;
到 行业 和 艺术 ;

致工业与艺术；

[hɪə(r)] [plʌk] [laɪfs] ['rəʊzɪz] [wen] [ai] [meɪ] ,
Here pluck life's roses when I may ,
这里 采摘 生活的 玫瑰 什么时候 我 可能 ,

趁着时机成熟，尽情采摘生活中的玫瑰吧。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [fiːl] [ðə; ði] [θɔːn]
And when I feel the thorn
和 什么时候 我 感觉 这 刺

当我感到刺痛

[lʊk] [ʌp] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Look up with fortitude and say ,
看 向上 和 坚韧 和 说 ,

抬起头，坚定地说：

" [ai][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːn] .
" I am Canadian - born .
" 我 是 加拿大 - 出生 .

我出生在加拿大。

" [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'frendli] ['sɜːkəmstəns]
" And should unfriendly circumstance
" 和 应该 不友好 环境

“如果情况不友好……”

([wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [fə'bɪd] !)
(Which Providence forbid !)
(哪个 普罗维登斯 禁止 !)

（但愿上帝阻止这一切发生！）

[dɪ'kriː] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ]['leɪtɪst] [glɑːns]
Decree that from my latest glance
法令 那 从 我的 最新的 瞥一眼

从我最近的观察来看，可以这样断定。

[maɪ] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪd] ,
My country should be hid ,
我的 国家 应该 是 隐藏 ,

我的祖国应该被隐藏起来。

[ɑː] , [ðen] - [twɪl] [iːz] [maɪ] ['pɑːtɪŋ] [saɪ]
Ah , then ' twill ease my parting sigh
啊 , 然后 - 斜纹布 舒适 我的 离别 叹

啊，那将减轻我离别的叹息。

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [maɪ] [hɑːt] [fə'lɔːn] ,
And cheer my heart forlorn ,
和 欢呼 我的 心 绝望 ,

抚慰我孤独的心灵，

[tuː; tə] [θɪŋk] , [weər'evə(r)][ai] [meɪ] [daɪ] ,
To think , wherever I may die ,
到 思考 , 无论 我 可能 死 ,

想想，无论我死在哪里，

[ai][ˌeɪ 'em][kə'neɪdiən] - [bɔːn] .
I am Canadian - born .
我 是 加拿大 - 出生 .

我出生于加拿大。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] ?
KNOW'ST THOU THE LAND ?
知道 你 这 土地 ?

你了解这片土地吗？

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd][bəʊld]
Know'st thou the land where the pious and bold
知道 你 这 土地 在哪里 这 虔诚的 和 大胆的

你知道那片虔诚而勇敢的人们居住的地方吗?

[bɛəd] [ˌkrɪstʃi'ænətiz] ['embləm] [ɒv; əv][əʊld] ,
Beared Christianity's emblem of old ,
有胡子 基督教的 徽 的 老的 ,

佩戴着古老的基督教标志，

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃənz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [reɪn]
And civilization's beneficent reign
和 文明的 仁慈的 在位

以及文明的仁慈统治

[ɪk'stendɪd] ['or] ['ænərkiːz] ['sævɪdʒ] [də'meɪn] ?
Extended o'er anarchy's savage domain ?
扩展 超过 无政府状态的 野蛮的 领域 ?

超越无政府主义的野蛮领域?

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːntləs] [ɪk'splɔːrərz] [huː] [prest]
The land of the dauntless explorers who prest
这 土地 的 这 无畏 探险家 WHO 牧师

这是无畏探险家们的土地，他们……

[ˌʌp'striːm] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ?
Upstream , through the wilderness , into the West ?
上游 , 通过 这 荒野 , 进入 这 西方 ?

逆流而上，穿过荒野，进入西部?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] [naɪt] ,
Know'st thou the land of the soldier and knight ,
知道 你 这 土地 的 这 士兵 和 骑士 ,

你可知晓士兵和骑士的土地?

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ?
The land of adventure and toil and delight ?
这 土地 的 冒险 和 辛劳 和 喜 ?

充满冒险、辛劳和欢乐的土地?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?
Know'st thou the land ?
知道 你 这 土地 ?

你了解这片土地吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?
Know'st thou the land ?
知道 你 这 土地 ?

你了解这片土地吗?

- [tɪz] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] [həʊm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['neɪtɪv] [lænd] .
' Tis the land of my home , my beloved native land .
- 的 这 土地 的 我的 家 , 我的 心爱 本国的 土地 .

这是我的故乡，我挚爱的祖国。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtn] [ænd; ənd] [gɔːl] ,
Know'st thou the land where the Briton and Gaul ,
知道 你 这 土地 在哪里 这 英国人 和 高卢 ,

你知道不列颠人和高卢人居住的土地吗?

[ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['praʊəs] [suː'priːm; sjuː'priːm]['əʊvə(r)][ɔːl] ,
In courage and prowess supreme over all ,
在 勇气 和 能力 最高 超过 全部 ,

拥有凌驾于一切之上的勇气和武艺，

[kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] ['vaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] ,
Contending for lordship and vying for place ,
争吵 为了 领主 和 竞争 为了 地方 ,

争夺领地，争夺地位

[kə'laɪdɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [ɪm'breɪs]
Collided and locked in a mighty embrace
碰撞 和 已锁定 在 一个 强大的 拥抱

碰撞在一起，紧紧相拥

[səʊ] ['breɪvli] [ðæt] [feɪm] [hæz; həz] [əw'ɔːdɪd] [ðə; ði] [pɑːm]
So bravely that fame has awarded the palm
所以 勇敢地 那 名声 有 获奖 这 棕榈

如此勇敢，以至于名声授予了它棕榈树

[ɒv; əv] ['deθləs] [rɪ'naʊn] [tuː; tə] [bəʊθ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ˌmɑːnt'kɑːm] ?
Of deathless renown to both Wolfe and Montcalm ?
的 永生 名声 到 两个都 沃尔夫 和 蒙卡尔姆 ?

沃尔夫和蒙卡尔姆都因此名垂青史?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hɪərəʊz] [hæv; həv] [daɪd] ,
Know'st thou the land for which heroes have died ,
知道 你 这 土地 为了 哪个 英雄 有 死亡 ,

你知道这片英雄为之牺牲的土地吗?

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [traɪd] ?
The land of the strong and the true and the tried ?
这 土地 的 这 强的 和 这 真的 和 这 尝试 ?

强者、真理者和久经沙场者的土地?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ['meɪp(ə)l] [triː] ?
Know'st thou the land of the broad maple tree ?
知道 你 这 土地 的 这 广阔 枫 树 ?

你可知那片枫树繁茂的土地?

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɪz] [hiː; hi] :
The noblest and best of his fellows is he :
这 最高贵 和 最好的 的 他的 伙伴们 是 他 :

他是最优秀、最杰出的同伴:

[hiː; hi] [grəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] ;
He grows in the meadow , the grove and the wood ;
他 生长 在 这 草地 , 这 树林 和 这 木头 ;

他生长在草地、树林和森林里;

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪmbə(r)] , [hɪz; ɪz] [sæp] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
His trunk is for timber , his sap is for food ;
他的 树干 是 为了 木材 , 他的 树液 是 为了 食物 ;

他的树干可以用来做木材，他的树液可以用来做食物;

[hɪz; ɪz] [bau] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɪntə(r)] [deɪz] ;
His boughs are for fire in the cold winter days ;
他的 树枝 是 为了 火 在 这 寒冷的 冬天 天 ;

他的树枝是用来在寒冷的冬日取暖的;

[hɪz; ɪz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌnz] [bleɪz] .
His leaves are for shade from the summer sun's blaze .
他的 树叶 是 为了 阴影 从 这 夏天 太阳的 火焰 .

它的叶子可以遮挡夏日烈阳。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [bɪ'naɪn] ,
Know'st thou the land of the maple benign ,
知道 你 这 土地 的 这 枫 良性 ,

你可知晓那枫树芬芳的土地?

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][elm][ænd; ənd][ðə; ði][əʊk][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] ?
The land of the elm and the oak and the pine ?
这 土地 的 这 榆树 和 这 橡木 和 这 松树 ?

榆树、橡树和松树的故乡?

[nəʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['siːz]
Know'st thou the land where the great inland seas
知道 你 这 土地 在哪里 这 伟大的 内陆 海域

你可知那片拥有广阔内陆海的土地?

[ɑː(r); ə(r)] [tɒst] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] [ɔː(r)] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] ;
Are tossed by the tempest or fanned by the breeze ;
是 抛掷 经过 这 暴风雨 或者 扇形 经过 这 微风 ;

被暴风雨吹拂或被微风吹动;

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [sə'pɪriərz] ['krɪstəlaɪn] [taɪd] ,
The land of Superior's crystalline tide ,
这 土地 的 上级的 结晶体 潮 ,

苏必利尔湖清澈潮汐的土地,

[ɒv; əv] ['hjʊrənz] [ɪg'zjuːbərənt]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [praɪd] ,
Of Huron's exuberant vigor and pride ,
的 休伦的 旺盛 活力 和 自豪 ,

休伦河洋溢着蓬勃的活力和自豪感,

[ɒv; əv] ['ɪriz] [ə'lʊərɪŋ] [və'lʌptʃuəs] [glɑːns] ,
Of Erie's alluring voluptuous glance ,
的 伊利 诱人 丰满的 瞥一眼 ,

伊莉那迷人而妩媚的眼神,

[ˌɒn'tɛriˌoʊz] ['lɑːfɪŋ] [ɪ'lɪziən] [ɪk'spæns] ?
Ontario's laughing Elysian expanse ?
安大略省的 笑 极乐世界 广阔 ?

安大略省那片令人欢笑的极乐世界?

[nəʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] [preɪzd] [ˌevə'mɔː(r)]
Know'st thou the land that is praised evermore
知道 你 这 土地 那 是 赞扬 越来越

你可知晓那永远受人赞美的土地?

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][ˌnaɪ'ægərəz][rɔː(r)] ?
By the chant of their surge and Niagara's roar ?
经过 这 呗 的 他们的 涌 和 尼亚加拉的 吼 ?

是被他们汹涌的呐喊和尼亚加拉瀑布的咆哮所震撼吗?

[nəʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] - ['fləʊɪŋ] [striːmz]
Know'st thou the land of the clear - flowing streams
知道 你 这 土地 的 这 清除 - 流动 溪流

你可知清澈溪流之地?

[ðæt] ['mɪrə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [sʌnz] [biːmz] ?
That mirror the stars and reflect the sun's beams ?
那 镜子 这 明星 和 反映 这 太阳的 光束 ?

能映照星空,反射太阳光束的镜子?

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmlænd] [ðeɪ] ['wɒndə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
Through the woods and the farmland they wander at large ,
通过 这 树林 和 这 农田 他们 漫步 在 大的 ,

它们在树林和农田里自由漫步,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪn] [kʌm] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðeə(r)] [mɑːdʒ] ;
And the deer and the kine come to drink at their marge ;
和 这 鹿 和 这 牛 来 到 喝 在 他们的 玛吉 ;

鹿和母牛来到它们的岸边饮水;

[ðeɪ]	[flæʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[laɪk]	['rɪbənd]	[ɒv; əv]	[waɪt]	;
They	**flash**	**in**	**the**	**distance**	**like**	**ribands**	**of**	**white**	**;**
他们	闪光	在	这	距离	喜欢	丝带	的	白色的	;

它们像白色的丝带一样在远处闪现；

[ðeə(r)]	[traʊt]	-	['hɔːntɪd]	[puːlz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['æŋglərz]	[dɪ'laɪt]	.
Their	**trout**	**-**	**haunted**	**pools**	**are**	**the**	**angler's**	**delight**	**.**
他们的	鳟鱼	-	闹鬼的	游泳池	是	这	垂钓者的	喜	.

他们那些鳟鱼出没的水潭是垂钓者的天堂。

[noʊst]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	[ænd; ənd]	[ril]	,
Know'st	**thou**	**the**	**land**	**of**	**the**	**rivers**	**and**	**rills**	**,**
知道	你	这	土地	的	这	河流	和	小溪	,

你可知晓河流溪涧之地?

[ðə; ði]	[buːn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ləʊləndz]	,	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	?
The	**boon**	**of**	**the**	**lowlands**	**,**	**the**	**joy**	**of**	**the**	**hills**	**?**
这	恩惠	的	这	低地	,	这	喜悦	的	这	丘陵	?

低地的恩赐，山地的乐趣?

[noʊst]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[lænd]	[weə(r)]	[ˌes 'tiː]	.	['lɒrəns]	['prəʊsiːdz]
Know'st	**thou**	**the**	**land**	**where**	**St**	**.**	**Lawrence**	**proceeds**
知道	你	这	土地	在哪里	英石	.	劳伦斯	收益

你可知圣劳伦斯河所流经之地?

[baɪ]	['sɪtɪz]	[ænd; ənd]	['hæmlɪts]	[ænd; ənd]	['blɒsəmɪŋ]	[miːdz]
By	**cities**	**and**	**hamlets**	**and**	**blossoming**	**meads**
经过	城市	和	村庄	和	盛开	蜂蜜酒

途经城市、村庄和繁花盛开的草地

[ænd; ənd]	['aɪləndz]	[ænd; ənd]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	['lesə(r)]	[dɪ'griː]	,
And	**islands**	**and**	**waters**	**of**	**lesser**	**degree**	**,**
和	岛屿	和	水	的	较少	程度	,

以及规模较小的岛屿和水域，

[wɪð]	[hɪz; ɪz]	['trɪbjuːt]	[tuː; tə]	[pɔː(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	?
With	**his**	**tribute**	**to**	**pour**	**in**	**the**	**lap**	**of**	**the**	**sea**	**?**
和	他的	贡	到	倒	在	这	膝	的	这	海	?

他将自己的敬意倾注于大海的怀抱?

[hɪz; ɪz]	['ʃaɪnɪŋ]	[bə'tæljən]	[hiː; hi]	[hɔːlts]	[tuː; tə]	[dɪ'plɔɪ]	,
His	**shining**	**battalions**	**he**	**halts**	**to**	**deploy**	**,**
他的	灼灼	营	他	停止	到	部署	,

他停下手中闪亮的部队，准备部署。

[ɔː(r)]	[liːps]	[θruː]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	[wɪð]	['tɜːbjələnt]	[dʒɔɪ]	.
Or	**leaps**	**through**	**the**	**rapid**	**with**	**turbulent**	**joy**	**.**
或者	跳跃	通过	这	迅速的	和	湍流	喜悦	.

或者带着狂喜跃过湍急的水流。

[noʊst]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[lænd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[leɪvz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fləʊ]	,
Know'st	**thou**	**the**	**land**	**that**	**he**	**laves**	**in**	**his**	**flow**	**,**
知道	你	这	土地	那	他	拉维斯	在	他的	流动	,

你知道他流淌的河水所流淌的土地吗?

[weə(r)]	[diːp]	-	['leɪdn]	['ɑːgəsi]	['rɔɪəli]	[gəʊ]	?
Where	**deep**	**-**	**laden**	**argosies**	**royally**	**go**	**?**
在哪里	深的	-	满载	商船	皇家	去	?

满载货物的皇家商队都去哪里?

[noʊst]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[ðæt]	[raɪz]
Know'st	**thou**	**the**	**land**	**of**	**the**	**mountains**	**that**	**rise**
知道	你	这	土地	的	这	山脉	那	上升

你可知晓那拔地而起的群山之乡?

[tɪl] [ðeə(r)] ['sʌmit] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ?
Till their summits are lost in the depths of the skies ?
直到 他们的 峰会 是 丢失的 在 这 深度 的 这 天空 ?

直到它们的山峰消失在苍穹深处?

[ðeə(r)] ['grænɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:(r)] [ˌʌndə'graʊnd] ,
Their granite foundations are far underground ,
他们的 花岗岩 基础 是 远的 地下 ,

它们的花岗岩地基深埋于地下。

[weə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪən] [ə'baʊnd] ;
Where the gold and the coal and the iron abound ;
在哪里 这 金子 和 这 煤炭 和 这 铁 盛产 ;

盛产黄金、煤炭和铁矿的地方;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðeə(r)] [waɪt] - ['hedɪd] ['mædʒəsti] [fliŋ]
And the sun on their white - headed majesty flings
和 这 太阳 在 他们的 白色的 - 标题 威严 投掷

阳光洒在它们白发苍苍的威严之上

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
The radiance of crowns and the purple of kings .
这 辐射 的 皇冠 和 这 紫色的 的 国王 .

王冠的光辉和君王的紫色华服。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɪtədəlz] [tɔ:l] ,
Know'st thou the land of these citadels tall ,
知道 你 这 土地 的 这些 城堡 高的 ,

你可知晓这片高耸城堡的土地?

[wɪð] [ðeə(r)] ['ræmˌpɑ:ts] [ænd; ənd] ['bætlmənts] , [wɔ:l] [ə'pɒn] [wɔ:l] ?
With their ramparts and battlements , wall upon wall ?
和 他们的 城墙 和 城垛 , 墙 之上 墙 ?

城墙和垛口,一堵又一堵?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ]
Know'st thou the land where the ice and the snow
知道 你 这 土地 在哪里 这 冰 和 这 雪

你知道冰雪覆盖的土地吗?

[ɒn] [ɔ:l] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['bju:ti] [bɪ'stəʊ] ?
On all things a magical beauty bestow ?
在 全部 事物 一个 神奇 美丽 赐给 ?

万物皆可赋予神奇之美?

[ðen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [eə(r)] [waɪn] ,
Then the earth is a bride and the tingling air wine ,
然后 这 地球 是 一个 新娘 和 这 刺痛感 空气 葡萄酒 ,

那时,大地是新娘,而微微颤动的空气是美酒。

[ðə; ði] ['frɒsti] [skaɪ] ['spɑ:kl] , [ðə; ði] ['plid] [ʃaɪn] ,
The frosty sky sparkles , the Pleiades shine ,
这 霜冻 天空 闪光 , 这 昴 闪耀 ,

霜冻的天空闪烁着光芒,昴星团熠熠生辉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] " ['meri] ['dɑ:nsəz] " [ɪn] ['gɔ:dʒəs] [ə'reɪ] ,
And the bright " merry dancers " in gorgeous array ,
和 这 明亮的 " 欢乐 舞者 " 在 华丽的 大批 ,

还有那些身姿华丽、光彩夺目的“欢乐舞者”,

[laɪk] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] ['sʌnbi:m] , [kʌm] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [pleɪ] .
Like ghosts of dead sunbeams , come forth to their play .
喜欢 鬼魂 的 死的 阳光 , 来 前进 到 他们的 玩 .

如同逝去的阳光的幽灵,现身嬉戏。

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] - [belz] , [ðə; ði][lænd]
Know'st thou the land of the sleigh - bells , the land
知道 你 这 土地 的 这 雪橇 - 铃铛 ， 这 土地
你可知晓那雪橇铃铛之乡，那片土地?

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ['faɪəsaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [hænd] ?
Of the warm fireside and the welcoming hand ?
的 这 温暖的 炉边 和 这 欢迎 手 ?
温暖的炉火和热情的手?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [kaɪnd]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n]
Know'st thou the land where kind Nature has given
知道 你 这 土地 在哪里 种类 自然 有 给定
你可知晓那片土地，那里有仁慈的自然赐予

[ɪn] ['ɜːrθs] ['bjuːti] [ænd; ənd]['ɡrændʒə(r)][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
In earth's beauty and grandeur a foretaste of heaven ;
在 地球的 美丽 和 宏伟 一个 预尝 的 天堂 ；
人间美景，宛如天堂的预兆;

[weə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['liŋɡəz] , [ɪn'θrɔːld] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː]
Where History lingers , enthralled with the view
在哪里 历史 徘徊不去 ， 着迷 和 这 看法
历史的余晖，令人陶醉的景色

[ɒv; əv][æz; əz]['splendɪd] [ɪk'splɔɪts][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [njuː] ;
Of as splendid exploits as the world ever knew ;
的 作为 灿烂 漏洞 作为 这 世界 曾经 知道 ；
这是世人所知的最辉煌的功绩之一;

[weə(r)] ['ɪndəstri] [riːps] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl]
Where Industry reaps the rewards of her toil
在哪里 行业 收割 这 奖励 的 她 辛劳
工业终将收获辛勤劳作的果实。

[ɪn][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ?
In the wealth of the cities , the fruits of the soil ?
在 这 财富 的 这 城市 ， 这 水果 的 这 土壤 ?
城市里的财富，土地上的果实?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mjuːzɪz] [rɪ'ɡɑːd] ,
Know'st thou the land which the Muses regard ,
知道 你 这 土地 哪个 这 缪斯 看待 ，
你知道缪斯女神眷顾的那片土地吗?

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ðə; ði] [bɑːd] ?
The land of the sculptor , the singer , the bard ?
这 土地 的 这 雕塑家 ， 这 歌手 ， 这 诗人 ?
雕塑家、歌手、吟游诗人的故乡?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
Know'st thou the land where the spell of the past
知道 你 这 土地 在哪里 这 拼写 的 这 过去的
你可知晓那片被往昔魔咒笼罩的土地?

[ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪnd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kɑːst] ;
Is over the mind irresistibly cast ;
是 超过 这 头脑 无法抗拒地 投掷 ；
深深地烙印在脑海中;

[weə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ful'fil] [ðə; ði][fɒnd] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] ,
Where the present fulfills the fond hopes of the years ,
在哪里 这 展示 满足 这 喜爱 希望 的 这 年 ，
现在实现了多年来的美好愿望,

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][roʊ'mænsərz] , [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [siəz] ,
The dreams of romancers , the visions of seers ,
这 梦境 的 浪漫主义者 , 这 愿景 的 先知 ,
浪漫主义者的梦想，先知的预言，

[weə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][in'spaiəz] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒspekt] [sə'blaɪm] ,
Where the future inspires with a prospect sublime ,
在哪里 这 未来 鼓舞人心 和 一个 前景 升华 ,
未来充满无限可能，前景无比美好。

[mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ][ðə; ði][f'eəɹəst][fru'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv][taɪm] ?
Maturing the fairest fruition of time ?
成熟 这 最公平 果实 的 时间 ?
时间最美好的成果是什么?

[noʊst] [ðaʊ] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] ['hɛvənz] ['feɪvə(r)] ,
Know'st thou this land of Heaven's favor possest ,
知道 你 这 土地 的 天 偏爱 占有 ,
你知道这片蒙受上天恩宠的土地吗?

[ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [lænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['destəni] [blest] ?
The fortunate land of a destiny blest ?
这 幸运 土地 的 一个 命运 祝福 ?
命运眷顾的福地?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?
Know'st thou the land ?
知道 你 这 土地 ?
你了解这片土地吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] ?
Know'st thou the land ?
知道 你 这 土地 ?
你了解这片土地吗?

- [tɪz] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] [həʊm] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] .
' Tis the land of my home , my belov'd native land .
- 的 这 土地 的 我的 家 , 我的 亲爱的 本国的 土地 .
这是我的故乡，我挚爱的祖国。

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] !
O MAPLE LEAF !
哦 枫 叶子 !
哦，枫叶!

[ðiː] [best][ɒv; əv] [liːvz] [ai] [lʌv] ,
Thee best of leaves I love ,
汝 最好的 的 树叶 我 爱 ,
我最爱的叶子，

[ɪn] ['fɒrɪst] [ɔː(r)][ɪn] [grəʊv] ,
In forest or in grove ,
在 森林 或者 在 树林 ,
在森林或小树林里，

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ;
O Maple Leaf ;
哦 枫 叶子 ;
哦，枫叶;

[əʊ] [ðaʊ] [wɪtʃ] [ɑːt] [ðə; ði] [saɪn]
O thou which art the sign
哦 你 哪个 艺术 这 符号
哦，你是那记号

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)][lænd][ɒv; əv] [maɪn] ,
Of this dear land of mine ,
的 这 亲爱的 土地 的 矿 ,

我亲爱的这片土地，

[wɒt] ['lʌvlinəs] [ɪz] [ðaɪn] ,
What loveliness is thine ,
什么 可爱 是 你的 ,

你拥有何等的美丽！

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] !
O Maple Leaf !
哦 枫 叶子 !

哦，枫叶！

[nɔːt] [kæn; kən] [wɪð] [ðiː] [kəm'peə(r)] ,
Naught can with thee compare ,
零 能 和 你 比较 ,

没有什么能与你相比，

[ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
On earth or in the air ,
在 地球 或者 在 这 空气 ,

无论是在陆地上还是在空中，

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ;
O Maple Leaf ;
哦 枫 叶子 ;

哦，枫叶；

['wʌndrəs] [ðaɪ] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] ;
Wondrous thy beauties are ;
奇妙的 你的 美女 是 ;

你的美貌令人惊叹；

[ðaɪ] [fɔːm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Thy form is like a star ,
你的 形式 是 喜欢 一个 星星 ,

你的形体像一颗星，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ə'fɑː(r)] ,
But thou art not afar ,
但 你 艺术 不是 远方 ,

但你并不遥远，

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O Maple Leaf .
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[wen] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] [ə'dɔːn]
When drops of dew adorn
什么时候 滴 的 露 装饰

当露珠点缀

[ðaɪ] ['sɜːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] ,
Thy surface in the morn ,
你的 表面 在 这 早晨 ,

清晨，你的肌肤，

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,
O Maple Leaf ,
哦 枫 叶子 ,

哦，枫叶，

[nəʊ][hjuː][səʊ][feə(r)][ɪz] [siːn] ,
No hue so fair is seen ,
不 色调 所以 公平的 是 已见 ,

世间难寻如此美丽的色彩。

[ɪn][sɪlk][ɔː(r)] [-] [ʃiːn] ,
In silk or satin's sheen ,
在 丝绸 或者 缎子的 光泽 ,

丝绸或缎子的光泽，

[æz; əz][ðaɪ] [rɪtʃ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [griːn] ,
As thy rich shade of green ,
作为 你的 富有的 阴影 的 绿色的 ,

如同你浓郁的绿色，

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O Maple Leaf .
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[nəʊ]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ][ɪə(r)]
No music in my ear
不 音乐 在 我的 耳朵

我耳边没有音乐

[ɪz][hɑːf][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Is half so sweet to hear ,
是 一半 所以 甜的 到 听到 ,

听到这些话真是太甜蜜了，

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,
O Maple Leaf ,
哦 枫 叶子 ,

哦，枫叶，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [meɪk]
As that which thou dost make
作为 那 哪个 你 朋友 制作

正如你所创造的

[wen] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ʃeɪk]
When winds of summer shake
什么时候 风 的 夏天 摇

当夏日的风摇曳

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] ,
The branches of the brake ,
这 分支 的 这 制动 ,

刹车的分支，

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O Maple Leaf .
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [peɪn] ,
Most beautiful in pain ,
最多 美丽的 在 疼痛 ,

痛苦中最美

[wen] [sʌnz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [weɪn] ,
When suns begin to wane ,
什么时候 太阳 开始 到 衰落 ,

当太阳开始西沉时，

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,
O Maple Leaf ,
哦 枫 叶子 ,

哦，枫叶，

[ðaʊ] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] ,
Thou never growest old ,
你 绝不 生长 老的 ,

你永远不会变老，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][kəʊld]
But in the time of cold
但 在 这 时间 的 寒冷的

但在寒冷的时代

[ðaʊ] [tɜːn] [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊld] ,
Thou turnest but to gold ,
你 转弯处 但 到 金子 ,

你最终只会变成黄金，

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O Maple Leaf .
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪk'spaɪəz] ,
And when the earth expires ,
和 什么时候 这 地球 到期 ,

当地球走向终结之时，

[ænd; ənd] [mjuːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaiəz] ,
And mute are all her choirs ,
和 沉默的 是 全部 她 合唱团 ,

她的合唱团全都沉默不语。

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] ,
O Maple Leaf ,
哦 枫 叶子 ,

哦，枫叶，

[ðaɪ] ['daʊə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [ʃed]
Thy dower thou dost shed
你的 嫁妆 你 朋友 棚

你将你的嫁妆倾洒而出

[ɒv; əv]['trɪbjuːt] , ['rɪtʃɪst] [red] ,
Of tribute , richest red ,
的 贡 , 最富有的 红色的 ,

致敬，最浓郁的红色，

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['sɒmbə(r)] [bed] ,
Upon her sombre bed ,
之上 她 阴沉 床 ,

在她那阴沉的床上，

[əʊ]['meɪp(ə)l] [liːf] .
O Maple Leaf .
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [ðaɪ] [lænd] ,
May heaven bless thy land ,
可能 天堂 保佑 你的 土地 ,

愿上天保佑你的土地，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [strɒŋ] [tuː; tə][stænd] ,
And make it strong to stand ,
和 制作 它 强的 到 站立 ,

并使其坚固屹立。

[əʊ][ˈmeɪp(ə)l] [liːf] ;
O Maple Leaf ;
哦 枫 叶子 ;

哦，枫叶;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [ˈhʌmbli] [preɪ]
For it we humbly pray
为了 它 我们 谦卑地 祈祷

为此，我们谦卑地祈祷

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [steɪ] ,
That God will be its stay ,
那 上帝 将要 是 它是 停留 ,

愿上帝成为它的依靠。

[naʊ] , [ˌhensˈfɔːθ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,
Now , henceforth , and for aye ,
现在 , 今后 , 和 为了 是的 ,

从今以后，永远如此,

[əʊ][ˈmeɪp(ə)l] [liːf] .
O Maple Leaf .
哦 枫 叶子 .

哦，枫叶。

[dəˈmɪnjən] [deɪ] .
DOMINION DAY .
统治权 天 .

统治日。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l] - [ˈvestʃə] [ˈmaʊntənz]
Where the purple - vestured mountains
在哪里 这 紫色的 - 身着 山脉

紫袍山

[beə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌmit] [kraʊnd] [wɪð] [snəʊ] ,
Bear their summits crowned with snow ,
熊 他们的 峰会 加冕 和 雪 ,

它们的山顶覆盖着皑皑白雪,

[ˈhɔːti] [lɔːdz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz]
Haughty lords of all the riches
傲慢 领主们 的 全部 这 财富

傲慢的财富之主

[ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [striːmz] [bɪˈləʊ] ;
In the rocks and streams below ;
在 这 岩石 和 溪流 以下 ;

在下方的岩石和溪流中;

- [tuː; tə][ðə; ði][ˈæʒə(r)] [ˈhevənz] ,
Tow'ring to the azure heavens ,
- 到 这 蔚蓝 天 ,

直入蔚蓝的天空,

[ˈfraʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsæfaɪə(r)] [siː] :
Frowning on the sapphire sea :
皱眉 在 这 蓝宝石 海 :

对着蓝宝石般的大海皱眉:

[ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [əʊ] [waɪd] [də'mɪnjən] ,
There to - day , O wide Dominion ,
那里 到 - 天 , 哦 宽的 自治领 ,

今天，哦，广阔的疆域，

[ðaɪn] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['ɒnə(r)] [ðiː] .
Thine own children honor thee .
瘦 自己的 孩子们 荣誉 你 .

你的儿女都尊敬你。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædləs] , ['əʊpən] ['preəri]
Where the shadeless , open prairie
在哪里 这 无阴影 , 打开 草原

在没有遮荫的开阔草原上

[spredz] [ɪts] [ləʊn] [ɪk'spæns] [ʌn'stɜːd]
Spreads its lone expanse unstirred
传播 它是 孤独 广阔 未搅拌

它孤寂地铺展开来，纹丝不动。

[baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
By a sound of living creature ,
经过 一个 声音 的 活的 生物 ,

透过生物的声音，

[seɪv] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] ,
Save the lowing of the herd ,
节省 这 低 的 这 一群 ,

保留牛群的哞叫声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] - [grəʊn] [wiːt] [ɪn] ['vɜːdʒə(r)]
And the half - grown wheat in verdure
和 这 一半 - 生长 小麦 在 绿意盎然

还有长势喜人的半熟小麦

['riːtʃɪz] ['θɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [niː] ,
Reaches thickly to the knee ,
到达 浓密 到 这 膝盖 ,

浓密到膝盖，

[ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [əʊ] [feə(r)] [də'mɪnjən] ,
There to - day , O fair Dominion ,
那里 到 - 天 , 哦 公平的 自治领 ,

今天，美丽的王国啊，

[ðaɪn] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['ɒnə(r)] [ðiː] .
Thine own children honor thee .
瘦 自己的 孩子们 荣誉 你 .

你的儿女都尊敬你。

[weə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
Where the south wind from the bushes
在哪里 这 南 风 从 这 灌木丛

南风从灌木丛中吹来

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['lʌʃəs] ['beri] [ʃeɪks] ,
The large , luscious berry shakes ,
这 大的 , 甜美 浆果 奶昔 ,

大杯、口感浓郁的浆果奶昔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz]
And the commerce of the cities
和 这 商业 的 这 城市

以及城市的商业

[miːts] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] ,
Meets the traffic of the lakes ,
满足 这 交通 的 这 湖泊 ,

满足湖区交通需求,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndərəs] -
And the thunderous Niag'ra
和 这 雷鸣 -

还有那雷鸣般的尼亚加拉河

[sɪŋz] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] :
Sings the pæan of the free :
唱歌 这 祈祷 的 这 自由的 :

歌颂自由:

[ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [əʊ] [strɒŋ] [də'mɪnjən] ,
There to - day , O strong Dominion ,
那里 到 - 天 , 哦 强的 自治领 ,

今天，强大的统治者啊,

[ðaɪn] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['ɒnə(r)] [ðiː] .
Thine own children honor thee .
瘦 自己的 孩子们 荣誉 你 .

你的儿女都尊敬你。

[weə(r)] [ðə; ði] [diːp] , [mə'dʒestɪk] ['rɪvə(r)]
Where the deep , majestic river
在哪里 这 深的 , 雄伟 河

那里有一条深邃而雄伟的河流

[beəz] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɒləm] [taɪd] ,
Bears upon its solemn tide ,
熊 之上 它是 庄严 潮 ,

承载着庄严的潮汐,

[baɪ] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['stɔːri]
By the haunts of ancient story
经过 这 闹鬼的地方 的 古老的 故事

在古老故事的萦绕之处

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [praɪd] ,
And the seats of former pride ,
和 这 座位 的 以前的 自豪 ,

以及昔日荣耀的宝座,

['əʊʃ(ə)n] ['ɑ:gəsi] [tuː; tə] ['mɑːrkɪts]
Ocean argosies to markets
海洋 商船 到 市场

开往市场的远洋货轮

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [held] [ɪn] [fiː] :
Where the world is held in fee :
在哪里 这 世界 是 握住 在 费用 :

世界在哪里收费:

[ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [əʊ] [greɪt] [də'mɪnjən] ,
There to - day , O great Dominion ,
那里 到 - 天 , 哦 伟大的 自治领 ,

今天，伟大的王国啊,

[ðaɪn] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['ɒnə(r)] [ðiː] .
Thine own children honor thee .
瘦 自己的 孩子们 荣誉 你 .

你的儿女都尊敬你。

[weə(r)] [ðə; ði] ['stɔːlwət] [siː] - [gɜːt] ['piːplz]
Where the stalwart sea - girt peoples
在哪里 这 坚定的 海 - 束 人民

坚韧不拔的沿海民族

[kiːp] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ;
Keep the gateway of the land ;
保持 这 网关 的 这 土地 ;

守住这片土地的门户；

[ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] [njuː] ['brʌnzwɪk] ,
In the meadows of New Brunswick ,
在 这 草地 的 新的 布伦瑞克 ,

在新不伦瑞克的草地上，

[ɒn] [ðə; ði]['nəʊvə]['skoʊʃən][strænd] ,
On the Nova Scotian strand ,
在 这 新星 斯科舍人 链 ,

在新斯科舍海滩上，

[ɪn][ðə; ði] [gʌlfs] [feə(r)]['aɪlənd]['gɑːd(ə)n] ,
In the Gulf's fair island garden ,
在 这 海湾的 公平的 岛 花园 ,

在海湾美丽的岛屿花园里，

['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triː] :
Sheltered by the maple tree :
避难所 经过 这 枫 树 :

在枫树的庇护下：

[ðeə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [əʊ] [blest] [də'mɪnjən] ,
There to - day , O blest Dominion ,
那里 到 - 天 , 哦 祝福 自治领 ,

今天，哦，蒙福的统治者，

[ðaɪn] [əʊn] ['tʃɪldrən] ['ɒnə(r)] [ðiː] .
Thine own children honor thee .
瘦 自己的 孩子们 荣誉 你 .

你的儿女都尊敬你。

[ɪn] [ðaɪ] ['tʃerɪʃt] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
In thy cherished mother country ,
在 你的 珍爱 母亲 国家 ,

在你挚爱的祖国，

[ɪn] [ðaɪ] ['sɪstə(r)][lændz][ə'fɑː(r)] ,
In thy sister lands afar ,
在 你的 姐姐 土地 远方 ,

在遥远的姐妹国里，

[ɒn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['iːstən] ['dezət] ,
On the burning eastern desert ,
在 这 燃烧 东 沙漠 ,

在燃烧的东部沙漠上，

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['sʌðən] [stɑː(r)] ,
Underneath the southern star ,
下 这 南部 星星 ,

在南天星之下，

- [mɪdst] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['eɪliən]['reɪsɪz] ,
' Midst the speech of alien races ,
- 中间 这 演讲 的 外星人 种族 ,

在异族种族的言语中，

[ˌhwɛəsəu'ɛə]	[ðaɪ]	['tʃɪldrən]	[biː; bi]	,
Wheresoe'er	**thy**	**children**	**be**	**,**
哪里人	你的	孩子们	是	,

无论你的孩子们身在何处，

[ðeə(r)]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[əʊ]	[dɪə(r)]	[də'mɪnjən]	,
There	**to**	**-**	**day**	**,**	**O**	**dear**	**Dominion**	**,**
那里	到	-	天	,	哦	亲爱的	自治领	,

今天，哦，亲爱的王国，

['lɔɪəl]	[hɑːts]	[rɪ'membə(r)]	[ðiː]	.
Loyal	**hearts**	**remember**	**thee**	**.**
忠诚	心	记住	你	.

忠诚之人永不忘怀。

['kænədəz]	[ˌeɪ'tiːn]	.
CANADA'S	**EIGHTEEN**	**.**
加拿大的	十八	.

加拿大的十八个。

[æt; ət]	-	[ðeɪ]	[fel]	,
At	**Paardeberg**	**they**	**fell**	**,**
在	-	他们	跌倒	,

他们在帕德贝格阵亡了，

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	[steɪt]	;
Within	**the**	**Orange**	**State**	**;**
之内	这	橙子	状态	;

在奥兰治州境内；

[ðeɪ]	[dɪd]	[ðeə(r)]	['djuːti]	[wel]	;
They	**did**	**their**	**duty**	**well**	**;**
他们	做过	他们的	责任	出色地	;

他们尽职尽责；

[ðeɪ]	['breɪvli]	[met]	[ðeə(r)]	[feɪt]	.
They	**bravely**	**met**	**their**	**fate**	**.**
他们	勇敢地	遇见	他们的	命运	.

他们勇敢地面对自己的命运。

[ə; eɪ]	['stʌbən]	[faɪt]	[ðeɪ]	[meɪd]
A	**stubborn**	**fight**	**they**	**made**
一个	固执的	斗争	他们	制成

他们进行了一场顽强的抵抗。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[pleɪn]	,
Upon	**the**	**level**	**plain**	**,**
之上	这	等级	清楚的	,

在平坦的平原上，

[waɪl]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bærɪkeɪd]
While	**from**	**the**	**barricade**
尽管	从	这	路障

从路障处

[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[pɔː]	[laɪk]	[reɪn]	.
The	**bullets**	**poured**	**like**	**rain**	**.**
这	子弹	倾倒	喜欢	雨	.

子弹如雨般落下。

[ðeɪ]	['fɪəsli]	[tʃɑːdʒd]	[ðə; ði]	[trentʃ]	;
They	**fiercely**	**charged**	**the**	**trench**	**;**
他们	激烈地	带电	这	沟	;

他们猛烈地冲向战壕；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [laɪn] ;
They took the outer line ;
他们 采取 这 外 线 ;

他们占据了外线；

[huː] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [blentʃ] ?
Who saw a visage blench ?
WHO 锯 一个 面容 漂白 ?

谁看到一张脸色变白了？

[huː] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'paɪn] ?
Who heard a voice repine ?
WHO 听到 一个 嗓音 抱怨 ?

谁听见了哀叹的声音？

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['faɪə(r)] ;
They bore the ruthless fire ;
他们 钻孔 这 无情 火 ;

他们承受了无情的烈火；

[bʌt; bət] ['dedli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɒst] :
But deadly was the cost :
但 致命 曾是 这 成本 :

但代价是致命的：

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'taɪə(r)] ,
They lived not to retire ,
他们 居住地 不是 到 退休 ,

他们活着不是为了退休，

[nɔː(r)] [sɔː] [ðeə(r)] ['kæptʃə(r)] [lɒst] .
Nor saw their capture lost .
也不 锯 他们的 捕获 丢失的 .

他们也没有看到自己的俘虏失败。

[nəʊ] ['lʌstrəs] [diːd] [ðeɪ] [rɔːt]
No lustrous deed they wrought
不 光泽的 契据 他们 锻

他们没有做出任何辉煌的功绩

[tuː; tə] [prɒmpt] [ðə; ði] ['epɪk] [pen] :
To prompt the epic pen :
到 迅速的 这 史诗 笔 :

为了激发这支史诗般的笔：

[ðeɪ] ['əʊnli] ['breɪvli] [fɔːt] ,
They only bravely fought ,
他们 仅有的 勇敢地 战斗 ,

他们只是英勇作战而已。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [laɪk] [men] .
And gave their lives like men .
和 给予 他们的 生活 喜欢 男人 .

他们像男子汉一样献出了生命。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] ['hɪərəʊz] [feɪm]
And yet no hero's fame
和 然而 不 英雄们 名声

然而，却没有一个英雄的名声

[ðæt] [rɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
That rings across the seas ,
那 戒指 穿过 这 海域 ,

那声音响彻大洋，

[ʃæl; ʃəl] [ɛə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] [neɪm]
Shall e'er eclipse the name
将 曾经 蚀 这 姓名

是否会掩盖这个名字

[ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] .
And memory of these .
和 记忆 的 这些 .

以及对这些的记忆。

[waɪl] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ænd; ənd] [set]
While suns shall rise and set
尽管 太阳 将 上升 和 放

当太阳升起落下时

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [siːn] ,
Upon the fatal scene ,
之上 这 致命的 场景 ,

在致命现场，

[wiː; wi] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [fə'get]
We never shall forget
我们 绝不 将 忘记

我们永远不会忘记

['aʊə(r)] ['kænədəz] [ˌeɪ'tiːn] .
Our Canada's Eighteen .
我们的 加拿大的 十八 .

我们的加拿大十八人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['brɪt(ə)n] [wiːvz]
And now , as Britain weaves
和 现在 , 作为 英国 编织

而现在，英国正在编织

[ðə; ði] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,
The garland of her grief ,
这 花环 的 她 悲伤 ,

她悲伤的花环，

[wiː; wi] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]
We place among the leaves
我们 地方 之中 这 树叶

我们将它们放在树叶间

[ə; eɪ] [blʌd] - [red] ['meɪp(ə)l] [liːf] .
A blood - red maple leaf .
一个 血 - 红色的 枫 叶子 .

一片血红色的枫叶。

[də'mɪnjən] [deɪ] , - .
DOMINION DAY , 1900 .
统治权 天 , - .

1900 年自治领日。

[rɪ'dʒɔɪs] , [əʊ] ['kænədə] , [rɪ'dʒɔɪs] ,
Rejoice , O Canada , rejoice ,
麾 , 哦 加拿大 , 麾 ,

欢欣吧，加拿大，欢欣吧！

[ɒn] [ðɪs] [ðaɪ] ['neɪt(ə)l] [deɪ] ;
On this thy natal day ;
在 这 你的 出生 天 ;

在你生日这天；

[ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
In East and West lift up thy voice ,
在 东方 和 西方 举起 向上 你的 嗓音 ,

无论在东方还是西方，都要高声歌唱！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [seɪ] :
And to thy children say :
和 到 你的 孩子们 说 :

对你的孩子们说：

" [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] ['stætʃə(r)] [sprʌŋ] ;
" Behold me now to stature sprung ;
" 看哪 我 现在 到 身材 弹簧 ;

“看哪，我如今已长高了；

[ə'kleɪm] [maɪ] ['sekənd] [bɜːθ] ;
Acclaim my second birth ;
欢呼 我的 第二 出生 ;

赞美我的第二次重生；

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ai] [stænd] [ə'mʌŋ]
A Nation now I stand among
一个 国家 现在 我 站立 之中

如今我身处这个国家之中

[maɪ] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
My sisters of the earth .
我的 姐妹 的 这 地球 .

我的地球姐妹们。

" [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [mæn] [dʌθ] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ;
" The wrath of man doth praise the Lord ;
" 这 愤怒 的 男人 确实 称赞 这 主 ;

“人的愤怒也赞美耶和华；

[ænd; ənd] , ['glɔːriəs] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And , glorious be His name ,
和 , 辉煌 是 他的 姓名 ,

愿祂的名受颂扬！

[æn; ən] ['empaɪə(r)] , ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [sɒːd]
An Empire , fashioned by the sword
一个 帝国 , 造型 经过 这 剑

一个由剑缔造的帝国

[ænd; ənd] ['weldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] ,
And welded in the flame ,
和 焊接 在 这 火焰 ,

并在火焰中焊接，

[hæθ] ['rɪz(ə)n] ['or] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [sməʊk] ,
Hath risen o'er the battle - smoke ,
有 升起 超过 这 战斗 - 抽烟 ,

已升起于战火硝烟之上，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ˌʌn'fəːl]
And near and far unfurled
和 靠近 和 远的 展开

近处和远处都展开了

[ɪts] ['raɪtʃəs] ['stændəd] [tuː; tə] [ɪ'vəʊk]
Its righteous standard to evoke
它是 正义 标准 到 唤起

它所秉持的正义标准旨在唤起……

[ˈhɛvənz] [ˈblesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

Heaven's blessings on the world .

天 祝福 在 这 世界 .

愿上天保佑世人。

[əʊ] [ˈkænədə] , [məʊn] [peɪz] , [mˈɛs] [əˈmuə] .

O CANADA , MON PAYS , MES AMOURS .

哦 加拿大 , 星期一 支付 , MES 爱神 .

加拿大啊，我付钱，我爱你。

([ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] - [kəˈneɪdiən] [sɒŋ] .)

(Title of a French - Canadian song .)

(标题 的 一个 法语 - 加拿大 歌曲 .)

（一首法裔加拿大歌曲的歌名。）

[əʊ][ˈkænədə] , [maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ,

O Canada , my country and my love ,

哦 加拿大 , 我的 国家 和 我的 爱 ,

哦，加拿大，我的祖国，我的挚爱，

[held] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɔːl][ˈʌðə(r)][lændz] [əˈbʌv] ;

Held in my heart all other lands above ;

握住 在 我的 心 全部 其他 土地 多于 ;

我将天上所有土地都珍藏于心；

[tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [ˈhɒmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɒŋ]

To thee to whom my homage should belong

到 你 到 谁 我的 尊敬 应该 属于

我当向你致敬

[ai] [peɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] ,

I pay the cheerful tribute of my song ,

我 支付 这 快乐 贡 的 我的 歌曲 ,

我以欢快的歌声向它致敬，

[ænd; ənd][sweə(r)] [əˈliːdʒəns] [æz; əz][ɒn] [bendɪd] [niː] ,

And swear allegiance as on bended knee ,

和 发誓 忠诚 作为 在 弯曲 膝盖 ,

并单膝跪地宣誓效忠，

[ænd; ənd] [vaʊ] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [ðiː] ,

And vow undying fealty to thee ,

和 发誓 不朽 忠诚 到 你 ,

并向你发誓永世效忠，

[əʊ][ˈkænədə] , [maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .

O Canada , my country and my love .

哦 加拿大 , 我的 国家 和 我的 爱 .

哦，加拿大，我的祖国，我的挚爱。

[ai] [kreɪv] [nəʊ][lænd][ɒv; əv][ˈepɪk][ˈstɔːri][kɑːst]

I crave no land of epic story cast

我 渴望 不 土地 的 史诗 故事 投掷

我并不渴望史诗故事的舞台。

[ɪn][ˈdʒaɪənt] [ˈʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [pɑːst] ;

In giant shadows on the misty past ;

在 巨大的 阴影 在 这 蒙蒙 过去的 ;

在迷雾笼罩的过去，投下巨大的阴影；

[nəʊ][lænd] [ɪˈlʌstriəs] [ɪn][ˈfɔːmə(r)][taɪm] ,

No land illustrious in former time ,

不 土地 杰出 在 以前的 时间 ,

没有一块曾经辉煌的土地，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌaut'liv] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ɪts] [praɪm] ;
Which has outlived the vigor of its prime ;
哪个 有 活得更久 这 活力 的 它是 主要的 ;

它已过了鼎盛时期;

[nəʊ] ['lɔː(r)dli] [lænd] [rɪ'naʊnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
No lordlier land renowned across the sea ,
不 领主 土地 著名 穿过 这 海 ,

没有比这更尊贵的土地闻名于世,

[nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][lænd][ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [ðiː] ,
Nor any other land on earth but thee ,
也不 任何 其他 土地 在 地球 但 你 ,

除了你之外，世上没有其他任何土地,

[əʊ]['kænədə] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
O Canada , my country and my love .
哦 加拿大 , 我的 国家 和 我的 爱 .

哦，加拿大，我的祖国，我的挚爱。

[pɑːst][ɪz][ðaɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tɪəz] ;
Past is thy night of darkness and of tears ;
过去的 是 你的 夜晚 的 黑暗 和 的 眼泪 ;

你的黑暗与泪水之夜已成过去;

[ðaɪ] ['reɪdiənt] [dɔːn] [hæθ] - [ə'weɪ] ['aʊə(r)] [fɪəz] ;
Thy radiant dawn hath driv'n away our fears ;
你的 辐射状 黎明 有 - 离开 我们的 恐惧 ;

你灿烂的晨曦驱散了我们的恐惧;

[ðaɪ] [sʌn] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['splendə(r)] [maʊnts] [ðə; ði][skaɪ] ;
Thy sun in morning splendor mounts the sky ;
你的 太阳 在 早晨 辉煌 安装 这 天空 ;

清晨，太阳光芒万丈，升腾入云;

[ðaɪ] [həʊps] , [ðaɪ] [eɪmz] , [ðaɪ] ['destini] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .
Thy hopes , thy aims , thy destinies are high .
你的 希望 , 你的 目标 , 你的 命运 是 高的 .

你的希望、你的目标、你的命运都很高远。

[gɒd] [meɪk] [ðiː] [greɪt] , [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] [feə(r)][ænd; ənd] [friː] ,
God make thee great , as thou art fair and free ,
上帝 制作 你 伟大的 , 作为 你 艺术 公平的 和 自由的 ,

愿上帝使你伟大，因为你公正自由。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðiː] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ['wɜːði] [ðiː] ,
And give thee sons and daughters worthy thee ,
和 给 你 儿子们 和 女儿们 值得 你 ,

并赐给你配得上你的儿女,

[əʊ]['kænədə] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
O Canada , my country and my love .
哦 加拿大 , 我的 国家 和 我的 爱 .

哦，加拿大，我的祖国，我的挚爱。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['blesɪŋ] [rest] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] !
Eternal blessing rest upon thy head !
永恒 祝福 休息 之上 你的 头 !

愿永恒的祝福降临在你身上!

[ə'baʊndɪŋ] ['plenti] [hiːp] [ðaɪ] [bɔːd] [wɪð] [bred] !
Abounding Plenty heap thy board with bread !
丰富 很多 堆 你的 木板 和 面包 !

丰盛的面包，堆满你的餐桌吧!

['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [piːs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [steps] [ə'tend] ,
Justice and Peace upon thy steps attend ,
正义 和 和平 之上 你的 步骤 出席 ，

正义与和平伴你左右，

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː][biː; bi][ðaɪ] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][ðaɪ] [frend] !
And Virtue be thy guardian and thy friend !
和 美德 是 你的 监护人 和 你的 朋友 ！

愿美德成为你的守护者和朋友！

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [laɪk] [ðaɪn] [əʊn] ['meɪp(ə)l] [triː] ,
And Righteousness , like thine own maple tree ,
和 义 ， 喜欢 你的 自己的 枫 树 ，

而公义，就像你自己的枫树一样，

['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][rɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] ['əʊvə(r)] [ðiː] ,
Flourish and rear her shelter over thee ,
繁荣 和 后部 她 庇护所 超过 你 ，

繁茂生长，为你筑起庇护所，

[əʊ]['kænədə] , [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .
O Canada , my country and my love .
哦 加拿大 ， 我的 国家 和 我的 爱 .

哦，加拿大，我的祖国，我的挚爱。

[sɒl] [kə'neidiən] , [tɛr] ['ʃeri] .
SOL CANADIEN , TERRE CHERIE .
SOL 加拿大 ， 土地 雪莉 .

SOL CANADIEN, TERRE CHERIE.

([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['izidɔː] ['beɪdɑːrd] .)
(From the French of Isidore Bedard .)
(从 这 法语 的 伊西多尔 贝达尔 .)

（译自伊西多尔·贝达尔的法语作品。）

[əʊ][sɔɪl] [kə'neɪdiən] , ['tʃerɪʃt] [ɜːθ] ,
O soil Canadian , cherished earth ,
哦 土壤 加拿大 ， 珍爱 地球 ，

哦，加拿大的土地，珍贵的地球，

[ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] , ['piːp(ə)ld] [ðiː] ;
The brave , the noble , peopled thee ;
这 勇敢的 ， 这 高贵 ， 人 你 ；

勇敢者、高贵者，居住于此；

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] ,
They left the country of their birth ,
他们 左边 这 国家 的 他们的 出生 ，

他们离开了自己的祖国，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] .
And sought a land of liberty .
和 寻求 一个 土地 的 自由 .

于是他们寻求一片自由的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['glɔːriəs] [frɑːns] [ðeɪ] [keɪm] :
It was from glorious France they came :
它 曾是 从 辉煌 法国 他们 来了 ：

他们来自光荣的法国：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ðeɪ] ;
They were the pick of warriors , they ;
他们 是 这 挑选 的 战士 ， 他们 ；

他们是精锐战士；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪm]
The shining lustre of their fame
这 灼灼 光泽 的 他们的 名声

他们名声的耀眼光芒

[ɪz] [kept] [ʌn'tɑːnɪʃt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
Is kept untarnished till to - day .
是 保留 完美无瑕 直到 到 - 天 .

至今仍完好无损。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðaɪ] ['fiːldz] [ə'pɪə(r)] !
How beautiful thy fields appear !
如何 美丽的 你的 字段 出现 !

你的田野看起来多么美丽啊!

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] [gɪv] ['kɒntent] !
How much thou hast to give content !
如何 很多 你 哈斯特 到 给 内容 !

你得提供多少内容啊!

[ɔːl] [heɪl] , [jiː; ji] ['maʊntənz] [ðæt] [ʌp'rɪə(r)]
All hail , ye mountains that uprear
全部 冰雹 , 是的 山脉 那 后部

向巍峨耸立的群山致敬

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdli] ['haɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Your lordly heights magnificent !
你的 尊贵的 高度 壮丽 !

您高耸入云，气势磅礴!

[ɔːl] [heɪl] , [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] - ['nəʊb(ə)l] [taɪd] !
All hail , St . Lawrence ' noble tide !
全部 冰雹 , 英石 . 劳伦斯 - 高贵 潮 !

圣劳伦斯河的壮丽浪潮万岁!

[heɪl] , [lænd][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['rɪtʃli] - !
Hail , land by Nature richly deckt !
冰雹 , 土地 经过 自然 丰富 - !

赞美大自然慷慨馈赠的土地!

[ðaɪ] ['tʃɪldrənz] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [θrɒb] [wɪð] [praɪd] ,
Thy children's hearts should throb with pride ,
你的 孩子们的 心 应该 搏动 和 自豪 ,

你的孩子们心中应当充满自豪,

[ðaɪ] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] .
Thy sons should walk with head erect .
你的 儿子们 应该 走 和 头 直立 .

你的儿女应当昂首挺胸地行走。

[stɪl] ['ɒnə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd]
Still honor the protecting hand
仍然 荣誉 这 保护 手

依然要敬重那只保护的手

[ɒv; əv]['ælbiən] , [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ;
Of Albion , friend of the oppress ;
的 阿尔比恩 , 朋友 的 这 压迫者 ;

来自阿尔比恩，压迫者的朋友;

[ænd; ənd]['hɑːbə(r)][nəʊ] [mə'lɪʃəs] [bænd]
And harbor no malicious band
和 港口 不 恶意 乐队

并且不怀有任何恶意团伙

[ɒv; əv] ['treitə] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [ðaɪ] [brest] .
Of traitors nourished in thy breast .
的 叛徒 营养 在 你的 胸部 .

你胸中孕育着叛徒。

[jiːld] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] , [biː; bi] [breɪv] ;
Yield never in the storm , be brave ;
屈服 绝不 在 这 风暴 , 是 勇敢的 ;

风暴中永不屈服，要勇敢；

[ðaɪn] ['əʊnli] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [lɔːz] ;
Thine only masters are thy laws ;
瘦 仅有的 大师 是 你的 法律 ;

你唯一的主人是你的律法；

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
Thou wast not made to be a slave ;
你 浪费 不是 制成 到 是 一个 奴隶 ;

你生来不是为了做奴隶；

[fɪə(r)] [nɒt] , [ðaɪ] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪtnz] [kɔːz] .
Fear not , thy rights are Britain's cause .
害怕 不是 , 你的 权利 是 英国的 原因 .

别害怕，你的权利就是英国的事业。

[ɪf] [ðæt] , [prə'tektɪŋ] [hænd]
If that belov'd , protecting hand
如果 那 亲爱的 , 保护 手

如果那只挚爱的、保护的手

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [feɪl] [ðiː] , -
Should ever fail thee , undismay'd
应该 曾经 失败 你 , -

即使你失败了，也不要气馁

[stænd] [baɪ] [ðaɪ'self] , [ə'ləʊn] , [maɪ] [lænd] ,
Stand by thyself , alone , my land ,
站立 经过 你自己 , 独自的 , 我的 土地 ,

我的土地，独自屹立吧。

[rɪ'dʒektɪŋ] , [skɔːn] ['fɒrən] [eɪd] .
Rejecting , scorning foreign aid .
拒绝 , 蔑视 外国的 援助 .

拒绝、蔑视外国援助。

[frɒm; frəm] ['glɔːriəs] [frɑːns] [ðaɪ] ['faʊndəz] [keɪm] ;
From glorious France thy founders came ;
从 辉煌 法国 你的 创始人 来了 ;

你的缔造者来自光荣的法国；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ðeɪ] :
They were the pick of warriors , they :
他们 是 这 挑选 的 战士 , 他们 :

他们是精锐战士，他们：

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪm]
The shining lustre of their fame
这 灼灼 光泽 的 他们的 名声

他们名声的耀眼光芒

[ˌʌn'sʌlid] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Unsullied shall be kept for aye .
纯洁无瑕的 将 是 保留 为了 是的 .

无瑕之物将永世长存。

[maɪ] [əʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːl] .
MY OWN CANADIAN GIRL .
我的 自己的 加拿大 女孩 .

我自己的加拿大女孩。

[ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [ɒv; əv] ['sʌni] [frɑːns]
The demoiselles of sunny France
这 少女们 的 阳光明媚 法国

阳光下的法国少女们

[hæv; həv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [greɪs] ;
Have gaiety and grace ;
有 欢乐 和 优雅 ;

要有快乐和优雅;

[brɪ'tæniəz] [meɪdz] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [glɑːns] ,
Britannia's maids a tender glance ,
不列颠尼亚的 女佣 一个 投标 瞥一眼 ,

不列颠尼亚的侍女们投来温柔的目光,

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [feɪs] ;
A sweet and gentle face ;
一个 甜的 和 温和的 脸 ;

一张甜美温柔的脸庞;

[kə'lʌmbiəz] ['vəːdʒinz] [brɪŋ] [tuː; tə] [niː]
Columbia's virgins bring to knee
哥伦比亚大学的 处女 带来 到 膝盖

哥伦比亚的处女们跪倒在地

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd] [ɜːl] ;
Full many a duke and earl ;
满的 许多 一个 公爵 和 伯爵 ;

满是公爵和伯爵;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [kæn; kən] ['iːkwəl] [ðiː] ,
But there is none can equal thee ,
但 那里 是 没有任何 能 平等的 你 ,

但无人能与你匹敌,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大，我的土地；(Canada,)
第2/3页

[maɪ] [əʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːl] .
My own Canadian girl .
我的 自己的 加拿大 女孩 .

我的加拿大女儿。

[ðaɪ] [heə(r)] [ɪz] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flɒs]
Thy hair is finer than the floss
你的 头发 是 更精细 比 这 牙线

你的头发比牙线还细。

[ðæt] [tʌfts] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] ;
That tufts the ears of corn ;
那 簇绒 这 耳朵 的 玉米 ;

那簇簇的穗状花序；

[ɪts] ['tresɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [glɒs] ,
Its tresses have a silken gloss ,
它是 头发 有 一个 丝 光泽 ,

它的头发如丝般光滑亮泽，

[ə; eɪ] ['glɔːri] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːn] ;
A glory like the morn ;
一个 荣耀 喜欢 这 早晨 ;

如同晨曦般荣耀；

[ai] [praɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [lʌg'ʒʊəriənt] [mæs] ,
I prize the rich , luxuriant mass ,
我 奖 这 富有的 , 茂盛的 大量的 ,

我珍视那丰富、茂盛的物质世界，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'dɪərɪŋ] [kɜːl]
And each endearing curl
和 每个 可爱的 卷曲

每一缕可爱的卷发

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [hæz; həz] ,
A special grace and beauty has ,
一个 特别的 优雅 和 美丽 有 ,

一种特别的优雅和美丽，

[maɪ] [əʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːl] .
My own Canadian girl .
我的 自己的 加拿大 女孩 .

我的加拿大女儿。

[ðaɪ] [braʊ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn]
Thy brow is like the silver moon
你的 眉头 是 喜欢 这 银 月亮

你的额头如同银色的月亮

[ðæt] [seɪlz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [skaɪz] ,
That sails in summer skies ,
那 帆 在 夏天 天空 ,

那艘航行在夏日天空的帆船，

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [ɪ'mjuːn]
The mirror of a mind immune
这 镜子 的 一个 头脑 免疫

一面免疫心灵的镜子

[frɒm; frəm][keə(r)] , [sə'riːn] [ænd; ənd][waɪz] ,
From care , serene and wise ,
从 关心 , 安详 和 明智的 ,

从关怀、宁静和智慧出发,

[ðaɪ] [nəʊz][ɪz] ['skʌlptʃəd] ['aɪvəri] ;
Thy nose is sculptured ivory ;
你的 鼻子 是 雕塑 象牙 ;

你的鼻子是用象牙雕刻而成的;

[ðaɪn] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [lobs] [ɒv; əv] [pɜːl] ;
Thine ears are lobes of pearl ;
瘦 耳朵 是 叶 的 珍珠 ;

你的耳朵是珍珠般的耳垂;

[ðaɪ] [lɪps][ɑː(r); ə(r)]['kɔːrəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
Thy lips are corals from the sea ,
你的 嘴唇 是 珊瑚 从 这 海 ,

你的嘴唇如同来自海洋的珊瑚,

[maɪ] [əʊn] [kə'neɪdiən][gɜːl] .
My own Canadian girl .
我的 自己的 加拿大 女孩 .

我的加拿大女儿。

[ðaɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪmpɪd] [puːlz] [ɒv; əv] [lait] ,
Thine eyes are limpid pools of light ,
瘦 眼睛 是 清澈的 游泳池 的 光 ,

你的眼睛如同清澈明亮的水潭,

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðaɪ] [səʊl] ;
The windows of thy soul ;
这 视窗 的 你的 灵魂 ;

你灵魂的窗户;

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt]
The stars are not so clear and bright
这 明星 是 不是 所以 清除 和 明亮的

星星不太清晰明亮。

[ðæt] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] .
That shine around the pole .
那 闪耀 大约 这 极 .

极点周围闪耀着光芒。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['bænəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃiːks]
The crimson banners of thy cheeks
这 赤红 横幅 的 你的 脸颊

你脸颊上鲜红的旗帜

[tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˌʌn'fɜːl] ;
To sun and wind unfurl ;
到 太阳 和 风 展开 ;

让阳光和微风吹拂;

[ðaɪ] [tʌŋ] [meɪks] ['mjuːzɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ,
Thy tongue makes music when it speaks ,
你的 舌头 制作 音乐 什么时候 它 说话 ,

你的舌头说话时发出美妙的音乐,

[maɪ] [əʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːl] .
My own Canadian girl .
我的 自己的 加拿大 女孩 .

我的加拿大女儿。

[gɒd] [kiːp] [ðiː] [feə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
God keep thee fair and bright and good
上帝 保持 你 公平的 和 明亮的 和 好的

愿上帝保佑你美丽、光明、善良。

[æz; əz] [ɪn] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ,
As in thy morning hour ,
作为 在 你的 早晨 小时 ,

如同清晨时分，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmənhʊd]
And make thy gracious womanhood
和 制作 你的 亲切 女性

并展现你优雅的女性魅力

[ə; eɪ] [stɪl] [ʌn'fəʊldɪŋ] ['flaʊər] .
A still unfolding flow'r .
一个 仍然 展开 花朵 .

一朵仍在绽放的花。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðaɪ] [θɔːts] [frɒm; frəm] ['traɪflz] [veɪn] ,
And stay thy thoughts from trifles vain ,
和 停留 你的 想法 从 琐事 徒劳 ,

远离琐碎虚妄之事，

[ðaɪ] [fiːt] [frɒm; frəm] - [wɜːl] ,
Thy feet from folly's whirl ,
你的 脚 从 - 旋转 ,

远离愚昧的漩涡，

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðaɪ] [laɪf] [frɒm; frəm] ['evri] [steɪn] ,
And guard thy life from every stain ,
和 警卫 你的 生活 从 每一个 弄脏 ,

守护你的生命，远离一切污点。

[maɪ] [əʊn] [kə'neɪdiən] [gɜːl] !
My own Canadian girl !
我的 自己的 加拿大 女孩 !

我自己的加拿大女儿!

[ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .
THE ST . LAWRENCE .
这 英石 . 劳伦斯 .

圣劳伦斯河。

[ðəʊ] [laɪk] [ju(ː)'lisiːz] , - [ɒv; əv] [əʊld] ,
Though like Ulysses , fam'd of old ,
尽管 喜欢 尤利西斯 , - 的 老的 ,

虽然像古老的尤利西斯一样，

[ai] - , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] ,
I travell'd , or the wandering Jew ,
我 - , 或者 这 漫游 犹 ,

我游历四方，或者说，流浪的犹太人，

[nəʊ] ['nəublə] [saɪt] [kʊd; kəd] [ai] [bɪ'həʊld]
No nobler sight could I behold
不 更高贵 视线 可以 我 看哪

我再也看不到比这更高尚的景象了。

[ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] ['deɪli] [miːts] [maɪ] [vjuː] ,
Than one which daily meets my view ,
比 一 哪个 日常的 满足 我的 看法 ，
比起每天都能看到我这样的东西，

[ðɪs] ['maɪti] [striːm] , [maɪ] ['kʌntriz] [praɪd] ,
This mighty stream , my country's pride ,
这 强大的 溪流 ， 我的 该国的 自豪 ，
这条雄伟的河流，是我国家的骄傲，

[ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] - [brɔːd] , [mə'dʒestɪk][taɪd] .
St . Lawrence ' broad , majestic tide .
英石 . 劳伦斯 - 广阔 ， 雄伟 潮 .
圣劳伦斯河宽阔而雄伟的潮汐。

[baɪ] - ['wɔːtəz] , - [mɒŋ]
By Babylonia's waters , ' mong
经过 - 水 ， - 蒙
在巴比伦尼亚的水域边，在

[ʌn'wəʊntɪd] [siːnz] , [dɪs'kɒnsələt] ,
Unwonted scenes , disconsolate ,
不寻常的 场景 ， 沮丧的 ，
不寻常的场景，令人沮丧，

[ðeə(r)][hɑːrps][ə'pɒn][ðə; ði] ['wiləuz] [hʌŋ] ,
Their harps upon the willows hung ,
他们的 竖琴 之上 这 柳树 悬挂 ，
他们的竖琴挂在柳树上，

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['eksaɪlz] ['wiːpɪŋ] [seɪt] ,
The Jewish exiles weeping sate ,
这 犹太人 流亡者 哭泣 沙特 ，
犹太流亡者们哭泣着，

- [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][lænd] ,
Recall'd the river of their land ,
- 这 河 的 他们的 土地 ，
回忆起他们土地上的河流，

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [tred] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [strænd] .
And yearn'd to tread its winding strand .
和 - 到 踏 它是 绕线 链 .
并渴望踏上它蜿蜒的河道。

[wen] [stɜːn] [ɪ'laɪʃə] [beɪd] [hɪm] [leɪv]
When stern Elisha bade him lave
什么时候 船尾 以利沙 巴德 他 澡
当严厉的以利沙命令他离开时

['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] ['dʒɔːdn] [ænd; ənd] [biː; bi] [kliːn] ,
Seven times in Jordan and be clean ,
七 时代 在 约旦 和 是 干净的 ，
在约旦七次，并且保持清洁。

[hɪz; ɪz] ['sɪriən] - ['flæʃɪŋ] [weɪv]
His Syrian upland's flashing wave
他的 叙利亚 - 闪烁 海浪
他叙利亚高地的闪光波

[siːmd] ['betə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dæməsiːn] .
Seem'd better to the Damascene .
似乎 更好的 到 这 大马士革 .
似乎比大马士革的更好。

" ['æl'bɑːnə] , - [fɑː(r)] [ɪk'sel] ,
" Albana , Pharpar far excel ,
" 阿尔巴纳 , - 远的 Excel ,

“Albana，Pharpar 远胜于，

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
" He said , " the streams of Israel .
" 他 说 , " 这 溪流 的 以色列 .

他说：“以色列的河流。”

" [ɪn] ['ɪndiə] ['gændʒiːz] [wɒz; wəz] - ,
" In India Ganges was rever'd ,
" 在 印度 恒河 曾是 - ,

在印度，恒河备受尊崇。

[ɪn] ['iːdʒɪpt] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [naɪl] ,
In Egypt worshipp'd was the Nile ,
在 埃及 - 曾是 这 尼罗河 ,

在埃及，人们崇拜尼罗河。

[tuː; tə] ['rəʊmənz] ['taɪbər] [wɒz; wəz] -
To Romans Tiber was endear'd
到 罗马书 台伯河 曾是 -

对罗马人来说，台伯河是充满爱意的。

[frɒm; frəm] ['æpinain] [tuː; tə] ['seɪkrɪd] [aɪl] ;
From Apennine to Sacred Isle ;
从 亚平宁山脉 到 神圣 小岛 ;

从亚平宁山脉到圣岛；

[ænd; ənd] [raɪn] [ænd; ənd] ['dænjuːb] , [temz] [ænd; ənd] [rəʊn]
And Rhine and Danube , Thames and Rhone
和 莱茵河 和 多瑙河 , 泰晤士河 和 罗纳河

还有莱茵河和多瑙河，泰晤士河和罗讷河。

[ə; eɪ] ['piːpəlz] ['vəʊtɪv] [lʌv] [hæv; həv] [nəʊn] .
A people's votive love have known .
一个 人们的 奉献 爱 有 已知 .

人们深知这份情谊。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [flʌd]
And we to this imposing flood
和 我们 到 这 气势磅礴 洪水

而我们，面对这场滔天洪水

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['hɒmɪdʒ] [niːdz] [mʌst; məst] [peɪ] ,
A cordial homage needs must pay ,
一个 亲切 尊敬 需求 必须 支付 ,

必须表达真挚的敬意。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləm] [naɪt] [hæv; həv] [stʊd]
Who in the solemn night have stood
WHO 在 这 庄严 夜晚 有 站立

在庄严的夜晚，谁曾屹立不倒?

[ə'pɒn] [ɪts] [bæŋks] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
Upon its banks , and day by day
之上 它是 银行 , 和 天 经过 天

在它的河岸上，日复一日

[biːn] [wɪð] ['glædnəs] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
Been fill'd with gladness to behold
到过 已填充 和 欢乐 到 看哪

看到这一切，心中充满了喜悦

[ɪts][flɔː(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [wɪð] [gəʊld] .
Its floor of silver flush'd with gold .
它是 地面 的 银 - 和 金子 .

它的银质地板闪耀着金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə]['aʊə(r)][mɑːrts] ,
It brings the nations to our marts ,
它 带来 这 国家 到 我们的 超市 ,

它把各国人民带到我们的市场，

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
It bears our commerce to the sea ,
它 熊 我们的 商业 到 这 海 ,

它承载着我们的商业活动，直至海洋。

[hæz; həz]['vɜːtʃuː] , [tuː] , [tuː; tə] [klenz] ['aʊə(r)] [hɑːts] ,
Has virtue , too , to cleanse our hearts ,
有 美德 , 也 , 到 洁净 我们的 心 ,

它还具有净化我们心灵的功效。

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [friː] ;
And make our spirits strong and free ;
和 制作 我们的 烈酒 强的 和 自由的 ;

使我们的精神强大而自由；

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] , ['aʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [bles] ,
It flows , our struggling lives to bless ,
它 流量 , 我们的 挣扎 生活 到 保佑 ,

它流动着，祝福我们奋斗的生活，

[wɪð] ['vɒljuːm] , [greɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] .
With volume , grace and cheerfulness .
和 体积 , 优雅 和 愉悦 .

音量洪亮，姿态优雅，充满活力。

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['lɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps] .
LAWRENCE AND THE COMING SHIPS .
劳伦斯 和 这 未来 船舶 .

劳伦斯和即将到来的船只。

[ai] ['kænɒt] ['lɔɪtə(r)][ɒn][maɪ] [wei] ,
I cannot loiter on my way ,
我 不能 游荡 在 我的 方式 ,

我不能在路上逗留，

[ðə; ði][aɪs][ɪz] ['drɪftɪŋ] [θruː] [bel] [aɪl] ,
The ice is drifting through Belle Isle ,
这 冰 是 漂流 通过 美女 小岛 ,

冰块正漂过贝尔岛。

[ænd; ənd][fɑː(r)][tuː; tə] ['siːwəd] [baɪ] [keɪp] [reɪ]
And far to seaward by Cape Ray
和 远的 到 向海 经过 岬 射线

远在雷角海面。

[brɔːd] [liːgz] [ɒv; əv]['əʊpən]['wɔːtə(r)] [smaɪl] .
Broad leagues of open water smile .
广阔 联赛 的 打开 水 微笑 .

广阔无垠的开阔水域，令人心旷神怡。

[ʌn'hi:dɪd] [naʊ] , [ðə; ði] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [bɑ:dʒ]
Unheeded now , the inland barge
无人理会 现在 , 这 内陆 驳船

如今无人理会的内河驳船

[kri:ps] ['hevɪli] , [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [dɪps]
Creeps heavily , the fisher dips
令人毛骨悚然 重度 , 这 渔夫 蘸酱

沉重地爬行，渔夫俯冲

[hɪz; ɪz] ['meʃɪz] [ɪn] [maɪ] ['brɪmɪŋ] [mɑ:dʒ] ;
His meshes in my brimming marge ;
他的 网格 在 我的 充满 玛吉 ;

他的网状物在我满溢的边缘;

[ai] [gəʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps] .
I go to meet the coming ships .
我 去 到 见面 这 未来 船舶 .

我去迎接即将到来之船。

[ðeɪ] [sti:m] [frɒm; frəm] [temz] [baɪ] ['dəʊvə(r)] [streɪt] ,
They steam from Thames by Dover Strait ,
他们 蒸汽 从 泰晤士河 经过 多佛 海峡 ,

它们从泰晤士河经多佛海峡起航,

[ðeɪ] [kli:v] [ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃænəlz] [taɪd] ,
They cleave the Bristol Channel's tide ,
他们 劈开 这 布里斯托尔 频道的 潮 ,

它们劈开了布里斯托尔海峡的潮汐,

[ðeɪ] [pɑ:s] [ðə; ði] - [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [geɪt] ,
They pass the Mersey's thronging gate ,
他们 经过 这 - 熙熙攘攘 门 ,

他们穿过默西河熙熙攘攘的河口,

[ænd; ənd] ['ɪʃu:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [klaɪd] .
And issue from the crowded Clyde .
和 问题 从 这 挤 克莱德 .

以及拥挤的克莱德河。

[aʊt] [pɑ:st] [ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [krɑ:ft] [ðeɪ] [ʃɪə(r)] ,
Out past the homing craft they sheer ,
出去 过去的 这 归巢 工艺 他们 透明 ,

飞越归巢飞行器后，它们清晰可见。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kəʊstlaɪn] [baɪ] [ðem; ðəm] [slɪps] ;
The Irish coastline by them slips ;
这 爱尔兰 海岸线 经过 他们 滑倒 ;

他们脚下的爱尔兰海岸线逐渐消失;

[eə(r)] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪə(r)] :
Ere many days they will be here :
埃雷 许多 天 他们 将要 是 这里 :

不久之后他们就会在这里:

[ai] [gəʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps] .
I go to meet the coming ships .
我 去 到 见面 这 未来 船舶 .

我去迎接即将到来之船。

[fʊl] - [frɔ:t] [wɪð] [welθ] [ɒv; əv] ['mɜ:tʃəndaɪs] ,
Full - fraught with wealth of merchandise ,
满的 - 充满危机 和 财富 的 商品 ,

里面摆满了琳琅满目的商品,

[ðeɪ] [plaʊ] [ðə; ði] [meɪn] [wɪð] ['fɜːrəʊz] [diːp] ;
They plough the main with furrows deep ;
他们 犁 这 主要的 和 沟壑 深的 ;

他们用犁铧在主田里犁出深深的沟壑;

[ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [raɪz] ,
Upon the waves they sink and rise ,
之上 这 波浪 他们 下沉 和 上升 ,

它们在波浪上沉浮,

[bʌt; bət] ['ɒnwəd] , ['ɒnwəd] ['evə(r)] [kiːp] .
But onward , onward ever keep .
但 向前 , 向前 曾经 保持 .

但要勇往直前，永远向前。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə; eɪ] ['vjuːlɪs] ['mesɪdʒ] [send] ,
And some a viewless message send ,
和 一些 一个 无视 信息 发送 ,

还有一些人发送了一条没有显示的信息,

[huːz] ['eəri] [flaɪt] [ðeə(r)] [spiːd] [ˌaʊt'strɪps] ;
Whose airy flight their speed outstrips ;
谁 轻盈的 航班 他们的 速度 超越 ;

他们的飞行速度超过了谁的轻盈飞行;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['jɜːnɪŋ] ['hɪðə(r)] [tend] :
And all their yearnings hither tend :
和 全部 他们的 渴望 这里 趋向 :

他们所有的渴望都指向这里:

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps] .
I go to meet the coming ships .
我 去 到 见面 这 未来 船舶 .

我去迎接即将到来之船。

[ai] ['tæri] [nɒt] [baɪ] ['fɔːtrəs] [əʊld] ,
I tarry not by fortress old ,
我 焦油 不是 经过 堡垒 老的 ,

我不停留在古老的堡垒旁,

[nɔː(r)] [pɔːz] [baɪ] ['eni] ['plez(ə)nt] [ʃɔː(r)] ,
Nor pause by any pleasant shore ,
也不 暂停 经过 任何 令人愉快的 支撑 ,

不要在任何宜人的海岸停留,

[bʌt; bət] ['heɪs(ə)n] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld]
But hasten , eager to behold
但 趋 , 渴望的 到 看哪

但要抓紧时间，急切地想要观看

[ðəʊz] [breɪv] [li'vaiəθən] [wʌns] [mɔː(r)] ,
Those brave leviathans once more ,
那些 勇敢的 利维坦 一次 更多的 ,

那些勇敢的巨兽再次出现,

[tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pɑːtɪd] [bæŋks] ,
To welcome them with parted banks ,
到 欢迎 他们 和 分手了 银行 ,

为了迎接他们，双方分开河岸,

[ænd; ənd] [kɪs] [ðeə(r)] [praʊ] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [lɪps] ,
And kiss their prows with loving lips ,
和 吻 他们的 船首 和 爱 嘴唇 ,

用充满爱意的嘴唇亲吻它们的船首,

[ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [kə'res] [ðeə(r)] [flæŋks] ;
And soothingly caress their flanks ;
和 舒缓地 抚摸 他们的 侧翼 ;

轻轻抚摸它们的侧腹;

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʃɪps] .
I go to meet the coming ships .
我 去 到 见面 这 未来 船舶 .

我去迎接即将到来之船。

[ðə; ði] [kwɪ'bek] ['eksədəs] .
THE QUEBEC EXODUS .
这 魁北克 出埃及记 .

魁北克人外流。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [sɔɪl] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [klɪəd] ,
Why should we leave the soil our fathers cleared ,
为什么 应该 我们 离开 这 土壤 我们的 父亲们 已清除 ,

我们为什么要离开父辈开垦的土地?

[ænd; ənd] ['laɪflɒŋ] [til] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] [hændz] ?
And lifelong tilled with patient , loving hands ?
和 终身 平铺 和 病人 , 爱 双手 ?

用耐心、充满爱的双手耕耘一生?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [hoʊmz] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,
Why should we leave the homes our fathers reared ,
为什么 应该 我们 离开 这 房屋 我们的 父亲们 饲养 ,

我们为什么要离开父辈建立的家园?

[ænd; ənd] [siːk] [streɪndʒ] [dwelɪŋz] [ɪn] [ʌn'hæləʊd] [lændz] ?
And seek strange dwellings in unhallowed lands ?
和 寻找 奇怪的 住宅 在 不神圣的 土地 ?

去寻找荒凉之地中的奇异居所?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'vɪəd]
Why should we leave the shrines where they revered
为什么 应该 我们 离开 这 神社 在哪里 他们 受人尊敬的

我们为什么要离开他们敬拜的神社?

[ðeə(r)] ['gɑːdiən] [gɒd] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bændz]
Their guardian God , and break the golden bands
他们的 监护人 上帝 , 和 休息 这 金的 乐队

他们的守护神，并打破金色的枷锁

[ðæt] [baɪnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [saɪərz] ,
That bind us to the ashes of our sires ,
那 绑定 我们 到 这 灰烬 的 我们的 种公牛 ,

将我们与先祖的骨灰紧紧相连,

[ðeə(r)] [hɔːnt] , [ðeə(r)] ['hɑːθˌstəʊn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːltə(r)] - ['faɪərz] ?
Their haunts , their hearthstones and their altar - fires ?
他们的 闹鬼的地方 , 他们的 炉石传说 和 他们的 坛 - 火灾 ?

他们的常去之处、他们的炉灶和他们的祭坛之火?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [dɔːz]
Is it that now no longer from our doors
是 它 那 现在 不 更长 从 我们的 门

现在，我们的大门不再敞开了。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['stretʃɪz] [wɪð] [ɪts] [gluːm] [prə'faʊnd] ?
The forest stretches with its gloom profound ?
这 森林 伸展 和 它是 愁云 深刻的 ?

森林笼罩在幽暗之中，绵延不绝。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [fɜːst] [set] [fʊt] [ə'pɒn] [ðiːz] [ʃɔːz]
That they who first set foot upon these shores
那 他们 WHO 第一的 放 脚 之上 这些 海岸

那些最早踏上这片土地的人

[ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [hedʒ] [ˌjuː 'es] [raʊnd] ,
Increase and multiply and hedge us round ,
增加 和 乘 和 对冲 我们 圆形的 ,

增加、倍增并为我们带来保障，

[ˌsiː 'əʊ] - ['herɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstləs] [stɔːz]
Co - heritors of the exhaustless stores
合作 - 继承人 的 这 无排气 商店

无尽商店的共同继承人

[ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [welθ] [ðæt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'baʊnd] ? —
Of natural wealth that more and more abound ? —
的 自然的 财富 那 更多的 和 更多的 盛产 ? —

日益丰富的自然资源？——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['breðrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['difə] [spiːtʃ] ,
Because of brethren of a differing speech ,
因为 的 弟兄们 的 一个 不同 演讲 ,

因为弟兄们言语不同，

[frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [lɜːn] , [ænd; ənd] [huːm] [pə'hæps] [wiː; wi] [tiːtʃ] ?
From whom we learn , and whom perhaps we teach ?
从 谁 我们 学习 , 和 谁 也许 我们 教 ?

我们从谁身上学习，又或许我们教导谁？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðʌs] ['aʊə(r)] ['kɔŋkə] [reɪs] [ə'rəʊz] ;
It was not thus our conquering race arose ;
它 曾是 不是 因此 我们的 征服 种族 出现 ;

我们的征服民族并非如此崛起；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðʌs] ['aʊə(r)] ['kəʊpiəs] ['læŋgwɪdʒ] [gruː] :
It was not thus our copious language grew :
它 曾是 不是 因此 我们的 丰富 语言 生长 :

我们的丰富语言并非由此而来：

[ðə; ði] ['sæksn] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keltɪk] [fəʊz] ,
The Saxon mingled with his Celtic foes ,
这 撒克逊 混合 和 他的 凯尔特人 敌人 ,

撒克逊人与他的凯尔特敌人混杂在一起，

[ðə; ði] ['nɔːmən] [brɔːt] [tuː; tə] [bəuθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [njuː] .
The Norman brought to both a spirit new .
这 诺曼 带来 到 两个都 一个 精神 新的 .

诺曼人给两者都带来了一种新的精神。

[nɒt] [ðʌs] [wiː; wi] [riːd] ['ti 'eɪtʃ] - [hə'rəʊɪk] [teɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz]
Not thus we read th ' heroic tale of those
不是 因此 我们 读 th - 英勇 故事 的 那些

我们并非如此解读那些英雄的故事。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brɪt(ə)n] ['or] [ðə; ði] [bluː] :
Who built the younger Britains o'er the blue :
WHO 建造 这 年轻 英国 超过 这 蓝色的 :

谁在蔚蓝的彼岸建造了年轻的英国：

- [twɒz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
' Twas here and there a handful in the earth ,
- 那是 这里 和 那里 一个 少数 在 这 地球 ,

地上零星散落着几株，

[prɪ'veɪlɪŋ] , [nɒt] [baɪ] ['nʌmbəz] , [bʌt; bət] [baɪ] [wɜːθ] .
Prevailing , not by numbers , but by worth .
盛行 , 不是 经过 数字 , 但 经过 值得 .

胜出的不是数量，而是价值。

[hiːt] .
HEAT .
热 .

热。

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɜːθ] -
The fickle sun that had the earth caress'd
这 反复无常 太阳 那 有 这 地球 -

那轮反复无常的太阳曾温柔地抚摸着大地

[ænd; ənd] ['kwikən] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['æmərəs] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And quickened all her amorous desire ,
和 加速 全部 她 多情 欲望 ,

并激起了她所有的爱欲，

[ænd; ənd] [brɔːt] [freʃ] ['rəʊzɪz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
And brought fresh roses to adorn her breast ,
和 带来 新鲜的 玫瑰 到 装饰 她 胸部 ,

她还带来了新鲜的玫瑰花来装饰胸前。

[naʊ] [spəːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪə(r)] ;
Now spurned her in the madness of his ire ;
现在 被拒绝 她 在 这 疯狂 的 他的 愤怒 ;

如今，他在怒火中烧，疯狂地抛弃了她；

[ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] [hiːt] [hɑːf] [hɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] ;
A haze of heat half hid the mountain's crest ;
一个 阴霾 的 热 一半 隐藏 这 山的 波峰 ;

热浪笼罩着山峰的一半；

[ðə; ði] ['veri] ['rɪvə(r)] [siːmd] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] ;
The very river seemed of liquid fire ;
这 非常 河 似乎 的 液体 火 ;

整条河仿佛是由液态的火焰构成；

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fleɪm] , [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [peɪl] ,
The air was flame , the town a stifling pale ,
这 空气 曾是 火焰 , 这 镇 一个 令人窒息 苍白 ,

空气如同火焰般炽热，小镇一片令人窒息的苍白。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] - [veɪl] .
And all the land was like a Hinnom's Vale .
和 全部 这 土地 曾是 喜欢 一个 - 谷 .

整个地区都像欣嫩谷一样荒凉。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['heɪgɑː(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] ,
I thought of Hagar and what she endured ,
我 想法 的 夏甲 和 什么 她 忍受 ,

我想起了夏甲和她所遭受的一切，

[feɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , - [frɒm; frəm] ['sɛərəz] [saɪt] ;
Faint in the desert , driv'n from Sara's sight ;
头晕的 在 这 沙漠 , - 从 萨拉的 视线 ;

在沙漠中渐渐消失，从莎拉的视线中消失了；

[ɒv; əv] ['æŋgri] ['dʒəʊnə] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [gʊəd] ,
Of angry Jonah underneath his gourd ,
的 生气的 约拿 下 他的 葫芦 ,

愤怒的约拿躲在他的葫芦下面，

[grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ;
Grown in a night and withered in a night ;
生长 在 一个 夜晚 和 干枯 在 一个 夜晚 ;

一夜之间生长，一夜之间凋零；

[ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['strɪkən] [læd] [ɪ'laɪʃə] [kjʊəd]
Of the sun - stricken lad Elisha cured
的 这 太阳 - 受打击的 小伙子 以利沙 治愈

以利沙治好了那个被太阳晒伤的少年

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ʃuːnə,maɪt] ;
For the good , hospitable Shunammite ;
为了 这 好的 , 好客 书念 ;

为善良好客的书念女子；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [meɪd] [tuː; tə] [gləʊ]
And of the fiery furnace made to glow
和 的 这 火热 炉 制成 到 辉光

以及那炽热的炉子，使之闪耀

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃedræk] , ['miːʃæk] [ænd; ənd][ə'bednɪ,gəʊ] .
For Shadrach , Meshach and Abednego .
为了 沙得拉 , 米沙克 和 阿伯尼歌 .

为沙得拉、米煞、亚伯尼歌。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [bɒ'kɑːtʃoʊz] [teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
I called to mind Boccaccio's tale of her
我 称为 到 头脑 薄伽丘的 故事 的 她

我想起了薄伽丘笔下关于她的故事。

[left] [ɒn][ə; eɪ][sʌn] - [skɔːtʃt] [ruːf] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][daɪ] ;
Left on a sun - scorched roof , and like to die ;
左边 在 一个 太阳 - 烧焦的 屋顶 , 和 喜欢 到 死 ;

被遗弃在烈日炙烤的屋顶上，奄奄一息；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'held] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)]
And I beheld the Ancient Mariner
和 我 观看 这 古老的 水手

我看见了古代水手

[bɪ'kɑːmd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hɒt][ænd; ənd]['kɒpə(r)][skaɪ] ;
Becalmed beneath his hot and copper sky ;
平静 下面 他的 热的 和 铜 天空 ;

在他那炎热而铜色的天空下，一片平静；

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] ['trævələ(r)]
And heard a long - forgotten traveller
和 听到 一个 长的 - 被遗忘的 游客

我听见了一位早已被人遗忘的旅人的声音

[spiːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [saɪ] ,
Speak from a page which made my childhood sigh ,
说话 从 一个 页 哪个 制成 我的 童年 叹 ,

读着这本让我童年叹息的书，我想说：

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [klaim] [baɪ][gɒd] [ə'kɜːst] ,
And tell of horrid climes by God accurst ,
和 告诉 的 可怕的 气候 经过 上帝 准确 ,

并讲述上帝诅咒的可怕气候，

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [θɜːst] .
And men and horses perishing of thirst .
和 男人 和 马匹 消亡 的 口渴 .

人和马都渴死了。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self][ai] [sed] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd]
And to myself I said , Is this the land
和 到 我 我 说 , 是 这 这 土地

我自言自语道：这就是那片土地吗？

[weə(r)] ['friːzɪŋ] [kəʊld] [kleɪmz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːf] [ðə; ði] [jɪə(r)] ?
Where freezing cold claims sometimes half the year ?
在哪里 冷冻 寒冷的 索赔 有时 一半 这 年 ?

哪里会遭遇长达半年的严寒天气？

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [spænd]
Is this the region where the streams are spanned
是 这 这 地区 在哪里 这 溪流 是 跨越

这是溪流横跨的区域吗？

[wɪð] [flɔːz] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] ['krɪst(ə)l] , [hɑːd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
With floors of azure crystal , hard and clear ,
和 楼层 的 蔚蓝 水晶 , 难的 和 清除 ,

地板是湛蓝的水晶，坚硬而清澈，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [snəʊ] - [ɪn'veləpt] ['maʊntənz] [stænd]
And all the snow - enveloped mountains stand
和 全部 这 雪 - 被包裹 山脉 站立

所有被白雪覆盖的山峰都屹立不倒。

[laɪk] ['hɔːri] [tʃiːfs] , [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] ?
Like hoary chiefs , majestic and austere ?
喜欢 苍老 酋长们 , 雄伟 和 简朴 ?

像那些饱经风霜、威严而又严厉的酋长一样？

[wɑːzənt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [səʊ] [leɪt] [kɪŋ] ['wɪntə(r)] [stɜːn] ?
Was't here we saw so late King Winter stern ?
不是 这里 我们 锯 所以 晚的 国王 冬天 船尾 ?

我们不是在这里见到了深夜的严酷的冬日之王吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [hiː; hi] ['ʃɔːtli] [hɪə(r)] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] ?
And will he shortly here again return ?
和 将要 他 不久 这里 再次 返回 ?

他很快还会再来吗？

[ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] ['sʌmə(r)] .
INVOCATION TO SUMMER .
调用 到 夏天 .

夏日颂歌。

[kʌm] , ['sʌmə(r)] , [kʌm] , [nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'leɪ] ;
Come , Summer , come , nor in the south delay ;
来 , 夏天 , 来 , 也不 在 这 南 延迟 ;

夏天快来吧，南方不要耽搁；

[wiː; wi] [duː; də] [ðiː] ['ɒnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [deɪ] ;
We do thee honor with a longer day ;
我们 做 你 荣誉 和 一个 更长 天 ;

我们以更长的一天来表达对您的敬意；

[wiː; wi] [praɪz] [ðiː] [mɔː(r)] , [wiː; wi] ['betə(r)] [nəʊ] [ðaɪ] [wɜːθ] ;
We prize thee more , we better know thy worth ;
我们 奖 你 更多的 , 我们 更好的 知道 你的 值得 ;

我们更加珍惜你，我们更了解你的价值；

[wiː; wi] [həʊld] [ðiː] ['dɪrər] [ɪn] [ðə; ði] ['truːə(r)] [nɔːθ] :
We hold thee dearer in the truer north :
我们 抓住 你 更贵 在 这 更真实 北 :

在真正的北方，我们更加珍视你：

[kʌm] , ['sʌmə(r)] , [kʌm] .
Come , Summer , come .
来 , 夏天 , 来 .

夏天，快来吧。

[kʌm] , ['sʌmə(r)] , [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn]
Come , Summer , come , and in the early dawn
来 , 夏天 , 来 , 和 在 这 早期的 黎明

夏天，快来吧，在黎明破晓之际

[faɪnd] ['spɑːklɪŋ] ['djuːdrɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [lɔːn] ;
Find sparkling dewdrops on the fragrant lawn ;
寻找 闪闪发光 露珠 在 这 香 草地 ;

在芬芳的草坪上寻找晶莹剔透的露珠；

[hʌʃ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] ['mædʒəsti] [æt; ət] [nuːn] ,
Hush all before thy majesty at noon ,
嘘 全部 前 你的 威严 在 中午 ,

正午时分，在陛下面前，所有人肃静。

[ænd; ənd] ['hæləʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] ; [kʌm] [suːn] ,
And hallow the long evening hours ; come soon ,
和 神圣的 这 长的 晚上 小时 ; 来 很快 ,

愿漫长的夜晚神圣无比；快来吧，

[kʌm] , ['sʌmə(r)] , [kʌm] .
Come , Summer , come .
来 , 夏天 , 来 .

夏天，快来吧。

[kʌm] , ['sʌmə(r)] , [kʌm] , [meɪk] ['medəʊ] [græs] [lɒŋ] ;
Come , Summer , come , make meadow grasses long ;
来 , 夏天 , 来 , 制作 草地 草 长的 ;

夏天快来吧，让草地上的草长得高高的；

[meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɪg'zjuːbərənt] [wɪð] [sɒŋ] ,
Make all the groves exuberant with song ,
制作 全部 这 小树林 旺盛 和 歌曲 ,

让所有的树林都充满歌声，

[ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ['kɔːnəs] ['kænəpi] [wɪð] [ʃeɪdz] ,
The pasture corners canopy with shades ,
这 牧场 角落 树冠 和 色调 ,

牧场角落的遮阳棚，

[ænd; ənd] ['θɪkli] [ruːf] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɒrɪst] [gleɪdz] :
And thickly roof the silent forest glades :
和 浓密 屋顶 这 沉默的 森林 林间空地 :

茂密的树冠覆盖着寂静的林间空地：

[kʌm] , ['sʌmə(r)] , [kʌm] .
Come , Summer , come .
来 , 夏天 , 来 .

夏天，快来吧。

[kʌm] , ['sʌmə(r)] , [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [breθ]
Come , Summer , come , and with thy magic breath
来 , 夏天 , 来 , 和 和 你的 魔法 气息

夏天，来吧，带着你神奇的气息

[meɪk] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [deθ] ;
Make consummation of the death of death ;
制作 圆房 的 这 死亡 的 死亡 ;

完成死亡的终结；

[kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [swiːt] ['sɪstə(r)] , [sprɪŋ] ;
Complete the work of thy sweet sister , Spring ;
完全的 这 工作 的 你的 甜的 姐姐 , 春天 ;

完成你亲爱的妹妹春天未竟的事业吧;

[laɪf] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] [gɪv] ['evriθɪŋ] :
Life more abundantly give everything :
生活 更多的 大量 给 一切 :

更丰盛的生命给予一切:

[kʌm] , ['sʌmə(r)] , [kʌm] .
Come , Summer , come .
来 , 夏天 , 来 .

夏天，快来吧。

[sɜː(r)] ['sʌmə(r)] .
SIR SUMMER .
先生 夏天 .

萨默爵士。

[wen] ['kɔŋkə] ['sʌmə(r)] [stɔːks] [ðə; ði] [striːt] ,
When conquering Summer stalks the street ,
什么时候 征服 夏天 茎 这 街道 ,

当征服夏日的脚步悄然踏上街头,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
His eyes are eyes of fire ,
他的 眼睛 是 眼睛 的 火 ,

他的眼睛如同火焰般明亮。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɜːnz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The pavement burns beneath his feet ,
这 路面 烧伤 下面 他的 脚 ,

他脚下的路面灼热难耐。

[men] [druːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪə(r)] ;
Men droop before his ire ;
男人 下垂 前 他的 愤怒 ;

在他的怒火面前，人们都匍匐在地;

[bʌt; bət] ['jɒndə(r)] , [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] ,
But yonder , out upon the land ,
但 远处 , 出去 之上 这 土地 ,

但是在那边，在那片土地上,

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] :
His manners are not these :
他的 礼仪 是 不是 这些 :

他的举止并非如此:

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [maɪld] [ænd; ənd] [blænd]
He is a courtier mild and bland
他 是 一个 朝臣 温和的 和 平淡

他是一位性情温和、平淡的朝臣。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triːz] .
Beneath the maple trees .
下面 这 枫 树木 .

在枫树下。

[hiː; hi] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
He throws his buckler on the grass ,
他 投掷 他的 盾牌 在 这 草 ,

他把小圆盾扔在草地上,

[ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [hɪz; ɪz] - [bleɪd] ;
Unclasps his sheathèd blade ;
解开扣子 他的 - 刀刃 ;

他拔出鞘中的刀；

[hiː; hi] [dɔf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] ,
He doffs his helmet and cuirass ,
他 脱衣舞 他的 头盔 和 胸甲 ,

他脱下头盔和胸甲，

[ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ;
And lounges in the shade ;
和 休息室 在 这 阴影 ;

然后躺在树荫下；

[hɪz; ɪz] ['penən] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baʊ] ,
His pennon , fastened to a bough ,
他的 佩农 , 系紧 到 一个 买 ,

他的旗帜，系在树枝上，

[ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] :
Is fluttering in the breeze :
是 飘动 在 这 微风 :

在微风中飘动：

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['hæpi] [naʊ]
He is at home and happy now
他 是 在 家 和 快乐的 现在

他现在在家，很开心。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [triːz] .
Beneath the maple trees .
下面 这 枫 树木 .

在枫树下。

[nəʊ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] [dis'təːb] [hɪz; ɪz] [brest] ,
No furious rage disturbs his breast ,
不 狂怒 愤怒 扰乱 他的 胸部 ,

他胸中没有一丝怒火涌动。

[nəʊ] ['fiːvə(r)] [hiːts] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;
No fever heats his brain ;
不 发烧 加热 他的 脑 ;

没有发烧让他的大脑发热；

[raɪt] ['tʃɪərəli] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rest] ,
Right cheerily he takes his rest ,
正确的 兴高采烈地 他 需要 他的 休息 ,

他兴高采烈地休息了。

[ænd; ənd] [v'juːz] [hɪz; ɪz] [glæd] [də'meɪn] ;
And views his glad domain ;
和 浏览 他的 高兴的 领域 ;

并眺望他快乐的领地；

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['siːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
His lady seated by his side ,
他的 女士 坐着 经过 他的 边 ,

他的夫人坐在他身边，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
His children on his knees ,
他的 孩子们 在 他的 膝盖 ,

他膝上坐着他的孩子们，

[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[ɪk'spændz]	[wɪð]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[praɪd]
His	**heart**	**expands**	**with**	**joy**	**and**	**pride**
他的	心	展开	和	喜悦	和	自豪

他心中充满了喜悦和自豪。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['meɪp(ə)l]	[triːz]	.
Beneath	**the**	**maple**	**trees**	**.**
下面	这	枫	树木	.

在枫树下。

[hiː; hi]	[h'iəz]	[ðə; ði]	['hæpi]	['fɑːmə(r)]	[fəʊk]
He	**hears**	**the**	**happy**	**farmer**	**folk**
他	听到	这	快乐的	农民	民间

他听到了快乐的农民们的声音

[huː]	[tɒs]	[ðə; ði]	['freɪgrənt]	[heɪ]	;
Who	**toss**	**the**	**fragrant**	**hay**	**;**
WHO	折腾	这	香	干草	;

谁来抛撒芬芳的干草？

['blesɪŋz]	[ə'pɒn]	[hɪm]	[ðeɪ]	[ɪn'vəʊk]	,
Blessings	**upon**	**him**	**they**	**invoke**	**,**
祝福	之上	他	他们	调用	,

他们祈求上帝保佑他，

[ænd; ənd]	[beg]	[ɒv; əv]	[hɪm]	[tuː; tə]	[steɪ]	.
And	**beg**	**of**	**him**	**to**	**stay**	**.**
和	求	的	他	到	停留	.

恳求他留下。

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['feðəd]	['kwaiəz]	,
The	**music**	**of**	**the**	**feathered**	**choirs**	**,**
这	音乐	的	这	羽毛	合唱团	,

羽毛合唱团的音乐，

[ðə; ði]	['mɜːmə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['biːz]	,
The	**murmur**	**of**	**the**	**bees**	**,**
这	低语	的	这	蜜蜂	,

蜜蜂的嗡嗡声，

[ɑː(r); ə(r)]	[saʊndz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	['taɪə(r)z]
Are	**sounds**	**of**	**which**	**he**	**never**	**tires**
是	声音	的	哪个	他	绝不	轮胎

这是他永远不会厌倦的声音。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['meɪp(ə)l]	[triːz]	.
Beneath	**the**	**maple**	**trees**	**.**
下面	这	枫	树木	.

在枫树下。

[hiː; hi]	[hʌmz]	[ə; eɪ]	[swiːt]	,	[mə'ləʊdiəs]	[tjuːn]	,
He	**hums**	**a**	**sweet**	**,**	**melodious**	**tune**	**,**
他	嗡嗡声	一个	甜的	,	悦耳动听	调	,

他哼着一首甜美动听的曲子，

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə; eɪ]	['gɑːlənd]	[wiːvz]	,
His	**hand**	**a**	**garland**	**weaves**	**,**
他的	手	一个	花环	编织	,

他的手在编织花环，

[hiː; hi]	[tɔːks]	[ðə; ði]	[waɪl]	[hiː; hi]	[fiːst]	[æt; ət]	[nuːn]	,
He	**talks**	**the**	**while**	**he**	**feasts**	**at**	**noon**	**,**
他	会谈	这	尽管	他	盛宴	在	中午	,

他一边享用正午的盛宴，一边滔滔不绝地讲话。

[hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [ʃeɪks] [ðə; ði] [liːvz] .
His laughter shakes the leaves .
他的 笑声 奶昔 这 树叶 .

他的笑声震得树叶颤抖。

[hiː; hi] [telz] [ɒv; əv] ['kɔŋkwests] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
He tells of conquests in the south ,
他 讲述 的 征服 在 这 南 ,

他讲述了在南方的征服战，

[ɒv; əv] ['traɪʌmfs] [ˌəʊvə'siːz] ,
Of triumphs overseas ,
的 胜利 海外 ,

海外的胜利，

[ɒv; əv] [relmz] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv] [druːθ] ,
Of realms redeemed and deeds of drouth ,
的 领域 已赎回 和 契约 的 干旱 ,

救赎的王国和干旱的壮举，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] .
Beneath the maple trees .
下面 这 枫 树木 .

在枫树下。

[hiː; hi] [ʃaʊts] [ænd; ənd][həʊldz][hɪz; ɪz]['dʒɒli] [saɪdz] ,
He shouts and holds his jolly sides ,
他 喊叫 和 持有 他的 快乐的 侧面 ,

他大声喊叫，并捧腹大笑。

[ænd; ənd] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['lʌsti] [θaɪ] ,
And strikes his lusty thigh ,
和 罢工 他的 好色的 大腿 ,

然后拍打他那充满欲望的大腿，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [sɜː(r)]['wɪntə(r)] [haɪdz]
To think of how Sir Winter hides
到 思考 的 如何 先生 冬天 隐藏

想想温特爵士是如何隐藏的

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][ɪz] [naɪ] ,
His face when he is nigh ,
他的 脸 什么时候 他 是 夜 ,

他靠近时的表情

[ɔː(r)] [haʊ] [wɪð] ['sɪti] ['ekskwizits]
Or how with city exquisites
或者 如何 和 城市 精美绝伦

或者，如何用城市精品装饰

[hɪz; ɪz]['swæɡə(r)] [,disə'griː] :
His swagger disagrees :
他的 昂首阔步 不同意 :

他的傲慢态度却不这么认为：

[ðʌs] [glæd][sɜː(r)] ['sʌmə(r)] ['geɪli] [sɪts]
Thus glad Sir Summer gaily sits
因此 高兴的 先生 夏天 兴高采烈地 坐着

于是，夏日爵士兴高采烈地坐着。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] .
Beneath the maple trees .
下面 这 枫 树木 .

在枫树下。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz]['baʊə(r)]
I know where I can find his bower
我 知道 在哪里 我 能 寻找 他的 凉亭

我知道在哪里可以找到他的凉亭

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [hɪl] ,
Upon a wooded hill ,
之上 一个 树木繁茂的 爬坡道 ,

在一座树木繁茂的山丘上，

[weə(r)] [ai][kæn; kən] [plʌk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] ,
Where I can pluck his favorite flower ,
在哪里 我 能 采摘 他的 最喜欢的 花 ,

我可以在哪里摘下他最喜欢的花，

[ænd; ənd] [beɪð] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rɪl] ;
And bathe within his rill ;
和 洗澡 之内 他的 溪流 ;

在他的溪流中沐浴；

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] ,
And thither I will take my flight ,
和 那里 我 将要 拿 我的 航班 ,

我将飞往那里。

[ænd; ənd]['lɔɪtə(r)][æt; ət][maɪ] [i:z] ,
And loiter at my ease ,
和 游荡 在 我的 舒适 ,

悠闲地待着，我感到很自在。

[ænd; ənd] [peɪ] [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt]
And pay my homage to the Knight
和 支付 我的 尊敬 到 这 骑士

并向骑士致敬

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [tri:z] .
Beneath the maple trees .
下面 这 枫 树木 .

在枫树下。

[ðə; ði] [naɪt] .
THE NIGHT .
这 夜晚 .

夜晚。

[ə; eɪ]['tremə(r)] , [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] ,
A tremor , a quiver ,
一个 震颤 , 一个 颤动 ,

颤抖，震颤，

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ræn]
Through her ran
通过 她 跑

她跑过

[æz; əz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]
As over the river
作为 超过 这 河

正如在河对岸

[ðə; ði] [dɔ:n] [bɪ'gæn] .
The dawn began .
这 黎明 开始 .

黎明到来了。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl]
She drew her veil
她 画 她 面纱

她拉开了面纱

['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Over her eyes ,
超过 她 眼睛 ,

在她眼前，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [peɪl] ,
And her face grew pale ,
和 她 脸 生长 苍白 ,

她的脸色变得苍白，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .
As she watched the sun rise .
作为 她 观看 这 太阳 上升 .

她看着太阳升起。

[ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] , [tɜːnd]
She faded , turned
她 褪色 , 转向

她渐渐消失，转身

[tuː; tə] [ə; eɪ] [gəʊst] , [wɒz; wəz] [gɒn] ,
To a ghost , was gone ,
到 一个 鬼 , 曾是 已消失 ,

对鬼魂来说，已经消失了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɜːnd]
As the morning burned
作为 这 早晨 烧伤

清晨的阳光炙烤着大地

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ɒn] .
And the day came on .
和 这 天 来了 在 .

那一天终于到来了。

[wɪð] [veɪld] , [sæd] [aɪ] ,
With veiled , sad eye ,
和 含蓄 , 伤心 眼睛 ,

带着一丝忧伤的眼神，

[ænd; ənd] [feɪs] [stɪl] [wɒn] ,
And face still wan ,
和 脸 仍然 万 ,

脸色依旧苍白，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [naɪ]
She waited nigh
她 等待 夜

她等了一整夜

[wen] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'gæn] .
When the dusk began .
什么时候 这 黄昏 开始 .

黄昏降临之时。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [blɪs]
With her tears of bliss
和 她 眼泪 的 极乐

她喜极而泣。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [wet] ,
The earth was wet ,
这 地球 曾是 湿的 ,

土地是湿润的，

[ænd; ənd] [suːðd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kɪs] ,
And soothed with her kiss ,
和 舒缓 和 她 吻 ,

她的吻抚慰着她，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] .
When the sun had set .
什么时候 这 太阳 有 放 .

太阳落山的时候。

[ænd; ənd] [wɪð] ['steɪtli] [praɪd]
And with stately pride
和 和 庄严 自豪

带着庄严的骄傲

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn]
She sat on the throne
她 卫星 在 这 王座

她坐在王座上。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['empaɪə(r)] [waɪd]
Of her empire wide
的 她 帝国 宽的

她的帝国遍及各地

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] ;
When the day had gone ;
什么时候 这 天 有 已消失 ;

当一天过去后；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ʃiː; ʃi] [spred]
And her robes she spread
和 她 长袍 她 传播

她展开了她的长袍。

[wɪð] [ðeə(r)] ['seɪbl] [hem] ,
With their sable hem ,
和 他们的 黑貂 她们 ,

裙摆呈貂皮色，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
And crowned her head
和 加冕 她 头

她为她戴上了王冠

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪədem] .
With her diadem .
和 她 冠冕 .

戴着她的王冠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːt] [ɜːθ] [sɔː]
And the mute earth saw
和 这 沉默的 地球 锯

而沉默的大地看见了

[ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ,
That a Queen was she ,
那 一个 女王 曾是 她 ,

她是一位女王。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ɔː]
And gazed with awe
和 凝视 和 敬畏

并带着敬畏之心凝视着。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .
On her majesty .
在 她 威严 .

女王陛下。

[tuː; tə] ['bjuːti] .
TO BEAUTY .
到 美丽 .

致美丽。

['bjuːti] , [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['dʒent(ə)l] [hɑːts]
Beauty , beloved of all gentle hearts
美丽 , 心爱 的 全部 温和的 心

美丽的人，深受所有温柔心灵的喜爱

[ænd; ənd] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪftɪd] [traɪb]
And pure , and cherished of the gifted tribe
和 纯的 , 和 珍爱 的 这 天才 部落

纯洁无瑕，深受天赋异禀的部落珍视。

[huːz] [skɪl] [tuː; tə] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [stəʊn] [ɪm'pɑːts]
Whose skill to canvas and even stone imparts
谁 技能 到 帆布 和 甚至 石头 赋予

谁的技艺能够赋予画布甚至石头以生命

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
Such things as words are powerless to describe .
这样的 事物 作为 字 是 无力 到 描述 .

有些事物，言语是无法描述的。

[ænd; ənd] [bɑːrdz] , [huː] [wuː] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ʃeɪd]
And bards , who woo thee in the silent shade
和 吟游诗人 , WHO 哇 你 在 这 沉默的 阴影

还有吟游诗人，在寂静的树荫下向你倾诉衷肠

[ænd; ənd] [dəʊt] [ə'pɒn] [ðiː] ['ʌndə(r)] ['muːnlɪt] [skaɪz] ,
And dote upon thee under moonlit skies ,
和 宠爱 之上 你 在下面 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空 ,

在月光皎洁的夜空下，我宠爱你。

[ænd; ənd] ['lʌvəz] , [huː] [bɪ'həʊld] [ðiː] [njuː] - - ,
And lovers , who behold thee new - array'd ,
和 恋人 , WHO 看哪 你 新的 - - ,

还有那些看到你焕然一新的恋人们，

[æz; əz] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['peərənts] [dɪd] [ɪn] ['pærədaɪs] !
As our first parents did in Paradise !
作为 我们的 第一的 父母 做过 在 天堂 !

就像我们的始祖在天堂里所做的那样！

[ðiːz] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [ðaɪ] [priːsts] .
These all have been thy priests .
这些 全部 有 到过 你的 神父 .

他们都曾是你的祭司。

[ɪn] [taɪmz] [rɪ'məʊt] ,
In times remote ,
在 时代 偏僻的 ,

在遥远的过去，

[ɪn] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [θə'selɪən] [delz] ,
In Athens and the cool Thessalian dells ,
在 雅典 和 这 凉爽的 帖撒利人 戴尔斯 ,

在雅典和凉爽的色萨利山谷,

[ðeɪ] [sʌŋ] [ðaɪ] ['lɪtədʒi] [wɪð] ['dʌlsɪt] [nəʊt] ,
They sung thy liturgy with dulcet note ,
他们 唱 你的 礼仪 和 甜美 笔记 ,

他们用甜美的歌声吟唱着你的圣歌,

[ænd; ənd] - [ðaɪ] ['tʃælɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [welz]
And quaff'd thy chalice from the sacred wells
和 - 你的 圣杯 从 这 神圣 水井

你从圣井中饮尽了你的圣杯

[ɒv; əv] ['liːfi] ['helɪkən] .
Of leafy Helicon .
的 绿叶 赫利孔 .

叶状的赫利孔。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braʊz]
Beneath the brows
下面 这 眉毛

眉毛下方

[ɒv; əv] -
Of fam'd
的 -

家喻户晓

[ə'lɪmpəs] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪlz]
Olympus and among the isles
奥林匹斯山 和 之中 这 岛屿

奥林匹斯山和群岛之间

[ɒv; əv][ðə; ði] [iː'dʒiːən] [siː] [ðeɪ] [peɪd] [ðeə(r)] [vaʊz] ,
Of the Aegean sea they paid their vows ,
的 这 爱琴海 海 他们 有薪酬的 他们的 誓言 ,

他们以爱琴海为誓,

[ænd; ənd] [riːd] [ðaɪ] [lɔː(r)][ɪn] ['neɪtʃərz] [fraun] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
And read thy lore in Nature's frowns and smiles .
和 读 你的 知识 在 自然的 皱眉 和 微笑 .

从大自然的皱眉和微笑中领悟你的智慧。

[nɔː(r)] [streɪndʒ] [tuː; tə]['zaɪənz] ['sæŋktʃuˌerid] [hɪl]
Nor strange to Zion's sanctuaried hill
也不 奇怪的 到 锡安的 受庇护的 爬坡道

对锡安圣山来说,这并不奇怪

[wɒst; wəst] [ðaʊ] , [ɪm'bɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][peɪdʒ] ;
Wast thou , embalmer of the holy page ;
浪费 你 , 防腐师 的 这 圣 页 ;

你曾是圣书的防腐师吗?

[æm'brəʊziəl]['əudəz][frɒm; frəm][ðaɪ] ['gɑːmənts] [fɪl]
Ambrosial odors from thy garments fill
甘露 气味 从 你的 服装 充满

你衣裳散发着沁人心脾的芬芳。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['æmərəs] ['rɔɪəl] [seɪdʒ]
The garden where the amorous royal sage
这 花园 在哪里 这 多情 皇家 圣人

那座花园,是那位风流成性的皇家贤者所居住的地方

[ænd; ənd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ; [ðeə(r)]
Walk'd and discours'd with his beloved ; there
步行 和 - 和 他的 心爱 ; 那里

他与心爱之人漫步交谈；在那里

[ə'lʊərɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [dres] :
Alluring in thy soft and sumptuous dress :
诱人 在 你的 柔软的 和 豪华 裙子 :

你身着柔软华丽的礼服，魅力四射：

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['saɪə(r)][suː'priːmli; sjuː'priːmli][feə(r)] ,
And to his kinglier sire supremely fair ,
和 到 他的 国王 父系 至高无上 公平的 ,

以及献给他那英俊无比、更像国王的父亲，

[kəm'pænjən] [swiːt] [ɒv; əv] [miːk] - - ['həʊlinəs] .
Companion sweet of meek - ey'd Holiness .
伴侣 甜的 的 温顺 - - 圣洁 .

温柔圣洁的伴侣。

[ðaʊ] [hæst][nəʊ]['ləʊk(ə)l]['temp(ə)l] , [nəʊ][set] [ʃraɪn] ;
Thou hast no local temple , no set shrine ;
你 哈斯特 不 当地的 寺庙 , 不 放 神社 ;

你没有本地的庙宇，也没有固定的神龛；

[ðaʊ] [ɑːt] - ['or] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ;
Thou art diffus'd o'er earth and sky and sea ;
你 艺术 - 超过 地球 和 天空 和 海 ;

你的身影遍布天地海洋；

[ɪn] ['evri] [lænd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [hɔːnt] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ,
In every land a thousand haunts are thine ,
在 每一个 土地 一个 千 闹鬼的地方 是 你的 ,

在每一片土地上，都有一千处你的居所。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['evri] [reɪs] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðiː] .
Spirits of every race respond to thee .
烈酒 的 每一个 种族 回应 到 你 .

各族众生皆向你致敬。

[hɪə(r)][ðaɪ] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd][ðaɪ]['zaɪən] [hɪl] ,
Here thy Olympus and thy Zion hill ,
这里 你的 奥林匹斯山 和 你的 锡安 爬坡道 ,

这里是你的奥林匹斯山和你的锡安山，

[ðaɪ] ['sɪlvəri] [iː'dʒiːən] , [ai] ['sɜːveɪ] ;
Thy silvery Aegean , I survey ;
你的 银色 爱琴海 , 我 民意调查 ;

我眺望你那银色的爱琴海；

[ðaɪ] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [æt; ət] [wɪl]
Thy majesty and loveliness at will
你的 威严 和 可爱 在 将要

你的威严和美丽随心所欲

[ai] [vjuː] , [ænd; ənd] [əʊn] [ðaɪ] ['træŋkwɪlaɪzɪŋ] [sweɪ] .
I view , and own thy tranquilizing sway .
我 看法 , 和 自己的 你的 镇静剂 摇摆 .

我欣赏并拥有你那令人安心的力量。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
THE DOCTOR .
这 医生 .

医生。

[hiː; hi] [bent] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['dɑːrlɪŋz] [bed]
He bent above our darling's bed
他 弯曲 多于 我们的 亲爱的 床

他俯身在我们亲爱的床边。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [ləʊ] ,
When her life was ebbing low ,
什么时候 她 生活 曾是 退潮 低的 ，

当她的人生跌入低谷时，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [lʊk] [wiː; wi] [riːd]
And in his serious look we read
和 在 他的 严肃的 看 我们 读

从他严肃的表情中，我们读出了……

[ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [fɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] .
The truth we feared to know .
这 真相 我们 害怕 到 知道 .

我们害怕知道的真相。

[wiː; wi] [njuː] [ə; eɪ] ['slendə(r)] [θred] [wɒz; wəz] [ɔːl]
We knew a slender thread was all
我们 知道 一个 苗条 线 曾是 全部

我们知道，一根细线就是一切

[ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [wiː; wi] [sɔː]
That held her now ; we saw
那 握住 她 现在 ； 我们 锯

她现在就那样被束缚着；我们看到

[ðə; ði] [dɑːk] , [pɔː'tentəs] ['ʃædəʊ] [fɔːl] ,
The dark , portentous shadow fall ,
这 黑暗的 ， 不祥的 阴影 落下 ，

黑暗而预示着不祥的阴影落下，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [drɔː] .
And near and nearer draw .
和 靠近 和 更近 画 .

越来越近，越来越近。

['aʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ɔːl] [ɪn] [hɪm] ;
Our hopes were centred all in him ;
我们的 希望 是 居中 全部 在 他 ；

我们所有的希望都寄托在他身上；

[wiː; wi] [stʊd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ]
We stood with bated breath
我们 站立 和 被 气息

我们屏息凝神地站着。

[æz; əz] , ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːm] [ænd; ənd] [grɪm] ,
As , pitiful and calm and grim ,
作为 ， 可怜 和 冷静的 和 严峻 ，

可怜、平静而又阴沉，

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [deθ] .
He fought and fought with Death .
他 战斗 和 战斗 和 死亡 .

他与死神搏斗，永无休止。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['despərət] [faɪt] ,
We hung upon the desperate fight ,
我们 悬挂 之上 这 绝望的 斗争 ，

我们坚持进行了一场殊死搏斗，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɪm] [kəm'baɪnd]
And saw in him combined
和 锯 在 他 合并

并在他身上看到了结合

[ðə; ði]['taɪgərz] [stelθ] , [ðə; ði]['laɪənz] [mait] ,
The tiger's stealth , the lion's might ,
这 老虎的 隐身 , 这 狮子的 可能 ,

老虎的隐秘，狮子的威猛，

[ðə; ði] [mænz] [suː'pɪəriə(r)] [maɪnd] .
The man's superior mind .
这 男人的 优越的 头脑 .

这个人拥有超凡的智慧。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [heɪt] [hiː; hi] [bɔː(r)]
We saw the fearful hate he bore
我们 锯 这 可怕 恨 他 钻孔

我们看到了他心中那令人恐惧的仇恨。

[hɪz; ɪz] [əʊld] , [rɪ'lentləs] [fəʊ] ,
His old , relentless foe ,
他的 老的 , 狠 敌人 ,

他那老对手，也是他一直以来不屈不挠的敌人，

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
His beautiful compassion for
他的 美丽的 同情 为了

他那美好的怜悯之心

[ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] ['tʃerɪʃt] [səʊ] .
The one we cherished so .
这 一 我们 珍爱 所以 .

我们无比珍爱的那个人。

[nəʊ] ['mɔːt(ə)l] ['evə(r)] [weɪdʒd] [ə'ləʊn]
No mortal ever waged alone
不 凡人 曾经 发动 独自的

世上没有哪个凡人能独自作战。

[ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] ;
A conflict so severe ;
一个 冲突 所以 严重 ;

一场如此激烈的冲突；

[ðə; ði] [haɪ] - [s'əʊld] , ['steɪnləs] ['tʃæmpiən]
The high - souled , stainless champion
这 高的 - 有灵魂的 , 防锈的 冠军

高尚情操、不屈不挠的冠军

[faindz] ['hev(ə)nli] ['sʌkə(r)] [nɪə(r)] .
Finds heavenly succor near .
发现 天上 救助 靠近 .

在附近找到了来自天堂的慰藉。

['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd]
Legions of angels to his aid
军团 的 天使 到 他的 援助

无数天使前来助他。

[hɪz; ɪz] [pjʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [brɔːt] ;
His pure devotion brought ;
他的 纯的 虔诚 带来 ;

他纯粹的奉献带来了；

[sə'lestiəl] [streŋθ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [sweɪd] ;
Celestial strength his spirit swayed ;
天体 力量 他的 精神 摇摆 ;

他的灵魂被天界的力量所折服;

- [twɒz] [laɪf] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [fɔ:t] .
' Twas Life that in him fought .
- 那是 生活 那 在 他 战斗 .

是生命在他心中战斗。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] !
The awful stillness of the night !
这 可怕 寂静 的 这 夜晚 !

夜里死一般的寂静!

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['aʊəz] ! —
The long and bitter hours ! —
这 长的 和 苦的 小时 ! —

漫长而痛苦的时光!

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
It seemed that Time had stayed his flight
它 似乎 那 时间 有 入住 他的 航班

时间似乎已经停下了它的脚步。

[tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['bætlɪŋ] .
To watch the battling pow'rs .
到 手表 这 战斗 权力 .

观看双方的战斗。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] ['gɑ:stli] [naɪt] [hæd; həd] [fled]
And ere the ghastly night had fled
和 埃雷 这 阴森 夜晚 有 逃亡

而就在可怕的黑夜消逝之前

[hi:; hi] ['kɔŋkə] [ɪn] [ðə; ði] [straɪf] ,
He conquered in the strife ,
他 征服 在 这 冲突 ,

他在纷争中取得了胜利,

[ænd; ənd] ['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði] ['slendə(r)] [θred] ,
And gently took the slender thread ,
和 轻轻地 采取 这 苗条 线 ,

然后轻轻地拿起那根细线,

[ænd; ənd] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] .
And drew her back to life .
和 画 她 后退 到 生活 .

让她重获新生。

[maɪ] ['væləntaɪn] .
MY VALENTINE .
我的 情人节 .

我的情人。

[əʊ] ['dɒr(ə)θi] , [swi:t] ['dɒr(ə)θi] ,
O Dorothy , sweet Dorothy ,
哦 多萝西 , 甜的 多萝西 ,

哦,多萝西,甜美的多萝西,

[ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] ;
You make my heart rejoice ;
你 制作 我的 心 麾 ;

你使我的心欢喜;

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz] [laɪk] ['ɑːkədi] ,
Your presence is like Arcady ,
你的 在场 是 喜欢 阿卡迪 ,

你的存在就像阿卡迪一样，

[ðeəz; ðəz]['mjuːzɪk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ;
There's music in your voice ;
有 音乐 在 你的 嗓音 ;

你的声音里有音乐性；

['hɛvənz] ['pjʊərəti][ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ,
Heaven's purity is on your brow ,
天 纯度 是 在 你的 眉头 ,

你的额头上闪耀着天堂般的纯洁。

[ɪts] [lait] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [eɪn] ;
Its light is in your eyne ;
它是 光 是 在 你的 艾恩 ;

它的光芒照耀着你的双眼；

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ɑːsk][juː; jʊ] [naʊ]
I love you , and I ask you now
我 爱 你 , 和 我 问 你 现在

我爱你，我现在问你。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] .
To be my Valentine .
到 是 我的 情人节 .

做我的情人。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] [laɪk][ðə; ði]['lɪli][ɪn]
Your face is like the lily in
你的 脸 是 喜欢 这 百合 在

你的脸就像百合花一样

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['rʌdi] [lait] ;
The morning's ruddy light ;
这 早晨 红润 光 ;

清晨的红光；

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪmpld] [tʃiːks] [ænd; ənd]['taɪni] [tʃɪn]
Your dimpled cheeks and tiny chin
你的 凹陷的 脸颊 和 微小的 下巴

你脸颊上的酒窝和小巧的下巴

[ɑː(r); ə(r)] ['blesɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] ;
Are blessings to my sight ;
是 祝福 到 我的 视线 ;

它们是我眼中的福气；

[jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊz]
Your lips are fairer than the rose
你的 嘴唇 是 更公平 比 这 玫瑰

你的嘴唇比玫瑰更美

[ænd; ənd] [redə(r)] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [waɪn] ;
And redder far than wine ;
和 更红 远的 比 葡萄酒 ;

比葡萄酒还要红；

[jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)]['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði] [snoʊz] :
Your teeth are whiter than the snows :
你的 牙齿 是 更白 比 这 雪 :

你的牙齿比雪还白：

[jʊl] [biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] !
You'll be my Valentine !
你会 是 我的 情人节 !

你将成为我的情人!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [səʊ][əʊld][æz; əz][ai] ,
You are not quite so old as I ,
你 是 不是 相当 所以 老的 作为 我 ,

你没有我年纪大。

[juːv] [siːn] [bʌt; bət] ['sʌməz] [θriː] ;
You've seen but summers three ;
你已经 已见 但 夏天 三 ;

你只见过三个夏天;

[ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]
And that's no doubt the reason why
和 那就是 不 怀疑 这 原因 为什么

毫无疑问,这就是原因所在。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You are not coy with me .
你 是 不是 害羞 和 我 .

你对我一点也不害羞。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
I'll come to you to - morrow ,
患病的 来 到 你 到 - 明天 ,

我明天会去找你。

[ænd; ənd][ɒn] ['tʃɔkəlits] [wiːl; wil][daɪn] ;
And on chocolates we'll dine ;
和 在 巧克力 出色地 用餐 ;

我们将享用巧克力大餐;

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ]
And you'll have no thought of sorrow
和 你会 有 不 想法 的 悲哀

你将不再有悲伤的念头。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['væləntaɪn] .
When you are my Valentine .
什么时候 你 是 我的 情人节 .

当你是我的情人。

[maɪ] [frendz] .
MY FRIENDS .
我的 朋友们 .

我的朋友们。

" [maɪ]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
" My never - failing friends are they ,
" 我的 绝不 - 失败 朋友们 是 他们 ,

“他们是我永远不会失望的朋友,

[wɪð] [huːm] [ai] [kən'vɜːs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
With whom I converse day by day .
和 谁 我 交谈 天 经过 天 .

我每天都和他交谈。

" — ['sauði, 'sʌði] .
" — Southey .
" — 骚塞 .

——骚塞。

[sʌm; səm][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)] [kən'vɜːs] [flɪt]

Some to and fro for converse flit

一些 到 和 弗 为了 交谈 掠过

有些来回踱步是为了反向飞掠

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [frendz] [ɪn'truːd] ,

And on their friends intrude ,

和 在 他们的 朋友们 侵入 ,

他们的朋友也来打扰了，

[ɔː(r)] [ʃʌn] [sə'saɪəti][ænd; ənd][sɪt]

Or shun society and sit

或者 回避 社会 和 坐

或者遁世隐居

[ɪn] ['tʃɪələs] ['sɒlətjuːd] ;

In cheerless solitude ;

在 冷冷清清 孤独 ;

在凄凉的孤独中；

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][sɪt] , [wen] [naɪt] [dɪ'sendz] ,

But I can sit , when night descends ,

但 我 能 坐 , 什么时候 夜晚 下降 ,

但当夜幕降临，我可以坐着，

[æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [frendz] .

At home among a thousand friends .

在 家 之中 一个 千 朋友们 .

如同在家一般，与上千位朋友相伴。

[ðə; ði] ['geərɪʃ] [deɪ] [ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

The garish day is left behind ,

这 扎眼 天 是 左边 在后面 ,

那喧嚣的一天已成过往，

[ðə; ði] ['skʌri] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪn] ;

The scurry and the din ;

这 疾走 和 这 din ;

匆忙和喧闹；

[ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

The hours of toil are out of mind ,

这 小时 的 辛劳 是 出去 的 头脑 ,

辛勤劳作的时光已然远去，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] .

As if they had not been .

作为 如果 他们 有 不是 到过 .

仿佛他们从未存在过一样。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɒrəʊ] [ðæt] [im'pend]

No thought of morrow that impends

不 想法 的 明天 那 迫在眉睫

没有想到即将到来的明天

['kɒmz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [frendz] .

Comes in between me and my friends .

来 在 之间 我 和 我的 朋友们 .

它破坏了我跟朋友之间的关系。

[wiː; wi] [rek] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] ,

We reck not of the flight of time ,

我们 雷克 不是 的 这 航班 的 时间 ,

我们不计较时光流逝，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][streɪndʒ] ;
To them a subject strange ;
到 他们 一个 主题 奇怪的 ;
对他们来说，这是一个陌生的话题；

[ðeɪ] [pɑːs][ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][sə'blaɪm]
They pass their days in a sublime
他们 经过 他们的 天 在 一个 升华
他们过着崇高而美好的生活。

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] :
Indifference to change :
漠不关心 到 改变 :
对变化漠不关心：

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['nevə(r)][endz] ;
Theirs is the life that never ends ;
他们的 是 这 生活 那 绝不 结束 ;
他们的生命永无止境；

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frendz] .
Immortal beings are my friends .
不朽 生物 是 我的 朋友们 .
不朽者是我的朋友。

[ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [spɪn] ;
They toil not , neither do they spin ;
他们 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们 旋转 ;
他们既不劳作，也不纺纱；

[jet] [nʌn] [ɪz] ['miːnli] [drest] ;
Yet none is meanly drest ;
然而 没有任何 是 卑鄙地 睡衣 ;
然而，没有一个是卑鄙的；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn] ['kɒstli] [skɪn] ,
And some are clad in costly skin ,
和 一些 是 覆膜 在 昂贵 皮肤 ,
有些还披着昂贵的皮毛，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['sɪlkən] [vest] ;
And some in silken vest ;
和 一些 在 丝 背心 ;
还有一些人穿着丝绸背心；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [siːz] [kə'mend]
And everyone who sees commends
和 每个人 WHO 看到 赞扬
所有看到的人都称赞

[ðə; ði] ['diːsnt] ['hæbɪts][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
The decent habits of my friends .
这 体面的 习惯 的 我的 朋友们 .
我朋友们的良好习惯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][tɔːl] ;
And some are short , and some are tall ;
和 一些 是 短的 , 和 一些 是 高的 ;
有些个子矮，有些个子高；

[sʌm; səm] ['pɔːtli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][speə(r)] ;
Some portly , and some spare ;
一些 肥胖的 , 和 一些 空闲的 ;
有的体态丰腴，有的则较为瘦削；

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['pɪgmiz] [smɔːl] ,
Here is a group of pygmies small ,
这里 是 一个 团体 的 俾格米人 小的 ，
这里有一群矮小的俾格米人，

[ə; eɪ] [tɒm] [θʌm] ['fæməli] ; [ðeə(r)]
A Tom Thumb family ; there
一个 汤姆 拇指 家庭 ； 那里
一个拇指汤姆一家；

[ə; eɪ] [ˌbrɒbdɪŋ'nægɪən] [rəʊ] [ɪk'stendz; ek-] ,
A Brobdingnagian row extends ,
一个 布罗卜丁奈格 排 扩展 ，
一排巨大的队伍绵延不绝，

[ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːmd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .
The best - informed among my friends .
这 最好的 - 知情的 之中 我的 朋友们 .
我的朋友中最了解情况的人。

[wɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪz] [ləʊ] ,
Wot one among them all is low ,
什么 一 之中 他们 全部 是 低的 ，
其中最差的那个是……

[ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [spəːn] ;
A fellow to be spurned ;
一个 同伴 到 是 被拒绝 ；
一个应该被鄙视的人；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪz] ['evə(r)] [ruːd] , [ɔːl'ðəʊ]
And none is ever rude , although
和 没有任何 是 曾经 粗鲁的 ， 虽然
而且他们中没有一个人是粗鲁的，尽管

[ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [tɜːnd] .
Their backs are often turned .
他们的 背部 是 经常 转向 .
他们常常背对着我。

[nəʊ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'fend]
No observation that offends
不 观察 那 冒犯
没有任何冒犯性言论

[ɪz] [drɒpt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .
Is dropped by any of my friends .
是 掉落 经过 任何 的 我的 朋友们 .
被我的任何一个朋友扔掉了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn] ['klæsɪk] [lɔː(r)] ;
And some are steeped in classic lore ;
和 一些 是 浸泡 在 经典的 知识 ；
有些作品充满了古典传说；

[sʌm; səm] [brɪm] [wɪð] ['wɪzdəm] [seɪdʒ] ;
Some brim with wisdom sage ;
一些 帽檐 和 智慧 圣人 ；
有些充满智慧的智者；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kæn; kən] [treɪs] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [ʃɔː(r)] ,
And some can trace a far - off shore ,
和 一些 能 痕迹 一个 远的 - 离开 支撑 ，
有些人甚至可以追溯到遥远的海岸。

[ɔː(r)] [peɪnt] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)][eɪdʒ] ;
Or paint a former age ;
或者 画 一个 以前的 年龄 ;

或者描绘过去的时代;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['tælənt] ['friːli] [lend] ,
And each his talent freely lends ,
和 每个 他的 天赋 自由 借贷 ,

每个人都慷慨地贡献自己的才能。

[fɔː(r); fə(r)] ['tæləntɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [maɪ] [frendz] .
For talented are all my friends .
为了 才华横溢 是 全部 我的 朋友们 .

我的朋友个个都很有才华。

[sʌm; səm] [tel] [ɒv; əv] [diːdz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [sə'blaɪm]
Some tell of deeds and lives sublime
一些 告诉 的 契约 和 生活 升华

有些人讲述崇高的事迹和人生。

[ænd; ənd] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] [fəʊz] ;
And triumphs over foes ;
和 胜利 超过 敌人 ;

并战胜敌人;

[sʌm; səm] [wiːv] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['lɒfti] [raɪm] ,
Some weave a spell of lofty rhyme ,
一些 编织 一个 拼写 的 高远 韵 ,

有些人吟咏高雅的韵律,

[sʌm; səm] [tʃɑːm] [wɪð] ['steɪtli] [prəʊz] ;
Some charm with stately prose ;
一些 魅力 和 庄严 散文 ;

文笔优美,颇具魅力;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][maɪnd][ˌʌn'bend]
And here and there a mind unbends
和 这里 和 那里 一个 头脑 展开

偶尔,人的思想也会松动。

[fə'mɪliəli] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] .
Familiarly among my friends .
熟悉地 之中 我的 朋友们 .

在我的朋友中很熟悉。

[ɪn]['dɪkʃ(ə)n]['æntɪkweɪtɪd] , [kweɪnt] ,
In diction antiquated , quaint ,
在 措辞 过时的 , 古雅 ,

措辞古旧,古怪,

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [saʊnd] ,
Or with a modern sound ,
或者 和 一个 现代的 声音 ,

或者用现代的音效来表达,

[ðeɪ] [spiːk] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,
They speak their thoughts without restraint ,
他们 说话 他们的 想法 没有 克制 ,

他们畅所欲言,毫无顾忌。

[ɔːl'ðəʊ] ['ðer] ['məʊstli] [baʊnd] ;
Although they're mostly bound ;
虽然 它们是 大多 边界 ;

虽然它们大多是捆绑在一起的;

[ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [wen] [nʌn] [ə'tendz] ,
And cease to speak when none attends ,
和 停止 到 说话 什么时候没有任何 参加 ,

当无人倾听时，停止说话。

[ə; eɪ]['væljuːd] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
A valued feature of my friends .
一个 有价值的 特征 的 我的 朋友们 .

这是我朋友们非常看重的一个特点。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['θɔːtləs] [kraʊd] ,
Although they shun the thoughtless crowd ,
虽然 他们 回避 这 轻率 人群 ,

尽管他们避开那些不加思考的人群，

[ðə; ði] ['frɪvələs] [dɪs'deɪn] ,
The frivolous disdain ,
这 轻浮 蔑视 ,

这种轻率的蔑视，

[ðeə(r)]['taɪtlz][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ðem; ðəm][praʊd] ,
Their titles have not made them proud ,
他们的 标题 有 不是 制成 他们 自豪的 ,

他们的头衔并没有让他们感到骄傲。

[nɔː(r)][ɔːl][ðeə(r)]['peɪdʒɪz][veɪn] ;
Nor all their pages vain ;
也不 全部 他们的 页面 徒劳 ;

他们的篇章也并非全然徒劳；

[nəʊ] ['kɒmən] ['mɔːt(ə)l] [les] [prɪ'tendz] ,
No common mortal less pretends ,
不 常见的 凡人 较少的 假装 ,

没有哪个普通人会假装，

[nʌn] [kæn; kən][biː; bi]['əʊpənə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [frendz] .
None can be opener than my friends .
没有任何 能 是 开球 比 我的 朋友们 .

我的朋友们比任何人都更坦诚。

[ðeɪ] [keə(r)][nɒt] [ðæt] [ðev] [ɔːl] [biːn] [kʌt] ,
They care not that they've all been cut ,
他们 关心 不是 那 他们有 全部 到过 切 ,

他们毫不在意自己都被砍伤了。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][baɪ][maɪ'self] ,
A number by myself ,
一个 数字 经过 我 ,

我独自一人，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['teɪkən] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt]
And often taken down , and put
和 经常 已采取 向下 , 和 放

而且经常被拆下来，然后放

[æz; əz]['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ;
As often on the shelf ;
作为 经常 在 这 架子 ;

经常摆放在货架上；

[maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [meɪks] [ə'mendz]
My estimation makes amends
我的 估算 制作 修改

我的估算弥补了不足

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
For such ill - treatment of my friends .
为了 这样的 患病的 - 治疗 的 我的 朋友们 .

因为我的朋友们受到了如此恶劣的对待。

[æn; ən]['evə(r)] - [freʃ] , [ʌn'feɪlɪŋ] [sɔːs]
An ever - fresh , unfailing source
一个 曾经 - 新鲜的 , 永不失败 来源

一个永不枯竭、源源不断的来源

[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,
Of thought and sympathy ,
的 想法 和 同情 ,

充满思想和同情，

[wɒt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['gʊdli] ['ɪntəkɔːs]
What hours of goodly intercourse
什么 小时 的 很好 交往

多少小时的性爱

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] !
They have afforded me !
他们 有 提供 我 !

他们给了我!

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] ['hev(ə)n] [stɪl] [sendz]
I cannot doubt that heaven still sends
我 不能 怀疑 那 天堂 仍然 发送

我毫不怀疑上天依然会眷顾我们。

[ˌjuː 'es]['eɪndʒəls] [waɪl] [ai][hæv; həv][maɪ] [frendz] .
Us angels while I have my friends .
我们 天使 尽管 我 有 我的 朋友们 .

我们这些天使，还有我的朋友们。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [sɪts] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [gluːm] ,
If he who sits at home in gloom ,
如果 他 WHO 坐着 在 家 在 愁云 ,

如果他独自在家闷闷不乐，

[ɔː(r)] ['rʌʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Or rushes here and there ,
或者 冲刺 这里 和 那里 ,

或者零星地出现一些小插曲，

[wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊkʃelf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]
Will put a bookshelf in his room
将要 放 一个 书架 在 他的 房间

他会在房间里放一个书架。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] ,
And furnish it with care ,
和 提供 它 和 关心 ,

并精心布置它，

[hiːl] [bles] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [spend]
He'll bless the evenings that he spends
地狱 保佑 这 晚上 那 他 花费

他会珍惜他度过的那些夜晚。

[wɪð] [sʌtʃ] [kəm'pænjənz] [æz; əz][maɪ] [frendz] .
With such companions as my friends .
和 这样的 同伴 作为 我的 朋友们 .

有这样的朋友作伴。

['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
NOTHING TOO GOOD FOR THE IRISH .
没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .
对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ɪts] [ðə; ði] ['emərəld] [aɪl] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] :
It's the Emerald Isle is the beautiful land :
它是 这 翠 小岛 是 这 美丽的 土地 :
翡翠岛是一片美丽的土地：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
There's nothing too good for the Irish .
有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .
对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

['or] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪtʃə(r)] , [æt; ət] ['hɛvənz] [kə'mɑːnd] ,
O'er the whole of it , Nature , at heaven's command ,
超过 这 所有的 的 它 , 自然 , 在 天 命令 ,
整个世界，大自然，奉上天的旨意，

[hæz; həz] ['skætəd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l][hænd]
Has scattered her charms with a prodigal hand
有 疏散 她 魅力 和 一个 浪子 手
她挥霍无度，将自己的魅力散落一地。

[frɒm; frəm] [ˌskɪbə'riːn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl] [strænd] ;
From Skibbereen town to the Donegal strand ;
从 斯基伯林 镇 到 这 多尼戈尔 链 ;
从斯基伯林镇到多尼戈尔海滩；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
For there's nothing too good for the Irish .
为了 有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .
因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd] [ɪts] ['meni] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kæn; kən] [kleɪm] :
And it's many a hero the Irish can claim :
和 它是 许多 一个 英雄 这 爱尔兰 能 宣称 :
爱尔兰涌现出了许多英雄：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
There's nothing too good for the Irish .
有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .
对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

" [red] [hjuː] " [pʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ɪn'vedər] [tuː; tə] [ʃeɪm] ;
" Red Hugh " put his country's invaders to shame ;
" 红色的 休 " 放 他的 该国的 入侵者 到 耻辱 ;
“红休”让侵略他国家的敌人蒙羞；

['əʊɪn] [rəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪtə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [teɪm] ;
Owen Roe was a fighter they never could tame ;
欧文 鱼子 曾是 一个 战斗机 他们 绝不 可以 驯服 ;
欧文·罗伊是个他们永远无法驯服的斗士；

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hæv; həv]['glɔːri] [ænd; ənd] [feɪm] ;
As a nation the Irish have glory and fame ;
作为 一个 国家 这 爱尔兰 有 荣耀 和 名声 ;
爱尔兰作为一个民族，拥有荣耀和名望；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
For there's nothing too good for the Irish .
为了 有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .
因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)]['paɪəti] , [tuː] :
And the Irish are noted for piety , too :
和 这 爱尔兰 是 著名的 为了 虔诚 , 也 :
爱尔兰人也以虔诚著称：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
There's nothing too good for the Irish .
有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .
对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['braɪən]['bɔːruː] ,
In the far - away time before Brian Boru ,
在 这 远的 - 离开 时间 前 布莱恩 博鲁 ,
在布莱恩·博鲁之前的遥远时代，

[ðə; ði] [feɪθ] [baɪ] [seɪnt] ['pætrɪk] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ænd; ənd] [gruː] ,
The faith by Saint Patrick was planted and grew ,
这 信仰 经过 圣 帕特里克 曾是 已种植 和 生长 ,
圣帕特里克所播下的信仰得以成长壮大。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['aɪlənd][ɒv; əv] [seɪnts] " [hæz; həz][hæd; həd] [seɪnts] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] :
And the " Island of Saints " has had saints not a few :
和 这 " 岛 的 圣徒队 " 有 有 圣徒 不是 一个 很少 :
而这座“圣徒之岛”也确实出过不少圣徒：

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
For there's nothing too good for the Irish .
为了 有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .
因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɔːrətəz] ['aɪ(ə)rɪʃmən][ɑː(r); ə(r)] :
And the best of all orators Irishmen are :
和 这 最好的 的 全部 演说家 爱尔兰人 是 :
而最优秀的演说家是爱尔兰人：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
There's nothing too good for the Irish .
有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .
对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə'lʌmbə] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
The voice of Columba was heard from afar ,
这 嗓音 的 科伦巴 曾是 听到 从 远方 ,
远处传来科伦巴的声音，

[bɜːrks] ['eləkwəns] [rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔŋkə] [kɑː(r)] ,
Burke's eloquence rolled like a conquering car ,
伯克的 口才 滚动 喜欢 一个 征服 车 ,
伯克的雄辩如同凯旋的汽车般势不可挡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [oʊ'kɑːnəlz] [ə; eɪ]['reɪdiənt][stɑː(r)] ;
And the name of O'Connell's a radiant star ;
和 这 姓名 的 奥康奈尔的 一个 辐射状 星星 ;
奥康奈尔的名字就像一颗璀璨的明星；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
For there's nothing too good for the Irish .
为了 有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .
因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən]['ɔːlweɪz][ɪz] ['wɪti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
And the Irishman always is witty , of course ;
和 这 爱尔兰人 总是 是 机智 , 的 课程 ;
当然，爱尔兰人总是很幽默；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
There's nothing too good for the Irish .
有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ɪz][æz; əz]['dʒiːniəl][ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ɪts] [sɔːs] ;
And his wit is as genial and kind as its source ;
和 他的 有 是 作为 和蔼可亲 和 种类 作为 它是 来源 ;

他的幽默和他自身的幽默一样，既亲切又和蔼；

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [liːvz] ['eniwʌn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːs] ;
It never leaves anyone feeling the worse ;
它 绝不 树叶 任何人 感觉 这 更糟 ;

它从来不会让任何人感觉更糟；

[hiː; hi] [meɪks] [bʊlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['aɪrɪʃ] ['bʊlz] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ;
He makes bulls , but a good Irish bull's a white horse ;
他 制作 公牛 , 但 一个 好的 爱尔兰 公牛的 一个 白色的 马 ;

他制造公牛，但一头好的爱尔兰公牛是一匹白马；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
For there's nothing too good for the Irish .
为了 有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .

因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ai] [bɪ'lɒŋ] :
You are thinking , no doubt , to the race I belong :
你 是 思维 , 不 怀疑 , 到 这 种族 我 属于 :

毫无疑问，你正在思考我所属的种族：

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
There's nothing too good for the Irish .
有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .

对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] ;
You think I am Irish , but that's where you're wrong ;
你 思考 我 是 爱尔兰 , 但 那就是 在哪里 你是 错误的 ;

你以为我是爱尔兰人，但你错了；

[ai][ˌeɪ 'em] [skɒtʃ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪz] [strɒŋ] ;
I am Scotch , but our love for the Irish is strong ;
我 是 苏格兰威士忌 , 但 我们的 爱 为了 这 爱尔兰 是 强的 ;

我是苏格兰人，但我们对爱尔兰人有着深厚的感情；

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɒŋ] ;
We gave them a saint and we'll give them a song ;
我们 给予 他们 一个 圣 和 出色地 给 他们 一个 歌曲 ;

我们赐予他们一位圣人，我们还会赐予他们一首歌；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
For there's nothing too good for the Irish .
为了 有 没有什么 也 好的 为了 这 爱尔兰 .

因为对爱尔兰人来说，没有什么是太好的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [təʊst] .
AN ENGLISH TOAST .
一个 英语 吐司 .

英式吐司。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ! — - [tɪz] ['hæləʊd] [graʊnd] :
The English soil ! — ' tis hallowed ground :
这 英语 土壤 ! — - 的 神圣的 地面 :

英格兰的土地！——这是一片神圣的土地：

[ɪts] ['restləs] ['tʃɪldrən] [rəʊm]
Its restless children roam
它是 不安 孩子们 漫游

它那不安分的孩子们四处游荡

[ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd]
The world , but they have never found
这 世界 , 但 他们 有 绝不 成立

世界，但他们从未找到

[səʊ][dɪə(r)][ə; eɪ][lænd][æz; əz] [həʊm] ;
So dear a land as home ;
所以 亲爱的 一个 土地 作为 家 ;

如此亲爱的家园;

[ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [daʊnz]
Their passion for its hills and downs
他们的 热情 为了 它是 丘陵 和 下坡

他们对这里的山丘和丘陵充满热爱

[nɔː(r)] [speɪs] [nɔː(r)] [taɪm] [kæn; kən] [spɔɪl] ;
Nor space nor time can spoil ;
也不 空间 也不 时间 能 剧透 ;

空间和时间都无法破坏;

[ə; eɪ]['gəʊldən] [mɪst] [ɒv; əv] ['meməri] [kraʊnz]
A golden mist of memory crowns
一个 金的 薄雾 的 记忆 皇冠

记忆的金色迷雾笼罩着王冠

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .
The good old English soil .
这 好的 老的 英语 土壤 .

肥沃的英国土地。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ! — [ɪts] [plʌk] [ænd; ənd] [pɪθ] ,
The English race ! — its pluck and pith ,
这 英语 种族 ! — 它是 采摘 和 髓 ,

英国民族！——他们的勇气和精髓,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大，我的土地；(Canada,)
第3/3页

[ɪts] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [wɪn] ， —
Its power to stay and win , —
它是 力量 到 停留 和 赢 ， —

它拥有留下并赢得胜利的力量，——

[waɪz] ['ælfərdz] ， ['dɔːntləs] ['herəldz] [kɪθ] ，
Wise Alfred's , dauntless Harold's kith ,
明智的 阿尔弗雷德的 ， 无畏 哈罗德的 亲 ，

睿智的阿尔弗雷德，无畏的哈罗德的亲属

[ænd; ənd] [kɜːr] [diː] ['laɪənz] [kɪn] ！
And Coeur de Lion's kin !
和 心脏 德 狮子的 亲属 ！

还有 Coeur de Lion 的亲戚！

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] ， ['hæmpdən] ， [nɑːl] ，
Sir Philip Sidney , Hampden , Noll ,
先生 菲利普 西德尼 ， 汉普顿 ， 诺尔 ，

菲利普·西德尼爵士，汉普顿，诺尔

[huː] [sæt] [ɪn] ['kɪŋli] [pleɪs] ！
Who sat in kingly place !
WHO 卫星 在 王者 地方 ！

谁坐上了王位！

[wʊlf] ， ['nelsn] ， ['welɪŋtən] [ænd; ənd] [ɔːl]
Wolfe , Nelson , Wellington and all
沃尔夫 ， 纳尔逊 ， 惠灵顿 和 全部

沃尔夫、纳尔逊、惠灵顿以及所有人

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] ！
The good old English race !
这 好的 老的 英语 种族 ！

优秀的英国传统民族！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] ！ — [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [tʌŋ] ，
The English speech ! — the copious tongue ,
这 英语 演讲 ！ — 这 丰富 舌头 ，

英语的语言！——丰富的语言，

[tɜːs] ， ['vɪvɪd] ， ['plæstɪk] ， [fɪt] ，
Terse , vivid , plastic , fit ,
简洁 ， 生动 ， 塑料 ， 合身 ，

简洁、生动、塑料感强、贴合

[wɪtʃ] ['tʃɔːsə(r)] ， ['spensər] [lʌvd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ，
Which Chaucer , Spenser loved and sung ,
哪个 乔叟 ， 斯宾塞 喜爱 和 唱 ，

斯宾塞喜爱并吟唱的乔叟的哪部作品？

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['həʊli] [rɪt] ；
Which gave us Holy Writ ;
哪个 给予 我们 圣 写 ；

它赐予了我们圣经；

[wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪlt(ə)n] [juːst] , [tuː; tə] [raɪt] ,
Which Shakespeare , Milton used , to write ,
哪个 莎士比亚 , 米尔顿 用过的 , 到 写 ,

弥尔顿曾引用莎士比亚的哪部作品来写作?

[wɪtʃ] ['teɪlə(r)] [juːst] , [tuː; tə] [priːtʃ] ,
Which Taylor used , to preach ,
哪个 泰勒 用过的 , 到 布道 ,

泰勒曾用这种方式来布道,

[ænd; ənd] [pɪt] , [tuː; tə] [spiːk] , [æz; əz] [wiː; wi] [tuː; tə] - [naɪt] —
And Pitt , to speak , as we to - night —
和 匹兹堡 , 到 说话 , 作为 我们 到 - 夜晚 —

今晚，皮特也想和大家分享——

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] !
The good old English speech !
这 好的 老的 英语 演讲 !

地道的英语演讲!

" [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɛri] ['ɪŋglənd] ! " — [stɪl]
" St . George and Merrie England ! " — still
" 英石 . 乔治 和 梅里 英格兰 ! " — 仍然

“圣乔治和快乐的英格兰！”——仍然

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [freɪz] [ɪm'pɑːts]
The stirring phrase imparts
这 搅拌 短语 赋予

这句振奋人心的话语表达了……

[wɔːmθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [sendz] [ə; eɪ] [θrɪl]
Warmth to the blood , and sends a thrill
温暖 到 这 血 , 和 发送 一个 刺激

血液沸腾，带来一阵悸动

[θruː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːts] .
Through more than English hearts .
通过 更多的 比 英语 心 .

超越英国人的心。

[gɒd] [seɪv] [əʊld] ['ɪŋglənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] !
God save Old England by His grace !
上帝 节省 老的 英格兰 经过 他的 优雅 !

愿上帝以祂的恩典拯救古老的英格兰!

[wiː; wi] [ɔːl] [ə'laɪk] [bɪ'siːtʃ] ,
We all alike beseech ,
我们 全部 同样 恳求 ,

我们都恳求,

[huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] [ɔː(r)] [reɪs]
Who know the English soil or race
WHO 知道 这 英语 土壤 或者 种族

谁了解英国的土地或种族

[ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .
And speak the English speech .
和 说话 这 英语 演讲 .

并且要说英语。

[ðə; ði] [skɒt] .
THE SCOT .
这 苏格兰人 .

苏格兰人。

[ðæt] [nəʊ] ['skɒtsmən] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [wiː; wi] ['friːli] [kən'fes] ,
That no Scotsman is perfect , we freely confess ,
那 不 苏格兰人 是 完美的 , 我们 自由 承认 ,

我们坦诚承认，没有哪个苏格兰人是完美的。

[nɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ;
Nor has been since the time of the fall ;
也不 有 到过 自从 这 时间 的 这 落下 ;

自堕落以来，情况一直如此；

[jet] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌnevəðə'les] ,
Yet we think , notwithstanding and nevertheless ,
然而 我们 思考 , 虽然 和 尽管如此 ,

然而我们认为，尽管如此，

[hiː; hi][ɪz] " [neɪ] [ʃiːp] - [ʃæŋk] [beɪn] , " ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He is " nae sheep - shank bane , " after all .
他 是 " 纳 羊 - 小腿 祸根 , " 后 全部 .

他终究不是"羊腿克星"。

" [sɪk] ['eksələnt] - " [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [wɪl] [ə'təʊn]
" Sic excellent pairts " as he has will atone
" 原文如此 出色的 - " 作为 他 有 将要 赎罪

"真是绝佳的组合"，因为他会赎罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪt(ə)l][ɔː(r)][dʒɒt] ;
For the lack of a tittle or jot ;
为了 这 缺少 的 一个 标题 或者 点 ;

因为没有标题或任何内容；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][dəʊnt] [bəʊst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn]
And , although we don't boast , it is very well known
和 , 虽然 我们 不 夸 , 它 是 非常 出色地 已知

虽然我们并不自夸，但这却是众所周知的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [skɒt] .
For some things you must go to a Scot .
为了 一些 事物 你 必须 去 到 一个 苏格兰人 .

有些事你必须去找苏格兰人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] [ðæt] ['kɒmz] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt]
If you want a sweet song that comes straight from the heart
如果 你 想 一个 甜的 歌曲 那 来 直的 从 这 心

如果你想要一首发自内心的甜美歌曲

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɪəz] ,
Of a man who had few for his peers ,
的 一个 男人 WHO 有 很少 为了 他的 同龄人 ,

对于一个与同辈人相差甚远的人来说，

[æn; ən] [ə'pruːvd] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɑːt] .
An approved son of genius and master of art .
一个 得到正式认可的 儿子 的 天才 和 掌握 的 艺术 .

一位公认的天才之子，一位艺术大师。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] ;
And a lover , with laughter and tears ;
和 一个 情人 , 和 笑声 和 眼泪 ;

还有一位恋人，带着欢笑和泪水；

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [gɪvz] ['ɒnə(r)][tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [wɜːθ] ,
A song that gives honor to personal worth ,
一个 歌曲 那 给予 荣誉 到 个人的 值得 ,

一首颂扬个人价值的歌曲

[ænd; ənd] [i'nəubl] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [lɒt] ,
And ennobles the lowliest lot ,
和 使贵族化 这 最低级 很多 ,
并使最卑微的人也变得高贵，

[ænd; ənd] [meɪks] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ɜːθ] ;
And makes brothers of all who inhabit the earth ;
和 制作 兄弟 的 全部 WHO 居住 这 地球 ;
使地上所有的人都成为弟兄；

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] " [tuː; tə][ə; eɪ] [skɒt] .
You must go " for a ' that " to a Scot .
你 必须 去 " 为了 一个 - 那 " 到 一个 苏格兰人 .
你必须去苏格兰“做这件事”。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [in´traːnsiŋli] [təʊld] ,
If you want a good story , entrancingly told ,
如果 你 想 一个 好的 故事 , 令人着迷 讲述 ,
如果你想看一个精彩的故事，而且讲述得引人入胜，

[baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,
By a genuine king of the pen ,
经过 一个 真的 国王 的 这 笔 ,
出自一位真正的文坛之王之手

[ə; eɪ] [raɪt] ['rɔɪəl] [dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ,
A right royal dispenser of things new and old ,
一个 正确的 皇家 自动售货机 的 事物 新的 和 老的 ,
一位名副其实的新旧事物分发者

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [pɔː'treɪə(r)] [ɒv; əv] [men] ;
And a faithful portrayer of men ;
和 一个 忠实 扮演者 的 男人 ;
一位忠实描绘男性的画家；

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] ,
A tale that will brighten your work and your play ,
一个 故事 那 将要 提亮 你的 工作 和 你的 玩 ,
一个能让你的工作和娱乐都更加精彩的故事。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z][duː; də] [nɒt] , —
And will do what some others do not , —
和 将要 做 什么 一些 其他的 做 不是 , —
他会做其他人不会做的事，——

[gɪv] [juː; jʊ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] ;
Give you knowledge and wisdom and heart for the fray ;
给 你 知识 和 智慧 和 心 为了 这 磨损 ;
赐予你知识、智慧和战斗精神；

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ðə; ði] [skɒt] .
You will go to Sir Walter , the Scot .
你 将要 去 到 先生 沃尔特 , 这 苏格兰人 .
你会去见苏格兰人沃尔特爵士。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [skɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [truːs]
If you want the high spirit that scorns to make truce
如果 你 想 这 高的 精神 那 蔑视 到 制作 休战
如果你想要那种蔑视休战的高尚情操

[wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊmən] [ɒn] ['sʌpliənt] [niː] ,
With a foeman on suppliant knee ,
和 一个 敌人 在 请求者 膝盖 ,
敌人单膝跪地，乞求饶命。

[ðə; ði] [ʌn'teɪməb(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒlɪs] [ɔː(r)] [bruːs] ,
The untameable will of a Wallace or Bruce ,
这 难以驯服的 将要 的 一个 华莱士 或者 布鲁斯 ，
华莱士或布鲁斯那样桀骜不驯的意志，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪ] [dʌn'diː] ;
Or the dash of a Bonnie Dundee ;
或者 这 短跑 的 一个 邦妮 邓迪 ；
或者像邦妮·邓迪那样潇洒不羁；

[fɪəs] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [səb'djuː] ,
Fierce courage that nothing on earth can subdue ,
凶猛的 勇气 那 没有什么 在 地球 能 征服 ，
拥有世间任何事物都无法征服的无比勇气，

[sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [ʃriŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][blɒt] ,
Sense of honor that shrinks from a blot ,
感觉 的 荣誉 那 收缩 从 一个 印迹 ，
面对污点，荣誉感会退缩。

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['lɒɪəlti] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] ,
Inexhaustible loyalty , loving and true ,
取之不尽的 忠诚 ， 爱 和 真的 ，
无尽的忠诚，充满爱意和真挚，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [skɒt] .
You will find them to - day in a Scot .
你 将要 寻找 他们 到 - 天 在 一个 苏格兰人 .
今天你会在苏格兰人身上看到它们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ɪn'tens] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɪn] ,
If you want an intense love of country and kin ,
如果 你 想 一个 激烈的 爱 的 国家 和 亲属 ，
如果你渴望对国家和亲人怀有强烈的爱，

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz] [strɒŋ] ,
An attachment as tender as strong ,
一个 依恋 作为 投标 作为 强的 ，
既温柔又坚强的感情

[ðæt] [kæn; kən][gɑː(r)][ðə; ði] [blʌd] [liːp] [wen] [ðə; ði]['paipəz] [bɪ'gɪn] ,
That can gar the blood leap when the pipers begin ,
那 能 加尔 这 血 飞跃 什么时候 这 风笛手 开始 ，
当风笛声响起时，那声音会让人热血沸腾。

[ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə] [stɑːt] [æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] ;
And the tear start at sound of a song ;
和 这 撕 开始 在 声音 的 一个 歌曲 ；
听到歌声，眼泪便开始涌出；

[ə; eɪ][grænd][ˌpætri'ɒtɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [praɪd] ,
A grand patriotic devotion and pride ,
一个 盛大 爱国 虔诚 和 自豪 ，
一种崇高的爱国情怀和自豪感，

[ðæt] [meɪks] ['sæŋktɪfaɪd] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt]
That makes sanctified ground of the spot
那 制作 圣化 地面 的 这 点
这使得该地成为圣地。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [daɪd] ;
Where a Scotsman for freedom has suffered and died ;
在哪里 一个 苏格兰人 为了 自由 有 遭受 和 死亡 ；
一位苏格兰自由人遭受苦难并牺牲的地方；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ə; eɪ] [skɒt] .
You will find what you want in a Scot .
你 将要 寻找 什么 你 想 在 一个 苏格兰人 .

你会在苏格兰人身上找到你想要的一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [heɪl] - ['bɒdid] [ænd; ənd] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [tʃiːl] ,
If you want a hale - bodied and clear - headed chiel ,
如果 你 想 一个 哈尔 - 有形的 和 清除 - 标题 奇尔 ,

如果你想要一只体格健壮、头脑清醒的小狗,

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Independent and honest and good ,
独立的 和 诚实的 和 好的 ,

独立、诚实、善良

[wɪð] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [kæn; kən] [fiːl] ,
With a hand that can do and a heart that can feel ,
和 一个 手 那 能 做 和 一个 心 那 能 感觉 ,

拥有能干的双手和能感受的心灵,

[ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] — [ænd; ənd] [ʃruːd] ;
And tenacious of purpose — and shrewd ;
和 顽强 的 目的 — 和 精明 ;

而且意志坚定，精明能干;

[huːz] [θrɪft] [meɪks] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [smaɪl] ,
Whose thrift makes the face of prosperity smile ,
谁 节约 制作 这 脸 的 繁荣 微笑 ,

节俭之人，其面容亦能洋溢繁荣之光。

[huz] [kən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] ,
Who's contented with what he has got ,
谁是 满足 和 什么 他 有 得到 ,

谁会满足于自己所拥有的呢?

[bʌt; bət] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [paɪl] ;
But is ready and careful to add to his pile ;
但 是 准备好 和 小心 到 添加 到 他的 桩 ;

但他随时准备并小心翼翼地增加自己的财富;

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn] [ə; eɪ] [skɒt] .
You may find what you want in a Scot .
你 可能 寻找 什么 你 想 在 一个 苏格兰人 .

你或许能在苏格兰人身上找到你想要的。

[dʒɪn] [jiː; ji] [wʊʃ] [ə; eɪ] [duːs] ['bɒdi] , - [ænd; ənd] [gæʃ] ,
Gin ye wush a douce body , auldfarrant and gash ,
杜松子酒 是的 洗 一个 温柔 身体 , - 和 伤口 ,

Gin ye whush a douce body, auldfarrant and gaph,

['ʌŋkəʊ] - ['wɔːˌkraɪf] [ænd; ənd] ['kuːθɪ] [ænd; ənd] [brɔː] ,
Unco ' waukrife and couthie and braw ,
未 - 沃克里夫 和 库西 和 布拉 ,

Unco' waukrife 和 couthi 和 braw,

['aʊər] ['eɪdənt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [dɑːft] [tuː; tə] [fæʃ] ,
Ower eydent wi ' daft clishmaclavers to fash ,
业主 eydent wi - 愚蠢 clishmaclavers 到 时尚 ,

Ower eydent wi' daft clishmaclavers to fash,

[ɔː(r)] [tuː; tə] [θəʊl] [ˌhwɪgmə'lɪərɪ] ['eɪvə] ;
Or to thole whigmaleeries ava ;
或者 到 洞 辉格剧 ava ;

或者去 thole whigmaleeries ava;

[mæks] [neɪ] [ˌkɒlɪ'ʃæŋɪ] [wɒd] [fle] [ə; eɪ][bɪt] [fliː] ,
Mak's nae collieshangie wad fley a bit flee ,
马克的 纳 collieshangie 瓦德 弗利 一个 少量 逃跑 ,

Mak 的 nae collieshangie wad 有点逃离，

[bʌt; bət][ɪz] [ænd; ənd][dʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [stɒt] ;
But is siccer and dour as a stot ;
但 是 剪刀 和 阴沉 作为 一个 斯托特 ;

但却像个小矮人一样冷酷无情；

[tæks] [ðə; ði][skɒn; skəʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kebək] [ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [griː] ;
Tak's the scone and the kebbuck and carries the gree ;
塔克的 这 司康饼 和 这 kebbuck 和 携带 这 绿 ;

Tak's 烤饼和烤肉串，并携带了 gree；

[jɪl] [biː; bi] - - , [gyd] [feɪθ] !
Ye'll be spierin ' , gude faith !
叫喊 是 - - , 古德 信仰 !

相信你，你一定会飞起来的！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skɒt] .
for a Scot .
为了 一个 苏格兰人 .

对一个苏格兰人来说。

['glɒsəri] . — " [neɪ] [ʃiːp] - [ʃæŋk] [beɪn] " ([bɜːnz]) , [nəʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ; " [g'ɑːz] , "
GLOSSARY . — " Nae sheep - shank bane " (Burns) , no unimportant person ; " gars , "
词汇表 . — " 纳 羊 - 小腿 祸根 " (烧伤) , 不 不重要 人 ; " 雀鳝 , "
[meɪks] ; " [tʃiːl] , " ['feləʊ] ;
makes ; " chiel , " fellow ;
制作 ; " 奇尔 , " 同伴 ;

词汇表.—“Nae sheep-shank bane”（伯恩斯），指不重要的人；“gars”，指制造；“chiel”，指伙伴；

" [dʒɪn] , " [ɪf] ; " [wʊʃ] , " [wɪʃ] ; " [duːs] , " ['səʊbə(r)] ; " - , " [waɪz] ; " [gæʃ] ,
" gin , " if ; " wush , " wish ; " douce , " sober ; " auldfarrant , " wise ; " gash ,
" 杜松子酒 , " 如果 ; " 洗 , " 希望 ; " 温柔 , " 清醒 ; " - , " 明智的 ; " 伤口 ,

“杜松子酒”，“如果”；“wush”，“愿望”；“douce”，“清醒”；“auldfarrant”，“明智”；“gash”，

" [sə'geɪʃəs] ; " ['ʌŋkəʊ] , " [ʌn'kɒmənli] ; " ['wɔːˌkraɪf] , " [ˌwaɪd ə'weɪk] ; " ['kuːθɪ] , " ['kaɪndli] ; "
" sagacious ; " unco , " uncommonly ; " waukrife , " wideawake ; " couthie , " kindly ; "
" 明智 ; " 未 , " 不寻常地 ; " 沃克里夫 , " 清醒 ; " 库西 , " 亲切地 ; "
[brɔː] , " ['hænsəm] ;
braw , " handsome ;
布拉 , " 英俊的 ;

“睿智的”；“不寻常地”；“清醒的”；“和蔼的”；“英俊的”；

" ['aʊər] , " ['əʊvə(r)] ; " ['eɪdənt] , " ['bɪzi] ; " [dɑːft] , " ['fuːlɪʃ] ; " , " ['aɪd(ə)l] [tɔːk] ;
" ower , " over ; " eydent , " busy ; " daft , " foolish ; " clishmaclavers , " idle talk ;
" 所有者 , " 超过 ; " eydent , " 忙碌的 ; " 愚蠢 , " 愚蠢 ; " clishmaclavers , " 闲置的 讲话 ;

“ower”结束；“eydent”忙碌；“daft”愚蠢；“clishmaclavers”闲聊；

" [fæʃ] , " ['trʌb(ə)l] ; " [θəʊl] , " [beə(r)] ; " [ˌhwɪgmə'lɪərɪ] , " ['krɒtʃit] ; " ['eɪvə] , " [æt; ət][ɔːl] ;
" fash , " trouble ; " thole , " bear ; " whigmaleeries , " crotchets ; " ava , " at all ;
" 时尚 , " 麻烦 ; " 洞 , " 熊 ; " 辉格剧 , " 钩针 ; " ava , " 在 全部 ;

“fash,”麻烦；“thole,”熊；“whigmaleeries,”怪诞；“ava,”根本不；

" [ˌkɒlɪ'ʃæŋɪ] , " [kə'məʊʃn] ; " [fle] , " [dɪ'stɜːb] ; " , " ['stedi] ; " [dʊə(r)] , " ['stʌbən] ;
" collieshangie , " commotion ; " fley , " disturb ; " siccer , " steady ; " dour , " stubborn ;
" collieshangie , " 骚动 ; " 弗利 , " 打扰 ; " 剪刀 , " 稳定的 ; " 阴沉 , " 固执的 ;
" [stɒt] ,
" stot ,
" 斯托特 ,

“collieshangie,”骚动；“fley,”扰乱；“siccer,”稳定的；“dour,”顽固的；“stot,

" [ɒks] ; " [skɒn; skəʊn] , " [ə; eɪ] [keɪk] ; " ['kebək] , " [ə; eɪ] [tʃiːz] ; " ['kæriz] [ðə; ði] [griː] " ([bɜːnz])
" ox ; " scone , " a cake ; " kebbuck , " a cheese ; " carries the gree " (Burns)
" 牛 ; " 司康饼 , " 一个 蛋糕 ; " kebbuck , " 一个 奶酪 ; " 携带 这 绿 " (烧伤)
,
,
,

"牛";"司康饼",一种蛋糕;"烤肉串",一种奶酪;"携带绿色"(伯恩斯),

[hæz; həz][ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] ; " - - , " [ɪn'kwaɪərɪŋ] .
has the pre - eminence ; " spierin ' , " inquiring .
有 这 预 - 卓越 ; " - - , " 查询 .

具有至高无上的地位;"spierin",探究。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] .
THE ROARIN ' GAME .
这 咆哮 - 游戏 .

咆哮的游戏。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] ,
The roarin ' game , the roarin ' game ,
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏 ,

咆哮的游戏,咆哮的游戏,

[frɒm; frəm] ['skɑːtləndz] ['bɒnɪ] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
From Scotland's bonnie land it came ,
从 苏格兰的 邦妮 土地 它 来了 ,

它来自美丽的苏格兰,

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [lɒk] [ænd; ənd] [fɜːθ] [ænd; ənd][ben] ,
The land of loch and firth and ben ,
这 土地 的 湖 和 弗斯 和 本 ,

湖泊、海湾和山丘之地,

[ænd; ənd] ['kʌmli] [deɪmz] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [men] ;
And comely dames and stalwart men ;
和 漂亮 女士们 和 坚定的 男人 ;

还有容貌姣好的女子和魁梧的男子;

[ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði] [brɔːd] [ət'læntɪk] [taɪd]
It crossed the broad Atlantic tide
它 交叉 这 广阔 大西洋 潮

它横跨了广阔的大西洋潮汐

[wɪð] [skɒts] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [dwel] [ðɪs] [saɪd] ,
With Scots who came to dwell this side ,
和 苏格兰人 WHO 来了 到 住 这 边 ,

随着苏格兰人来到这边居住,

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] ,
And bring our country wealth and fame ,
和 带来 我们的 国家 财富 和 名声 ,

为我们的国家带来财富和声誉,

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] .
The roarin ' game , the roarin ' game .
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏 .

精彩的游戏,精彩的游戏。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm]
The roarin ' game , the roarin ' game
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏

咆哮的游戏,咆哮的游戏

[meɪks] ['evri] [lænd][tuː; tə]['skɒtsmən] " [heɪm] " ;
Makes every land to Scotsmen " hame " ;
制作 每一个 土地 到 苏格兰人 " 家 " ;

使每一片土地都成为苏格兰人的"家园";

[hwən'er] [ðə; ði] ['wɪntərz] [breθ] [kən'dʒiːl]
Where'er the winter's breath congeals
哪里 这 冬天的 气息 凝固

冬日的气息凝结之处

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [siː] [ðə; ði] ['stɜːdi] " [tʃiːlz]
The water , see the sturdy " chiels
这 水 , 看 这 结实的 " 奇尔斯

水，看看那些坚固的"船首"。

" [wɪð] " [steɪn] " [ænd; ənd]['biːzəm] [pleɪ] [ænd; ənd] [swiːp] ,
" With " stane " and besom play and sweep ,
" 和 " 石 " 和 扫帚 玩 和 扫 ,

"用'石器'和扫帚进行演奏和扫帚演奏，

[ɪn'tentli] [geɪz] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [liːp] ,
Intently gaze , and shout and leap ,
专注地 目光 , 和 喊 和 飞跃 ,

专注地凝视，大声喊叫，跳跃，

[wɪð] ['dʒiːniəl]['fɜːvə(r)][ɔːl] [ə'fleɪm] : —
With genial fervor all aflame : —
和 和蔼可亲 热情 全部 燃烧 : —

满怀热情，兴致勃勃：——

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] .
The roarin ' game , the roarin ' game .
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏 .

精彩的游戏，精彩的游戏。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] ,
The roarin ' game , the roarin ' game ,
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏 ,

咆哮的游戏，咆哮的游戏，

[ðəʊ] ['stjuːpɪd][fəʊk] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪm] ,
Though stupid folk may think it tame ,
尽管 愚蠢的 民间 可能 思考 它 驯服 ,

虽然愚蠢的人可能会觉得它很温和，

[ə'fekt] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['wɪzdəm] [kɑːsts]
Affect the smile that wisdom casts
影响 这 微笑 那 智慧 演员

展现智慧之光。

[ɒn] ['ræt(ə)l] - [brein] [ɪn'θjuːzɪæsts] ,
On rattle - brained enthusiasts ,
在 嘎嘎作响 - 脑子 爱好者 ,

关于那些头脑简单的爱好者，

[ænd; ənd][dʒest][ɪn] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [təʊnz]
And jest in condescending tones
和 笑话 在 居高临下的 音调

并以居高临下的语气开玩笑

[ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] , [men] [ænd; ənd] [stəʊnz] ;
Of boys and marbles , men and stones ;
的 男孩们 和 弹珠 , 男人 和 石头 ;

男孩与弹珠，男人与石头；

- [tɪz] [faɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
' Tis fine enjoyment just the same ,
- 的 美好的 享受 只是 这 相同的 ，

但这仍然是一种不错的享受。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] .
The roarin ' game , the roarin ' game .
这 咆哮 - 游戏 ， 这 咆哮 - 游戏 .

精彩的游戏，精彩的游戏。

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm]
The roarin ' game , the roarin ' game
这 咆哮 - 游戏 ， 这 咆哮 - 游戏

咆哮的游戏，咆哮的游戏

[ɪts] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] :
Its meed of praise may justly claim :
它是 需求 的 称赞 可能 公正地 宣称 ：

它理应获得赞誉：

[æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [aɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɒnd]
As firm as ice upon the pond
作为 公司 作为 冰 之上 这 池塘

像池塘上的冰一样坚固

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [hɑːts] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [bɒnd] ;
It is of hearts a brother bond ;
它 是 的 心 一个 兄弟 纽带 ；

这是心与心之间的兄弟情谊；

[ˌaɪ 'tiː] [treɪnz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [truː]
It trains us to be wise and true
它 火车 我们 到 是 明智的 和 真的

它训练我们成为智慧而真诚的人。

[ɪn] [ɔːl] [wiː; wi] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [duː; də] ,
In all we undertake to do ,
在 全部 我们 承担 到 做 ，

在我们所做的一切事情中，

[ænd; ənd] [fɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['haɪə(r)] [eɪm] ,
And fits for every higher aim ,
和 适合 为了 每一个 更高 目的 ，

而且适合实现每一个更高的目标，

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] ,
The roarin ' game , the roarin ' game ,
这 咆哮 - 游戏 ， 这 咆哮 - 游戏 ，

咆哮的游戏，咆哮的游戏，

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm]
The roarin ' game , the roarin ' game
这 咆哮 - 游戏 ， 这 咆哮 - 游戏

咆哮的游戏，咆哮的游戏

[wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌjuː 'es] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ,
Will never give us cause for shame ,
将要 绝不 给 我们 原因 为了 耻辱 ，

绝不会让我们蒙羞，

[nəʊ] ['ʃætəd] [nɜːvz] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hedz] ,
No shattered nerves and aching heads ,
不 破碎 神经 和 疼痛 头部 ，

没有神经紧张和头痛，

[bæd] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [dred] ,
Bad consciences and nameless dreads ,
坏的 良心 和 无名 脏辫 ,

良心不安和难以名状的恐惧，

[bʌt; bət] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][maɪndz] [sə'riːn]
But health and strength and minds serene
但 健康 和 力量 和 思想 安详

但拥有健康的身体、充沛的体力和宁静的心灵。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [hɑːts] [ænd; ənd] ['frendli] [miːn] :
And kindly hearts and friendly mien :
和 亲切地 心 和 友好的 面容 :

还有善良的心和友好的神态：

[nəʊ] ['ɒnɪst] [tʌŋ] [wɪl] [ɛə] [dɪ'feɪm]
No honest tongue will e'er defame
不 诚实的 舌头 将要 曾经 诽谤

诚实的人绝不会诽谤

[ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] , [ðə; ði] ['rɔːrɪn] - [geɪm] .
The roarin ' game , the roarin ' game .
这 咆哮 - 游戏 , 这 咆哮 - 游戏 .

精彩的游戏，精彩的游戏。

[ðə; ði][əʊld] ['skɒtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] .
THE OLD SCOTTISH MINISTER .
这 老的 苏格兰的 部长 .

老苏格兰大臣。

[ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [reɪs] ,
A man he was of Scottish race ,
一个 男人 他 曾是 的 苏格兰 种族 ,

他是一名苏格兰裔男子。

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['skɒtɪʃ] [neɪm] ;
And ancient Scottish name ;
和 古老的 苏格兰 姓名 ;

以及古老的苏格兰名字；

[ɒv; əv] ['kɒmən] [məʊld] , [bʌt; bət] ['lɒfti] [miːn] ,
Of common mould , but lofty mien ,
的 常见的 模具 , 但 高远 面容 ,

外表平凡，但气质高贵。

[ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
That dignified his frame .
那 凝重 他的 框架 .

那使他的身形显得更加挺拔。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] , ['kwaɪət][laɪf] ,
And he lived a humble , quiet life ,
和 他 居住地 一个 谦逊的 , 安静的 生活 ,

他过着谦逊平静的生活。

[əb'skjʊə(r)] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ;
Obscure , unknown to fame ;
朦胧 , 未知 到 名声 ;

默默无闻，无人知晓；

[gɑːdz] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [mæn]
God's glory and the good of man
神的 荣耀 和 这 好的 的 男人

神的荣耀和人的福祉

[hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] , ['əʊnli] [eɪm] :
His constant , only aim :
他的 持续的 , 仅有的 目的 :

他始终如一的唯一目标:

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['skɒtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
Like a fine old Scottish minister ,
喜欢 一个 美好的 老的 苏格兰 部长 ,

就像一位和蔼可亲的苏格兰老牧师,

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .
All of the olden time .
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[hiː; hi] ['dɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [waɪf] ,
He dearly loved his gentle wife ,
他 亲爱的 喜爱 他的 温和的 妻子 ,

他深爱着温柔的妻子,

[æz; əz] ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [tel] ;
As everyone could tell ;
作为 每个人 可以 告诉 ;

正如大家所见;

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡruː] ,
And watched his children as they grew ,
和 观看 他的 孩子们 作为 他们 生长 ,

他看着孩子们长大,

[lest] ['eni] [ɪl] [bɪ'fel] ;
Lest any ill befell ;
免得 任何 患病的 发生 ;

免得发生任何不幸;

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bɔɪz]
And as he looked upon his boys
和 作为 他 看起来 之上 他的 男孩们

当他看着他的孩子们时

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ɒft] [wʊd] [swel] ;
His bosom oft would swell ;
他的 怀 经常 会 膨胀 ;

他的胸膛常常会膨胀;

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
For he reared them in the fear of God ,
为了 他 饲养 他们 在 这 害怕 的 上帝 ,

因为他使他们敬畏上帝,

[ænd; ənd] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [wel] :
And ruled his household well :
和 裁决 他的 家庭 出色地 :

他把家务料理得很好:

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [əʊld] ['skɒtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
Like a true old Scottish minister ,
喜欢 一个 真的 老的 苏格兰 部长 ,

就像一位真正的苏格兰老牧师一样,

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .
All of the olden time .
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɔːl]
A father , too , he was to all
一个 父亲 , 也 , 他 曾是 到 全部

他也是一位父亲，对所有人来说都是如此。

[hɪz; ɪz][ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] :
His congregation there :
他的 会众 那里 :

他在当地的会众：

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ,
To all he felt a father's love ,
到 全部 他 毛毡 一个 父亲的 爱 ,

他对所有人都展现了父亲般的爱。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] :
And showed a father's care :
和 显示 一个 父亲的 关心 :

并展现了父亲般的关爱：

[hiː; hi] ['waɪzli] ['kaʊnsld] [ðem; ðəm] [wɪð] [spiːtʃ] ,
He wisely counselled them with speech ,
他 明智地 建议 他们 和 演讲 ,

他用言语睿智地劝诫了他们。

[ænd; ənd] [pled] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [preə(r)] ;
And pled for them in prayer ;
和 认罪 为了 他们 在 祷告 ;

并为他们祷告求情；

[ænd; ənd]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['niːdi] [wʌnz]
And ever for the needy ones
和 曾经 为了 这 贫困 一个

而且永远为了那些需要帮助的人

[hiː; hi] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][speə(r)] :
He something had to spare :
他 某物 有 到 空闲的 :

他得留点余钱：

[laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] ['skɒtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
Like a kind old Scottish minister ,
喜欢 一个 种类 老的 苏格兰 部长 ,

就像一位和蔼可亲的苏格兰老牧师，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] .
All of the olden time .
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
The servant of the Lord he was ,
这 仆人 的 这 主 他 曾是 ,

他是主的仆人，

[ɪn] ['hɒvl] [ænd; ənd][ɪn] [hɔːl] , —
In hovel and in hall , —
在 茅屋 和 在 大厅 , —

在简陋的小屋和大厅里，——

[ðə; ði] [haɪ] [æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
The high ambassador of heaven
这 高的 大使 的 天堂

天国的高级使者

[huːm] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'θrɔːl] ;
Whom earth could not enthrall ;
谁 地球 可以 不是 着迷 ;

大地也无法将他俘虏;

[laɪk] [kraɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] ,
Like Christ among the wedding guests ,
喜欢 基督 之中 这 婚礼 客人 ,

如同基督在婚礼宾客之中,

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [pɔːl] ;
Or by the funeral pall ;
或者 经过 这 葬礼 灵柩 ;

或者通过丧葬布;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [sə'blaɪm] ,
And he made his daily life sublime ,
和 他 制成 他的 日常的 生活 升华 ,

他把自己的日常生活变得崇高,

[ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] :
A pattern unto all :
一个 图案 到 全部 :

适用于所有人的模式:

[laɪk] [ə; eɪ] [grænd] [əʊld] ['skɒtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
Like a grand old Scottish minister ,
喜欢 一个 盛大 老的 苏格兰 部长 ,

就像一位德高望重的苏格兰老牧师,

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .
All of the olden time .
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv]
For truth and righteousness and love
为了 真相 和 义 和 爱

为了真理、正义和爱

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] ;
His voice was ever heard ;
他的 嗓音 曾是 曾经 听到 ;

人们总是能听到他的声音;

[ænd; ənd] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪnd(ə)ld] ['ɪntuː] [θɔːt] ,
And minds were kindled into thought ,
和 思想 是 点燃 进入 想法 ,

于是,人们的思绪被点燃,开始思考。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] ,
And consciences were stirred ,
和 良心 是 搅拌 ,

良知被唤醒了,

[ænd; ənd] ['wɪəri] , ['hevi] - ['leɪdn] [hɑːts]
And weary , heavy - laden hearts
和 厌倦 , 重的 - 满载 心

还有疲惫不堪、背负重担的心

[tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] [wɜː(r); wə(r)] [spɜːd] ,
To faith and hope were spurred ,
到 信仰 和 希望 是 受到刺激 ,

信念和希望因此而燃起。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][hiː; hi] [prə'kleɪmd]
As from the pulpit he proclaimed
作为 从 这 讲坛 他 宣布

他站在讲坛上宣告

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [wɜːd] :
The everlasting Word :
这 永恒 单词 :

永恒的圣言:

[laɪk] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['skɒtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
Like a faithful Scottish minister ,
喜欢 一个 忠实 苏格兰 部长 ,

就像一位虔诚的苏格兰牧师,

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] .
All of the olden time .
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[ænd; ənd] [wen] , [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['eldəz] [greɪv] ,
And when , amid his elders grave ,
和 什么时候 , 之中 他的 长者 严重 ,

当他身处长辈的墓前时,

[ɪk'stendɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn]
Extended in a line
扩展 在 一个 线

沿直线延伸

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
Beside the table of the Lord ,
旁 这 桌子 的 这 主 ,

在主的餐桌旁,

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ,
He kept the rite divine ,
他 保留 这 仪式 神圣的 ,

他保持了仪式的神圣性,

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ræpt] , [ʌn'ɜːθli] [lʊk]
His face with a rapt , unearthly look
他的 脸 和 一个 欣喜若狂 , 超凡脱俗的 看

他脸上带着一种专注、超凡脱俗的神情。

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['streɪndʒli] [ʃaɪn] ,
Was seen to strangely shine ,
曾是 已见 到 奇怪的 闪耀 ,

被发现散发着奇异的光芒,

[æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [waɪt] , [sɪm'bɒlɪk] [bred] ,
As he broke the white , symbolic bread ,
作为 他 打破 这 白色的 , 象征性的 面包 ,

当他掰开那块象征性的白色面包时,

[ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [waɪn] :
And passed the sacred wine :
和 通过了 这 神圣 葡萄酒 :

然后传递了圣酒:

[laɪk] [ə; eɪ] ['seɪntli] ['skɒtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
Like a saintly Scottish minister ,
喜欢 一个 圣洁的 苏格兰 部长 ,

就像一位圣洁的苏格兰牧师,

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .
All of the olden time .
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[hɪz; ɪz] [lɒt] [wɒz; wəz] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [sɪ'vɪə(r)] ;
His lot was hard , his task severe ;
他的 很多 曾是 难的 , 他的 任务 严重 ;

他的命运艰难，他的任务艰巨；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [lait] :
He found the burden light :
他 成立 这 负担 光 :

他觉得负担很轻：

[wen] ['dɑːkli] ['or] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] [hʌŋ]
When darkly o'er his pathway hung
什么时候 黑暗 超过 他的 路径 悬挂

当黑暗笼罩着他的道路时

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
The shadows of the night ,
这 阴影 的 这 夜晚 ,

夜的阴影，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['stedfɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɔːkt]
His heart was steadfast , for he walked
他的 心 曾是 坚定不移 , 为了 他 步行

他心志坚定，因为他行走

[baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [saɪt] ;
By faith , and not by sight ;
经过 信仰 , 和 不是 经过 视线 ;

凭着信心，而不是凭着眼见；

[ænd; ənd] [ræn] [traɪ'ʌmfəntli] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,
And ran triumphantly his course ,
和 跑 凯旋而归 他的 课程 ,

他凯旋而归，跑完了他的征程。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [faɪt] :
And fought a goodly fight :
和 战斗 一个 很好 斗争 :

而且打了一场漂亮的仗：

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [əʊld] ['skɒtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
Like a brave old Scottish minister ,
喜欢 一个 勇敢的 老的 苏格兰 部长 ,

就像一位勇敢的苏格兰老牧师一样，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .
All of the olden time .
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[ænd; ənd] [wen] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ]
And when upon a summer's day
和 什么时候 之上 一个 夏季 天

在一个夏日里

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] ,
He laid him down to die ,
他 铺设 他 向下 到 死 ,

他把他放下，让他等死。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
He called his household to his side
他 称为 他的 家庭 到 他的 边

他把家人叫到身边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [məʊn] [ɔː(r)] [saɪ] ,
Without a moan or sigh ,
没有 一个 呻吟 或者 叹 ,

没有一声呻吟或叹息，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ,
And blessed his children each in turn ,
和 蒙福 他的 孩子们 每个 在 转动 ,

他依次祝福了他的每个孩子，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fɒnd] [gʊd] - [baɪ] ,
And said a fond good - bye ,
和 说 一个 喜爱 好的 - 再见 ,

然后依依不舍地道别。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] ,
And then consigned his soul to God ,
和 然后 寄售 他的 灵魂 到 上帝 ,

然后他将自己的灵魂托付给了上帝。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [haɪ] :
And went to live on high :
和 去 到 居住 在 高的 :

然后升天去了高处：

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['skɒtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,
Like a good old Scottish minister ,
喜欢 一个 好的 老的 苏格兰 部长 ,

就像一位和蔼可亲的苏格兰老牧师一样，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] .
All of the olden time .
全部 的 这 古老的 时间 .

从古至今。

[ðə; ði] [mæks] .
THE MACS .
这 MACS .

MACS。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [reɪs] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
There's a race , or a part of a race , if you will ,
有 一个 种族 , 或者 一个 部分 的 一个 种族 , 如果 你 将要 ,

这里有一场比赛，或者说，是比赛的一部分。

[ɒv; əv] [rɪ'naʊn] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [stɪl] ,
Of renown prehistoric , and vigorous still ,
的 名声 史前 , 和 蓬勃 仍然 ,

史前时期就已闻名遐迩，至今依然活力充沛。

[huː] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːstnəs] ['skɔːnfəli]
Who back from their fastnesses scornfully hurl'd
WHO 后退 从 他们的 坚固性 轻蔑地 被扔出

他们从自己的堡垒中轻蔑地退回

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['liːdʒənz] [ðæt] ['træmp(ə)ld][ðə; ði] [wɜːld] ;
The redoubtable legions that trampled the world ;
这 令人敬畏的 军团 那 践踏 这 世界 ;

那些征服世界的强大军团；

[ðeɪ] [rɪ'peld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] , [ðə; ði]['rəʊmən] [ə'tæks] ,
They repelled , and they only , the Roman attacks ,
他们 排斥 ， 和 他们 仅有的 ， 这 罗马 攻击 ，
只有他们击退了罗马人的进攻。

[ðə; ði] ['stɔːlwət] , [kə'reɪdʒəs] , [ɪm'petʃuəs] [mæks] .
The stalwart , courageous , impetuous Macs .
这 坚定的 ， 勇敢 ， 浮躁 Mac .
坚韧、勇敢、冲动的麦克斯。

[wen] [ðə; ði] [red] - ['bɪədɪd] ['paɪrəts] , [ðə; ði]['sæksnz][ænd; ənd] [deɪnz]
When the red - bearded pirates , the Saxons and Danes
什么时候 这 红色的 - 留着胡子的 海盗 ， 这 撒克逊人 和 丹麦人
当红胡子海盗、撒克逊人和丹麦人

[ænd; ənd] ['æŋglz] , [keɪm] ['swɔːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [pleɪnz] ,
And Angles , came swarming across the sea plains ,
和 角度 ， 来了 蜂拥而至 穿过 这 海 平原 ，
天使们蜂拥而至，穿过海平原，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['brɪtɪʃ] [stɒk] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [traɪd] ,
And the old British stock to exterminate tried ,
和 这 老的 英国 库存 到 歼 尝试 ，
而试图消灭英国旧式种族的做法，

[ˌkælə'dəʊniə][ænd; ənd]['erɪn][ðeə(r)] ['efəts] [dɪ'faɪd] ;
Caledonia and Erin their efforts defied ;
喀里多尼亚 和 艾琳 他们的 努力 违抗 ；
卡利多尼亚和艾琳的努力都失败了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['nɔːrmənz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [meɪk] [træks]
And the conquering Normans were glad to make tracks
和 这 征服 诺曼人 是 高兴的 到 制作 轨道
征服者诺曼人很高兴能留下他们的足迹。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mæks][ænd; ənd][ðə; ði][m'aɪks] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [mæks]) .
From the Macs and the Mics (who are properly Macs) .
从 这 Mac 和 这 麦克风 （ WHO 是 适当地 Mac ） .
来自 Mac 和麦克风（它们本质上都是 Mac）。

[ðeə(r)] [praʊd] [ˌpætrə'nɪmɪk] , [ðeɪ] ['raɪtfəli] [həʊld] ,
Their proud patronymics , they rightfully hold ,
他们的 自豪的 父名 ， 他们 理所当然地 抓住 ，
他们理所当然地拥有并引以为豪的父名。

[prə'kleɪm] [ðem; ðəm] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['hɪərəʊz][ɒv; əv][əʊld] . —
Proclaim them descended from heroes of old . —
宣布 他们 下降 从 英雄 的 老的 . —
宣称他们是古代英雄的后裔。

[ɪ'lʌstriəs] ['taɪtlz] [ðæt] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
Illustrious titles that throw in the shade
杰出 标题 那 扔 在 这 阴影
令人瞩目的头衔，却黯然失色

[ðə; ði] ['djuːkdəm] [ænd; ənd] ['ɜːldəm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [meɪd] ;
The dukedoms and earldoms but yesterday made ;
这 公国 和 伯爵领地 但 昨天 制成 ；
昨天才建立的公爵领地和伯爵领地；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəlti] [læk]
And even the King with his royalty lacks
和 甚至 这 国王 和 他的 皇室 缺乏
即使是拥有王权的国王也缺乏这种特质。

[ə; eɪ] ['lɪniɪdʒ] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæks] .
A lineage as ancient as that of the Macs .
一个 血统 作为 古老的 作为 那 的 这 Mac .
与麦当劳家族一样古老的血统。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jet] [jʌŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt]
They are old and yet young , with a spirit possest
他们 是 老的 和 然而 年轻的 , 和 一个 精神 占有
他们既年老又年轻，拥有某种精神力量。

[baɪ][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;
By the dream of the East and the hope of the West ;
经过 这 梦 的 这 东方 和 这 希望 的 这 西方 ;
怀揣东方的梦想和西方的希望；

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ðeə(r)][kɪn] ;
The earth is their country , the race is their kin ;
这 地球 是 他们的 国家 , 这 种族 是 他们的 亲属 ;
地球是他们的祖国，种族是他们的亲人；

[ɪn] ['pɒpjələs] ['sɪtɪz] [ðeə(r)] ['gɜːdən] [ðeɪ] [wɪn] ,
In populous cities their guerdon they win ,
在 人口众多 城市 他们的 格尔登 他们 赢 ,
在人口稠密的城市里，他们赢得了他们的奖赏。

[ænd; ənd][ɪn][gəʊld]['maɪnəz] - ['kæbinz][ænd; ənd] [lʌmbɚmɛnz] ['ʃæks]
And in gold miners ' cabins and lumbermen's shacks
和 在 金子 矿工 - 小木屋 和 伐木工人的 棚屋
在淘金者的木屋和伐木工人的棚屋里

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] , ['ventʃəsəm] [mæks] .
You will find the ubiquitous , venturesome Macs .
你 将要 寻找 这 无处不在 , 冒险 Mac .
你会发现随处可见、勇于冒险的苹果电脑。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðev] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði][pen] ;
Distinguished they've been with the sword and the pen ;
杰出的 他们有 到过 和 这 剑 和 这 笔 ;
他们以剑术和笔杆子而著称；

[ɪn]['pʊlpɪt][ænd; ənd] ['pɑːləmənt] , ['liːdəz] [ɒv; əv][men] ;
In pulpit and parliament , leaders of men ;
在 讲坛 和 议会 , 领导人 的 男人 ;
在讲坛和议会中，是人们的领袖；

[praɪm] ['mɪnɪstər] , ['prezədənt] , ['mɜːrtʃənt] , [vɪ'zɪə(r)] ,
Prime ministers , presidents , merchants , viziers ,
主要的 部长们 , 总统们 , 商人 , 维齐尔 ,
总理、总统、商人、维齐尔、

[ðeɪ] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][bəʊθ] ['hemi,sfɪəz] ;
They have manag'd the business of both hemispheres ;
他们 有 - 这 商业 的 两个都 半球 ;
他们管理着南北半球的商业活动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪgəʊ] [deɪ] - ['læbɔːərz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [træks]
And the Dago day - laborers laying the tracks
和 这 达戈 天 - 劳工 躺下 这 轨道
还有铺设铁轨的意大利裔日工。

[ɑː(r); ə(r)] - [baɪ][ðə; ði][mæks][ɔː(r)][ðə; ði][m'aɪks] ([huː] [ɑː(r); ə(r)][mæks]) .
Are boss'd by the Macs or the Mics (who are Macs) .
是 - 经过 这 Mac 或者 这 麦克风 (WHO 是 Mac) .
受 Mac 或麦克风（它们也是 Mac）的支配。

- [twɒz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðæt] ['ætləs] [ʌp'bɔː(r)]

' Twas thought by the ancients that Atlas upbore

- 那是 想法 经过 这 古代人 那 阿特拉斯 上井

古人认为阿特拉斯扛起了

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] — - [tɪz] [θɔːt] [səʊ][nəʊ][mɔː(r)] ;

The sphere on his shoulders — ' tis thought so no more ;

这 领域 在 他的 肩膀 — - 的 想法 所以 不 更多的 ;

他肩上的球体——人们不再这样认为了；

[pro'miθɪəs] [ænd; ənd] ['ætləs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɪθ] ,

Prometheus and Atlas and all of their kith ,

普罗米修斯 和 阿特拉斯 和 全部 的 他们的 亲 ,

普罗米修斯、阿特拉斯以及他们的所有亲属

[ðə; ði] ['taɪtnz] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [mɪθ] .

The Titans , are now but a fable , a myth .

这 泰坦 , 是 现在 但 一个 寓言 , 一个 神话 .

泰坦巨人如今不过是一个寓言，一个神话。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks]

The men who are bearing the world on their backs

这 男人 WHO 是 轴承 这 世界 在 他们的 背部

那些背负着世界重担的男人们

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [m'aɪks] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [mæks]) .

Are the Macs and the Mics (who are mixed with the Macs) .

是 这 Mac 和 这 麦克风 (WHO 是 混合 和 这 Mac) .

是 Mac 和 Mic（它们与 Mac 混在一起）。

[ðə; ði] ['pɑːsn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒkɪ] [mætʃ] .

THE PARSON AT THE HOCKEY MATCH .

这 牧师 在 这 曲棍球 匹配 .

曲棍球比赛现场的牧师。

[ɪts] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ,

It's very disagreeable to sit here in the cold ,

它是 非常 令人不快的 到 坐 这里 在 这 寒冷的 ,

坐在这里这么冷，真是太难受了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] — [ɑː] , [wel] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [skəʊld] ;

And a sinful waste of time — ah , well , it's too late now to scold ;

和 一个 罪恶的 浪费 的 时间 — 啊 , 出色地 , 它是 也 晚的 现在 到 骂 ;

浪费时间真是罪恶——唉，现在责备也太晚了；

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɜːmən] [ænd; ənd] [maɪ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [nekst] ,

I'll think about my sermon and my prayers for Sunday next ,

患病的 思考 关于 我的 讲道 和 我的 祈祷 为了 星期日 下一个 ,

我会好好想想下周日的讲道和祷告内容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [wɒt] [wɒz; wəz] [maɪ] [tekst] ?

And the young folks may be happy — let me see — what was my text ?

和 这 年轻的 各位 可能 是 快乐的 — 让 我 看 — 什么 曾是 我的 文本 ?

年轻人可能会很高兴——让我想想——我刚才的短信是什么来着？

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] [ɪn] [iːtʃ] :

But what a throng of people — an immortal soul in each :

但 什么 一个 人群 的 人们 — 一个 不朽 灵魂 在 每个 :

但多么熙熙攘攘的人群啊——每个人心中都住着一个不朽的灵魂：

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [priːtʃ] .

With such an audience this would be a splendid place to preach .

和 这样的 一个 观众 这 会 是 一个 灿烂 地方 到 布道 .

面对这样的听众，这里将是一个绝佳的布道场所。

[aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði]['pʊlpɪt][hɑːf] - [wei] [daʊn] — [wɒt] [aɪs] !
I'd have the pulpit half - way down — what ice !
ID 有 这 讲坛 一半 - 方式 向下 — 什么 冰 !

我把讲坛往下挪了一半——这冰也太冷了吧!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smɜːtʃ] !
without a smirch !
没有 一个 污点 !

一丝一毫的瑕疵都没有!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] — [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
Here are the men — I wonder if they ever go to church .
这里 是 这 男人 — 我 想知道 如果 他们 曾经 去 到 教会 .

这就是这些人——我很好奇他们是否去过教堂。

" [ðə; ði] [tiːmz] ?
" The teams ?
" 这 团队 ?

“这些队伍? ”

" [ɑː] , [jes] , " [ðə; ði] ['fɔːwədz] , [pɔɪnt] , [ænd; ənd]['kʌvə(r)] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][gəʊl] " ;
" Ah , yes , " the forwards , point , and cover - point and goal " ;
" 啊 , 是的 , " 这 前进 , 观点 , 和 覆盖 - 观点 和 目标 " ;

“啊，是的，‘前锋、得分点、掩护点和进球点’；

[θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][kəʊl] ?
Thank you , my dear , I understand — is that a lump of coal ?
感谢 你 , 我的 亲爱的 , 我 理解 — 是 那 一个 块 的 煤炭 ?

谢谢亲爱的，我明白了——那是一块煤吗?

" ['rʌbə(r)] ?
" Rubber ?
" 橡皮 ?

“橡皮?

" [ɑː] , [jes] , " [ðə; ði] [pʌk] ?
" Ah , yes , " The puck ?
" 啊 , 是的 , " 这 冰球 ?

“啊，是的，冰球? ”

" [dʒʌst][səʊ] !
" just so !
" 只是 所以 !

正是如此!

[wʌnz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [siː] —
One's holding it , I see —
一个人的 保持 它 , 我 看 —

我看到有人拿着它——

[ðæt] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɔːl][ɒn] — [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
That fellow with his clothes all on — ah , that's the referee .
那 同伴 和 他的 衣服 全部 在 — 啊 , 那就是 这 裁判 .

那个衣服穿得严严实实的人——啊，那是裁判。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [hɪz; ɪz][dɒg] ?
What was he whistling for — his dog ?
什么 曾是 他 吹口哨 为了 — 他的 狗 ?

他吹口哨是为了什么——他的狗吗?

[waɪ] , [ðev] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] ;
Why , they've begun to play ;
为什么 , 他们有 开始 到 玩 ;

他们已经开始演奏了;

[wel] , [wel] , [ðæts] [rʌf] ; [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪr] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [tuː; tə] [steɪ] .
Well , well , that's rough ; I really think we're doing wrong to stay .
出色地 , 出色地 , 那就是 粗糙的 ; 我 真的 思考 是 正在做 错误的 到 停留 .

哎呀，这可真糟糕；我觉得我们留下来真的不对。

[ɪts] ['sɪkənɪŋ] , ['defnɪŋ] ; [dɪə(r)] !
It's sickening , deafening ; dear !
它是 令人作呕 , 震耳欲聋 ; 亲爱的 !

真是令人作呕，震耳欲聋；天哪！

[ai] [wɪʃ] [ðɪs] ['ʌprɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [st'ɪld] .
I wish this uproar could be stilled .
我 希望 这 骚动 可以 是 静止 .

我希望这场风波能够平息下来。

[ai][duː; də] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [ðɛəl] [nɒt][biː; bi] ['enibɒdi] [kɪld] .
I do sincerely trust there'll not be anybody killed .
我 做 真挚地 相信 将会 不是 是 任何人 被杀 .

我真心相信不会有人丧命。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'lɜːtnəs] , [spiːd] , [ænd; ənd] [streŋθ] .
It's a wondrous exhibition of alertness , speed , and strength .
它是 一个 奇妙的 展览 的 警觉 , 速度 , 和 力量 .

这是一场令人惊叹的警觉性、速度和力量的展示。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
I suppose there's not much danger — there's a fellow at full length .
我 认为 有 不是 很多 危险 — 有 一个 同伴 在 满的 长度 .

我想应该没什么危险——那里面站着一个人。

[hiːz] [ʌp] [ə'gen] ; [ðæts] ['plʌki] .
He's up again ; that's plucky .
他是 向上 再次 ; 那就是 勇敢的 .

他又站起来了；真有勇气。

[wel] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [hæz; həz] [plʌk] —
Well , the little lad has pluck —
出色地 , 这 小的 小伙子 有 采摘 —

这小家伙真有胆量——

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] , [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌk] .
And now he's master of the ice , possessor of the puck .
和 现在 他是 掌握 的 这 冰 , 拥有者 的 这 冰球 .

现在他是冰上的王者，冰球的掌控者。

[hiː; hi] [dɒdʒ] [tuː] [ə'pəʊnənts] , [bʌt; bət] [kə'laid] [wɪð] [wʌn][æt; ət][lɑːst] ,
He dodges two opponents , but collides with one at last ,
他 躲闪 二 对手 , 但 碰撞 和 一 在 最后的 ,

他躲过了两名对手，但最终还是与其中一人相撞。

[ə; eɪ] ['fɪlɪstaɪn] [gə'laɪəθ] — ['deɪvɪd]['bæf(ə)lz][hɪm][ænd; ənd][fɑːst]
A Philistine Goliath — David baffles him and fast
一个 庸俗 歌利亚 — 大卫 挡板 他 和 快速地

非利士巨人歌利亚——大卫击败了他，并迅速

[dɑːts] ['ɒnwəd] ['or] [ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] [ʃiːt] , [waɪl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kraʊdɪd] [rəʊ]
Darts onward o'er the whitening sheet , while from each crowded row
飞镖 向前 超过 这 美白 床单 , 尽管 从 每个 挤 排

飞快地越过漂白纸，而每一排拥挤的人群中，都有它们。

[ðə; ði] [kreɪzd] [spek'tetər] [tʃɪə(r)] [hɪm][ɒn] — [lʊk] ! — [hæz; həz][hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ?
The crazed spectators cheer him on — Look ! — has he lost it ?
这 疯狂 观众 欢呼 他 在 — 看 ! — 有 他 丢失的 它 ?

疯狂的观众为他欢呼——看！——他疯了吗？

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[hiːz] [klɪə(r)] [ə'gen] .
He's clear again .
他是 清除 再次 .

他又恢复正常了。

[pleɪd] , [pleɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .
Played , played , my boy .
玩 , 玩 , 我的 男生 .

玩啊玩啊，我的孩子。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [skɔː(r)] : —
I'd like to see him score : —
ID 喜欢 到 看 他 分数 : —

我希望看到他进球：——

([aɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [ɪf] [ai] [ʃaʊt] [laɪk] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)]) —
(I'll have no voice for Sunday if I shout like this much more) —
(患病的 有 不 嗓音 为了 星期日 如果 我 喊 喜欢 这 很多 更多的) —

（如果我再这样喊下去，星期天我的嗓子就哑了）——

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] ['enəmɪz] [ɔrwɛlm] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃəʊl] —
But there his ruthless enemies o'erwhelm him in a shoal —
但 那里 他的 无情 敌人 难以承受 他 在 一个 浅滩 —

但是，他那些冷酷无情的敌人却成群结队地将他淹没——

[wel] [pleɪd] , [juː; jʊ] ['hɪərəʊ] , ['seɪfli] [pɑːst] .
Well played , you hero , safely passed .
出色地 玩 , 你 英雄 , 安全 通过了 .

干得漂亮，你这英雄，安全过关。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒn] [gəʊl] .
Now for a shot on goal .
现在 为了 一个 射击 在 目标 .

现在来一次射门。

[ʃuːt] , [ʃuːt] , [juː; jʊ] ['dʌfə(r)] ; [ʃuːt] , [juː; jʊ] [guːs] , [juː; jʊ] [æs] , [juː; jʊ] [greɪt] [gə'luːt] ,
Shoot , shoot , you duffer ; shoot , you goose , you ass , you great galoot ,
射击 , 射击 , 你 笨蛋 ; 射击 , 你 鹅 , 你 屁股 , 你 伟大的 傻瓜 ,

开枪吧，开枪吧，你这个笨蛋；开枪吧，你这个蠢货，你这个蠢驴，你这个大笨蛋！

[juː; jʊ] ['æd(ə)l] - [peɪt] ['ɪdiət] , [juː; jʊ] ['nɪŋkəmpuːp] , [juː; jʊ] — [ʃuːt] !
You addle - pated idiot , you nincompoop , you — shoot !
你 鞍 - 铺垫 笨蛋 , 你 笨蛋 , 你 — 射击 !

你这个笨蛋，你这个蠢货，你——开枪！

[juːv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] !
You've lost it !
你已经 丢失的 它 !

你把它弄丢了！

['nevə(r)] [maɪnd] — [wel] [traɪd] — [ðæt] ['ʌðə(r)] [dæʃ] [wɒz; wəz] [grænd] .
Never mind — well tried — that other dash was grand .
绝不 头脑 — 出色地 尝试 — 那 其他 短跑 曾是 盛大 .

算了——尽力了——另一次冲刺很棒。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [stɒp] ?
Why do they stop ?
为什么 做 他们 停止 ?

他们为什么停下来了？

" [ɒf] [saɪd] , " [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Off side , " you say ?
" 离开 边 , " 你 说 ?

你说"越位"?

[ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
I don't quite understand .
我 不 相当 理解 .

我不太明白。

[ðæts] ['pʌzlɪŋ] .
That's puzzling .
那就是 令人费解 .

这真令人费解。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [raɪt] .
I suppose it's right .
我 认为 它是 正确的 .

我想应该是对的。

[ai] [wɪʃ] [ðeid] [nɒt] [dɪ'leɪ] .
I wish they'd not delay .
我 希望 他们会 不是 延迟 .

我希望他们不要再拖延了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
This is a most provoking interruption to the play .
这 是 一个 最多 挑衅 中断 到 这 玩 .

这是对演出的一次极具挑衅性的打断。

" [kəʊld] ?
" Cold ?
" 寒冷的 ?

"寒冷的?

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ai][wɒz; wəz] — [aɪm] ['hiːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] .
I was — I'm heated with the game .
我 曾是 — 我是 加热 和 这 游戏 .

我当时——我对这场比赛非常投入。

[aɪm] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'diːd] , [aɪm][glæd][ai] [keɪm] .
I'm really enjoying it ; indeed , I'm glad I came .
我是 真的 享受 它 ; 的确 , 我是 高兴的 我 来了 .

我真的很享受这里的一切；事实上，我很高兴我来了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [bəʊθ] [endz] [æt; ət][wʌns] ; [ai] [kænt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi][sɪt] .
I'd like to see both ends at once ; I can't from where we sit .
ID 喜欢 到 看 两个都 结束 在 一次 ; 我 不能 从 在哪里 我们 坐 .

我想同时看到两端；但从我们所处的位置无法做到。

[ðev] [skɔːd] [wʌn]['jɒndə(r)] — [wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ?
They've scored one yonder — What's the row ?
他们有 得分 一 远处 — 是什么 这 排 ?

他们在那边得了一分——怎么了?

[ə; eɪ]['pleɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [hɪt] ?
A player has been hit ?
一个 玩家 有 到过 打 ?

有球员被击中了吗?

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] ;
Such things are bound to happen in a rapid game like this ;
这样的 事物 是 边界 到 发生 在 一个 迅速的 游戏 喜欢 这 ;

在这样一场快节奏的比赛中，这种情况难免会发生；

[ðel] [suːn] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [pleɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'mɪs] , —
They'll soon resume the play , my dear ; there's nothing much amiss , —
他们会 很快 恢复 这 玩 , 我的 亲爱的 ; 有 没有什么 很多 错误 , —

亲爱的，他们很快就会继续演出；没什么大碍。

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['bɒdi] [tʃek] ,
Some trifling accident received in a rough body check ,
一些 琐事 事故 已收到 在 一个 粗糙的 身体 查看 ,

在一次粗暴的碰撞中，发生了一些轻微的意外。

[ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['dɪsləkeɪtɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
A shoulder dislocated or a fracture of the neck .
一个 肩膀 脱臼 或者 一个 断裂 的 这 脖子 .

肩关节脱位或颈椎骨折。

[əʊ] , [nəʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] — [ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] .
Oh , no , it's nothing serious — the game begins again .
哦 , 不 , 它是 没有什么 严肃的 — 这 游戏 开始 再次 .

哦，不，没什么大不了的——游戏重新开始。

['ðer] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men]
They're here , a writhing , struggling mass of half a dozen men
它们是 这里 , 一个 扭动 , 挣扎 大量的 的 一半 一个 打 男人

他们就在这里，六个男人扭动挣扎，纠缠成一团。

['bætlɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][straɪf] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] ,
Battling and groaning with the strife , and breathing hard and fast ,
战斗 和 呻吟 和 这 冲突 , 和 呼吸 难的 和 快速地 ,

在搏斗中呻吟喘息，呼吸急促而沉重

[sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [ləʊ] [laɪk] [elmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][blɑːst] ,
Swayed back and forth and stooping low like elms before the blast ,
摇摆 后退 和 前进 和 弯腰 低的 喜欢 榆树 前 这 爆炸 ,

像爆炸前的榆树一样，摇摇晃晃，低垂着身子。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][laɪk][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv]['ves(ə)lz] ['tempɪst] - ['drɪvn]
Changing their places like a fleet of vessels tempest - driven
变化 他们的 地方 喜欢 一个 舰队 的 船只 暴风雨 - 驱动

它们像一支被暴风雨席卷的舰队一样变换着位置。

[ðæt] ['blaɪndli] [miːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [pɑːt] [wɪð] [t'ɪmbəz] ['rɪv(ə)n] ,
That blindly meet within the waves and part with timbers riven ,
那 盲目地 见面 之内 这 波浪 和 部分 和 木材 裂隙 ,

它们在波涛中盲目相遇，然后分开，留下断裂的木头。

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] [stɪks] [wɪð] ['fræntɪk] [ziːl] — [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [saɪt] ?
Waving their sticks with frantic zeal — But isn't this a sight ?
挥手 他们的 棍子 和 疯狂的 热情 — 但 不是 这 一个 视线 ?

他们疯狂地挥舞着棍棒——但这难道不是一种奇观吗？

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !

我的天哪！

[ai][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [naɪt] .
I could sit and watch a game like this all night .
我 可以 坐 和 手表 一个 游戏 喜欢 这 全部 夜晚 .

我可以整晚坐着看这样的比赛。

[ðeə(r)] , [ˈdɜːti] [ˈtraʊzəz] , [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
There , dirty trousers , there's your chance .
那里 , 肮脏的 裤子 , 有 你的 机会 .

瞧，脏裤子，你的机会来了。

[mʌft] [ˌaɪ ˈtiː] !
Muffed it !
闷闷的 它 !

搞砸了！

[waɪ] [wɜːrnt]
Why weren't
为什么 不是

为什么没有

[juː; jʊ] [kwɪk] ?
you quick ?
你 快的 ?

你动作快吗?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sæd] [rɪˈdʒɔɪs] , [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] ,
This is a sight to make the sad rejoice , to heal the sick ,
这 是 一个 视线 到 制作 这 伤心 麾 , 到 愈合 这 生病的 ,

这是能使悲伤的人欢欣鼓舞，能治愈病人的景象。

[tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [drəʊnz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][laɪf][tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)] —
To rouse the drones and give them life to last them half a year —
到 唤醒 这 无人机 和 给 他们 生活 到 最后的 他们 一半 一个 年 —

唤醒无人机，赋予它们生命，让它们能够存活半年之久——

[hɪt] [hɪm] [əˈɡen] ! — [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][maɪ][ˌkɒŋɡrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
Hit him again ! — I wish I had my congregation here .
打 他 再次 ! — 我 希望 我 有 我的 会众 这里 .

再打他一下！——真希望我的教友们都在这里。

[maɪ] [stɑːz] !
My stars !
我的 明星 !

我的天哪！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈhɒkɪ] .
and this is hockey .
和 这 是 曲棍球 .

这就是冰球。

[ˈhɑːkiz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [spɔːts] .
Hockey's the king of sports .
冰球的 这 国王 的 运动的 .

冰球是体育运动之王。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wen] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][sɔːrts] .
This is the thing to come to when you're feeling out of sorts .
这 是 这 事物 到 来 到 什么时候 你是 感觉 出去 的 排序 .

当你感觉不舒服的时候，这里就是个好去处。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈhɒlədeɪ] [aɪv] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks] .
This is the greatest holiday I've had for many weeks .
这 是 这 最 假期 我已经 有 为了 许多 周 .

这是我好几周以来过得最棒的假期。

[ðɪs] [helps] [wʌn][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːks] .
This helps one to appreciate the feeling of the Greeks .
这 帮助 一 到 欣赏 这 感觉 的 这 希腊人 .

这有助于人们体会希腊人的情感。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['həʊmə(r)] [naʊ] — [əʊ] ['hɜːkjəliːz] , [bɪ'həʊld]
I understand my Homer now — O Hercules , behold
我 理解 我的 荷马 现在 — 哦 赫拉克勒斯 , 看哪

我现在明白了荷马的诗句——哦，赫拉克勒斯，请看！

[jɒn] ['trəʊdʒən]['dʒaɪənt] , [hiː; hi] [ðæts] [kɑːst][ɪn][æn; ən] [ə'lɪmpiən] [məʊld] ,
Yon Trojan giant , he that's cast in an Olympian mould ,
扬 特洛伊木马 巨大的 , 他 那就是 投掷 在 一个 奥运选手 模具 ,

那位特洛伊巨人，那位被铸成奥林匹克式模样的人，

[jiː; ji][gɒdz] , [hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] [ʌp] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['stɔːlwət] [kəʊv] —
Ye gods , he more than doubled up that other stalwart cove —
叶 神 , 他 更多的 比 双倍 向上 那 其他 坚定的 海湾 —

我的天哪，他竟然把另一个坚固的海湾的面积扩大了一倍还多——

[hɪə(r)] ['kʌmz] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['mɜːkjəri] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][dʒəʊv] .
Here comes swift - footed Mercury , the messenger of Jove .
这里 来 迅速 - 有脚的 汞 , 这 信使 的 朱庇特 .

敏捷的墨丘利来了，他是朱庇特的信使。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [bluː] , [ˌaʊt'strɪpɪŋ] [ɔːl] , [hiː; hi] [spiːdz] .
Adown the blue , outstripping all , he speeds .
向下 这 蓝色的 , 超越 全部 , 他 速度 .

他沿着蓝色的轨道疾驰而去，超越所有人。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [spɜːt] !
Oh , what a spurt !
哦 , 什么 一个 喷 !

哇，好猛烈的冲刺！

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hæv; həv][nəʊ] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
His shoulders have no wings , but see , he has them on his shirt .
他的 肩膀 有 不 翅膀 , 但 看 , 他 有 他们 在 他的 衬衫 .

他的肩膀上没有翅膀，但是你看，他的衬衫上有翅膀的图案。

[hiːz] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [laɪn] , ['bæfld] [ðə; ði]['kʌvə(r)] - [pɔɪnt] ,
He's broken through the forward line , baffled the cover - point ,
他是 破碎的 通过 这 向前 线 , 困惑 这 覆盖 - 观点 ,

他突破了前锋线，晃过了防守队员。

[θrəʊn] [daʊn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ænd; ənd] [nɒkt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
Thrown down the other man and knocked their game all out of joint .
抛掷 向下 这 其他 男人 和 敲门 他们的 游戏 全部 出去 的 联合的 .

他把对方摔倒在地，彻底打乱了他们的节奏。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɒn][ðə; ði][gəʊl] — [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['sensɪz] [riːl] —
And now he rushes on the goal — this makes the senses reel —
和 现在 他 冲刺 在 这 目标 — 这 制作 这 感官 卷轴 —

现在他向球门冲去——这令人目眩神迷——

[gəʊl] ! [gəʊl] !
Goal ! goal !
目标 ! 目标 !

进球！进球！

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[wel] [dʌn] , [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋd] [wiːl] !
well done , men of the winged wheel !
出色地 完毕 ， 男人 的 这 有翅膀的 车轮 ！

干得好，驾驭飞轮的勇士们！

[æt; ət] [lɑːst] — [haʊ] [suːn] ! — [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] ; [aɪv] ['skeəsli] [drɔːn] [ə; eɪ] [breθ] .
At last — how soon ! — the game is done ; I've scarcely drawn a breath .
在 最后的 — 如何 很快 ！ — 这 游戏 是 完毕 ；我已经 几乎 绘制 一个 气息 .

终于——时间过得真快！——比赛结束了；我几乎还没来得及喘口气。

[ðɪs] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ; [aɪm] ['ɔːlməʊst] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .
This getting out is difficult ; I'm almost crushed to death .
这 获得 出去 是 难的 ； 我是 几乎 碎 到 死亡 .

逃出去太难了；我差点被压死。

[ðə; ði] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] ; [haʊ] [wiːl; wil] [get] [həʊm] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
The cars are packed ; how we'll get home I'm sure I do not know .
这 汽车 是 包装 ； 如何 出色地 得到 家 我是 当然 我 做 不是 知道 .

车子都装满了东西；我不知道我们该怎么回家。

[hɪrz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [get] [ʌp] , [maɪ] [dɪəz] ; [aɪl] [wɔːk] ; [ə'weɪ] [juː; jʊ] [gəʊ] .
Here's room for you ; get up , my dears ; I'll walk ; away you go .
这里是 房间 为了 你 ； 得到 向上 ， 我的 亲爱的们；患病的 走 ； 离开 你 去 .

这里有你们的位置；起来吧，亲爱的们；我走吧；你们走吧。

[maɪ] ['sɜːrmənz] [gɒn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wɔːk] [ai] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk]
My sermon's gone , but as I walk I cannot help but think
我的 布道的 已消失 ， 但 作为 我 走 我 不能 帮助 但 思考

我的讲道稿已经没了，但我边走边想，不禁思绪万千。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [pə'hæps] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋk] .
That , after all , perhaps I've found a sermon in the rink .
那 ， 后 全部 ， 也许 我已经 成立 一个 讲道 在 这 溜冰场 .

说到底，或许我在溜冰场上找到了某种启示。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [æn; ən] [ə'riːnə] [wɪð] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [ʃiːt] [ɒv; əv] [aɪs] ,
This world is an arena with a slippery sheet of ice ,
这 世界 是 一个 竞技场 和 一个 滑 床单 的 冰 ，

这个世界就像一个铺着滑溜溜冰面的竞技场，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hæv; həv] [skeɪts] [ænd; ənd] ['hɒkɪ] [stɪks] [ænd; ənd] ['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
And all have skates and hockey sticks and enter without price .
和 全部 有 冰鞋 和 曲棍球 棍子 和 进入 没有 价格 .

而且所有人都带着溜冰鞋和冰球杆，免费入场。

[ænd; ənd] [siːts] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [rest] — [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ;
And seats are round for those who rest — the idle and the old ;
和 座位 是 圆形的 为了 那些 WHO 休息 — 这 闲置的 和 这 老的 ；

座位是圆形的，供那些休息的人——闲散的人和老人——使用；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kəʊld] .
But those who are not in the game are apt to find it cold .
但 那些 WHO 是 不是 在 这 游戏 是 易于 到 寻找 它 寒冷的 .

但那些不参与其中的人，往往会觉得这很冷漠。

[sʌm; səm] [pleɪ] [dɪ'fens] , [sʌm; səm] ['fɔːwəd] , [wɪð] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ænd; ənd] [stres] .
Some play defence , some forward , with terrific speed and stress .
一些 玩 防御 ， 一些 向前 ， 和 了不起 速度 和 压力 .

有的打后卫，有的打前锋，速度极快，承受着巨大的压力。

[ðə; ði] [pʌk] [kiːps] ['flaɪɪŋ] - [twɪkst] [ðə; ði] [gəʊlz] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] ,
The puck keeps flying ' twixt the goals of failure and success ,
这 冰球 保持 飞行 - 中间 这 目标 的 失败 和 成功 ，

冰球不断在失败和成功的球门之间飞来飞去，

[naʊ] [ʌp] , [naʊ] [daʊn] , [ə'krɒs] [ænd; ənd] [bæk] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .
Now up , now down , across and back , here , there , and everywhere .
现在 向上 , 现在 向下 , 穿过 和 后退 , 这里 , 那里 , 和 到处 .
一会儿上，一会儿下，一会儿横着，一会儿横着，一会儿横着，一会儿横着，一会儿横着，一会儿横着，到处都是。

[ðə; ði] [grɪt] [ɒv; əv] [skeɪts] , [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [stɪks] , [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] .
The grit of skates , the crack of sticks , the shouting , fill the air .
这 砂砾 的 冰鞋 , 这 裂缝 的 棍子 , 这 喊叫 , 充满 这 空气 .
冰鞋的摩擦声、球杆的断裂声、喊叫声，充斥着空气。

[sʌm; səm] [slɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ;
Some slip and fall a thousand times and spring up in a trice ;
一些 滑 和 落下 一个 千 时代 和 春天 向上 在 一个 瞬间 ;
有些人跌倒上千次，却能瞬间爬起来；

[sʌm; səm] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [aɪs] ;
Some go to pieces on their feet and have to leave the ice ;
一些 去 到 件 在 他们的 脚 和 有 到 离开 这 冰 ;
有些人滑倒在冰上，不得不离开冰场；

[sʌm; səm] [pleɪ] [ˌɒf'saɪd] , [kɪk] , ['tæk(ə)l] , [trɪp] , [traɪ] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [faʊl] ;
Some play offside , kick , tackle , trip , try every kind of foul ;
一些 玩 越位 , 踢 , 处理 , 旅行 , 尝试 每一个 种类 的 犯规 ;
有些人故意越位、踢人、铲球、绊人，尝试各种犯规动作；

[sʌm; səm] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] [tʃɪəd] , [sʌm; səm] ['əʊnli] [get] [ə; eɪ] [haʊl] .
Some players are forever cheered , some only get a howl .
一些 玩家 是 永远 欢呼 , 一些 仅有的 得到 一个 嗥 .
有些球员永远受到欢呼，有些球员却只换来一片嘘声。

[wiː; wi] ['seldəm] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [ˌrefə'riː] ,
We seldom hear the whistle of the watchful Referee ,
我们 很少 听到 这 哨 的 这 警惕 裁判 ,
我们很少听到警惕的裁判的哨声，

[huː] ['məʊstli] [lets] [ðə; ði] [geɪm] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siː] .
Who mostly lets the game go on as if He didn't see .
WHO 大多 让我们 这 游戏 去 在 作为 如果 他 没有 看 .
他大多时候都任由比赛继续进行，仿佛他什么都没看见。

[nəʊ] [gɒŋ] [rɪŋz] [aʊt] [hɑːf] - [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['pleər] [get] [ðeə(r)] [breθ] —
No gong rings out half - time to let the players get their breath —
不 锣 戒指 出去 一半 - 时间 到 让 这 玩家 得到 他们的 气息 —
中场休息时没有锣声响起让球员们喘口气——

[tuː; tə] [məʊst] [fʊl] [taɪm] ['kʌmz] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] .
To most full time comes only with the solemn stroke of death .
到 最多 满的 时间 来 仅有的 和 这 庄严 中风 的 死亡 .
对大多数人来说，只有死亡的那一刻，才能真正成为全职工作者。

[ðə; ði] ['wɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [skɔː(r)] :
The winners are not always those who make the biggest score :
这 获奖者 是 不是 总是 那些 WHO 制作 这 最大 分数 :
赢家并不总是得分最高的人：

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ɒft] [ɑː(r); ə(r)] ['viktə] [wen] [ðə; ði] ['stʌbən] [geɪm] [ɪz] ['or] ;
The vanquished oft are victors when the stubborn game is o'er ;
这 战败者 经常 是 胜利者 什么时候 这 固执的 游戏 是 超过 ;
当这场艰苦卓绝的游戏结束时，战败者往往才是胜利者；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] [ə'maʊnt] ,
For many things are added to make up the grand amount ,
为了 许多 事物 是 额外 到 制作 向上 这 盛大 数量 ,
因为很多东西加起来才构成了总数，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] —
And everything is taken at the last into account —
和 一切 是 已采取 在 这 最后的 进入 帐户 —

最后，所有因素都会被考虑在内——

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɪks] [wiː; wi] [pleɪd] [wɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒd] ,
The sort of sticks we played with , and the way our feet were shod ,
这 种类 的 棍子 我们 玩 和 ， 和 这 方式 我们的 脚 是 鞋子 ，

我们玩的棍子种类，以及我们穿的鞋子，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trəʊfi] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɪz][gɒd] .
For the trophy is Salvation and the Referee is God .
为了 这 杯 是 救恩 和 这 裁判 是 上帝 .

因为奖杯象征着救赎，裁判象征着上帝。

[gɒd]['prɒspə(r)]['aʊə(r)][kə'neɪdiən] [spɔːts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
God prosper our Canadian sports and keep them clean and pure ,
上帝 繁荣 我们的 加拿大 运动的 和 保持 他们 干净的 和 纯的 ,

愿上帝保佑加拿大体育运动繁荣昌盛，并保持其纯洁无瑕。

[həʊl] - [hɑːtɪd] , ['mænli] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)] !
Whole - hearted , manly , generous , and let them long endure !
所有的 - 心地 , 男子气概 , 慷慨的 , 和 让 他们 长的 忍受 !

全心全意、勇敢无畏、慷慨大方，愿他们长久坚持下去！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [iːtʃ] ['ɒnɪst] ['wɪntə(r)] [spɔːt] , [iːtʃ] [gʊd] [kə'neɪdiən] [geɪm] ,
Long live each honest winter sport , each good Canadian game ,
长的 居住 每个 诚实的 冬天 运动 , 每个 好的 加拿大 游戏 ,

愿每一项正统的冬季运动、每一项优秀的加拿大游戏永存！

[tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] ['lʌsti] [helθ] [ænd; ənd]['aɪən] [streŋθ] [ɒv; əv] [freɪm] ,
To train the youth in lusty health and iron strength of frame ,
到 火车 这 青年 在 好色的 健康 和 铁 力量 的 框架 ,

为了训练青少年拥有强健的体魄和钢铁般的体魄，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['nəʊb(ə)l] , ['vɪgərəs] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] , ['ɑːd(ə)nt] , [bəʊld] ,
To make them noble , vigorous , straightforward , ardent , bold ,
到 制作 他们 高贵 , 蓬勃 , 直截了当 , 热心 , 大胆的 ,

使他们高尚、充满活力、坦率、热情、勇敢，

['nɪərə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['stændəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grændɪst] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] .
Nearer a perfect standard than the grandest knights of old .
更近 一个 完美的 标准 比 这 最宏伟 骑士 的 老的 .

比古代最伟大的骑士更接近完美标准。

[kiːp] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,
Keep in the path of rectitude the young throughout the land ,
保持 在 这 小路 的 正直 这 年轻的 自始至终 这 土地 ,

使全国青年走正道。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm]['evə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [baɪ] [ðaɪn] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] ,
And guide them ever on their way by thine unerring hand ,
和 指导 他们 曾经 在 他们的 方式 经过 你的 毫无错误 手 ,

愿你以你永不失灵的手，永远指引他们前行的道路。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['slɪpəri] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['seɪfti] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gəʊl] ,
Along the slippery path of life in safety toward the goal ,
沿着 这 滑 小路 的 生活 在 安全 朝向 这 目标 ,

在通往目标的崎岖人生道路上，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['həʊli][æz; əz][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] :
And keep their bodies holy as the temples of the soul :
和 保持 他们的 身体 圣 作为 这 寺庙 的 这 灵魂 :

要保持身体的圣洁，如同保持灵魂的殿堂：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɛzənts] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [rʌnz] ,
For the river of the future from the present's fountain runs ,
为了 这 河 的 这 未来 从 这 礼物 喷泉 跑步 ,

未来的河流源自现在的源泉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [həʊp] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .
And a nation's hope is founded on the virtue of her sons .
和 一个 国家的 希望 是 创立 在 这 美德 的 她 儿子们 .

一个国家的希望建立在她儿子的美德之上。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [streŋθ] , [ðaɪ] ['wɪzdəm] [hæθ] [dɪ'kleəd] :
The glory of a man is strength , Thy wisdom hath declared :
这 荣耀 的 一个 男人 是 力量 , 你的 智慧 有 声明 :

你的智慧曾说：男人的荣耀在于力量。

[let] [streŋθ] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [freɪm] [wɪð] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl]
Let strength increase , and strength of frame with strength of will
让 力量 增加 , 和 力量 的 框架 和 力量 的 将要

让力量增长，让体魄强健，意志坚定。

[biː; bi] [peəd] ,
be paired ,
是 成对的 ,

配对，

[ænd; ənd][let] [ðiːz] [tweɪn] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
And let these twain go hand in hand with strength of heart and mind ,
和 让 这些 马克·吐温 去 手 在 手 和 力量 的 心 和 头脑 ,

让这两者携手并进，拥有坚强的意志和智慧。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]['prez(ə)nt][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [streŋθ] [kəm'baɪnd] .
And strength of character present all forms of strength combined .
和 力量 的 特点 展示 全部 表格 的 力量 合并 .

而坚强的性格则体现了所有形式的力量。

[əʊ] , [meɪk] [aʊt] [streŋθ] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][men][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['stætʃə(r)] [grəʊn] ,
Oh , make out strength the strength of men to perfect stature grown ,
哦 , 制作 出去 力量 这 力量 的 男人 到 完美的 身材 生长 ,

哦，展现出男人的力量，练就出完美的身材，

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [endz][ænd; ənd] [tɜːn] [mænz] ['glɔːri][tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] .
And use it for thine ends and turn man's glory to thine own .
和 使用 它 为了 你的 结束 和 转动 男人的 荣耀 到 你的 自己的 .

并利用它来实现你的目的，将人的荣耀转化为你自己的荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷